OET
Open English Translation

Open English Translation of the Bible

The first account by

Lukas

being the account of Yeshua's ministry

Introduction

Author

This account about the works and teachings of Yeshua was written by Lukas, one of the later followers of Yeshua. Lukas was believed to be a medical doctor and although many have assumed him to be a Greek, there's also a good case that he was Jewish. He was good friends with Paulos and accompanied him several times as they travelled to various places to spread the good message about Yeshua the messiah. Lukas was also the author of the account of the beginnings of the Christian church known commonly known as *Acts*, and unlike most other Bibles, the *Open English Translation* places these two successive accounts one after the other.

This account

This account was written to Theofilos who is said to be an honoured person from Romai. He starts his account with the prophesied birth of Yohan-the-immerser and then of Yeshua right through until he's lifted into the clouds. Lukas also explains how that Yeshua is the messiah promised by God to save Yehudim and all non-Jews who put their trust in him.

It's also told here in this document about Yeshua's mercy towards troubled people and sinners, his healing of many who were sick or possessed by demons, his bringing dead people back to life, and his teaching. Recurring themes here include God's spirit, prayer, forgiveness of sins, the women who helped Yeshua with his work, and how believers should prepare for his return.

Main components of Lukas's first account

Introduction *1:1-4*
The birth and childhood of Yohan-the-immerser and of Yeshua *1:5–2:52*
The ministry of Yohan-the-immerser *3:1-20*
The immersion and testing of Yeshua *3:21–4:13*
Yeshua's ministry up in Galil *4:14–9:50*
Moving from Galil towards Yerushalem *9:51–19:27*
The final week in and near Yerushalem *19:28–23:56*
The resurrection, appearances, and exit of Yeshua *24:1-53*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

Introduction

1:1 Several people attempted to write an account about the events that we're personally certain of **2** as the ones who were eyewitnesses and hearers of these accounts from the beginning handed them over to us. **3** So since we had followed all these events so carefully, it seemed like a good idea to write this account for you, honoured Theofilos, **4** so that you could know the definite background behind what you were taught.

The messenger foretells the birth of Yohan-the-immerser

5 It started with the priest Zekaryah (Zechariah; Grk. Zakarias) and his wife Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) at the time when Herodes (Herod) was the king of Yehudah (Judea). (Zekaryah was in the priestly division of Aviyah,[1] and Elisheva was also a descendant of Aharon (Aaron).) **6** **God** considered them both good and blameless as they followed his instructions and obeyed his rules. **7** Elisheva had never been able to have a child, so there was just the two of them as they were now getting older.

8 One time as he was taking his rostered turn to serve **God** along with his division, **9** he was chosen by lot (this was how the priests assigned tasks) to light the incense in the temple, and so he proceeded inside. **10** A lot of people would be praying outside the temple at the time when the incense was burnt. **11** At that moment, a messenger from God appeared to Zekaryah, standing right there at the right of the incense altar. **12** Zekaryah got a big fright at seeing him there and started to tremble. **13** But the messenger spoke, "Don't be scared Zekaryah, because your request has been listened to, and your wife Elisheva will give birth to a son and you'll name him Yohan (John; Grk. Yoannes). **14** He'll bring a lot of happiness to you and you'll be proud of him—in fact many people will be glad. **15** He'll be considered special in God's eyes, but he won't be allowed to drink wine or **spirits**.[2] Even while he's still in his mother's womb, he'll be filled with God's **spirit**. **16** He will turn many Israeli people back to **Yahweh**, their **God**. **17** And he will go on ahead of God with the spirit and the power of Eliyah (Elijah), to turn fathers back to loving their children and to turn career criminals towards the wisdom of godly people, to get **the** people ready **for Yahweh**."[3]

18 Zekaryah asked the messenger, "How will I know if you're telling the truth, because I'm an older man and my wife is also getting old?"

19 Now the messenger rebuked him, "I am Gavriel (Gabriel)[4] who stood right in front of **God** and was commanded to come here and talk to you, and to tell all of this to you, **20** so listen to this: Because you didn't believe my message, you'll be made silent and unable to speak until the day that all of these things happen, and they certainly will happen at the proper times."

21 Meanwhile, the people outside were expecting Zekaryah to come back out, and were wondering what could be holding

Literal Version

1:1 Since many attempted to_draw_up a_description concerning the matters having_been_fully_assured among us, **2** as the ones from the_beginning, having_become eyewitnesses and attendants of_the message, gave_ them _ _over to_us, **3** it_supposed to_also_me having_followed originally with_all things exactly, to_write to_you consecutively, most_excellent Theofilos, **4** in_order_that you_ _may_know the certainty concerning which of_the_messages you_were_instructed.

5 It_became in the days of_Ha^{y}rōda^{y}s king of_ ~~the~~ _Youdaia, a_ certain _priest by_the_name Zaḳarias of division of_ _Abia/('Avīāh), and wife to_him of the daughters of_ _A'arōn/('Ah$_{a}$ron), and the name of_her, Elisabet. **6** And they_ _were both righteous before ~~the~~ **god**, blameless in pursuing all the commands and just_acts of_the **master**. **7** And was to_ _them no child, as_much_as ~~the~~ Elisabet was barren, and both were having_advanced in the days of_them. **8** And it_became in the time him to_be_ministering, before ~~the~~ **god** in the order of_the division of_him, **9** according_to the custom of_ _the priestly_office, he_was_chosen_by_lot ~~which~~ to_burn_ _incense, having_come_in into the temple of_the **master**. **10** And all the multitude of_the people was praying outside at_the hour of_the incense. **11** And a_messenger of_the_ _**master** was_seen to_him, having_stood on the_right of_the altar of_the incense. **12** And Zaḳarias was_disturbed having_ _seen him, and fear fell_on on him. **13** But the messenger said to him: Be_ not _fearing, Zaḳarias, because the petition of_ _you was_listened_to, and Elisabet the wife of_you will_be_ _bearing a_son to_you, and you_will_be_calling the name of_ _him Yōanna^{y}s. **14** And will_be joy and exultation to_you, and many will_be_being_elated at the birth of_him. **15** For/Because he_will_be great before the **master**, and by_ _no_means he_may_ not _drink wine and liquor, and he_will_ _be_being_filled of_the_ holy _**spirit** still from the_womb of_ _the_mother of_him. **16** And he_will_be_turning_back many of_the sons of_Israa^{y}l/(Yisrā'^{ēl}) to the_**master**, the **god** of_ _them. **17** And he will_be_going_ahead before him in the_ _spirit and power with_A^{y}lias/('Ēliy^{yāh}), to_turn_back the_ _hearts of_the_fathers to the_children, and the_ _unpersuadable in the_understanding of_the_righteous, to_ _prepare for_the_**master** a_people having_been_prepared. **18** And Zaḳarias said to the messenger: By what ‹will› I_be_ _knowing this? For/Because I am an_older_man, and the wife of_me having_advanced in the days of_her. **19** And answering the messenger said to_him: I am Gabria^{y}l/(Gavrī'^{ēl}), the one having_stood_by before ~~the~~ **god**, and I_was_sent_out to_speak to you, and to_good_message_preach these things to_you. **20** And see, you_will_be keeping_silent and not being_able to_ _speak, until that day these things may_become, because/for that you_ not _believed in_the messages of_me, which will_ _be_being_fulfilled in the season of_them. **21** And the people was expecting ~~the~~ Zaḳarias, and they_were_marvelling at the time to_be_delaying him in the temple. **22** But having_come_ _out he_was_ not _able to_speak to_them, and they_ _recognised that he_has_seen a_vision in the temple. And he was nodding to_them, and was_continuing mute. **23** And it_

1 **RV 1:5 · Cross-ref.** 1Ch 24:10.

2 **RV 1:15 · Cross-ref.** Num 6:3.

3 **RV 1:17 · Cross-ref.** Mal 4:5-6.

4 **RV 1:19 · Cross-ref.** Dan 8:16; 9:21.

Literal Version

_became when the days of_the ministry of_him were_
_fulfilled, he_went_away to the home of_him. **24** And after
these ~~the~~ days Elisabet the wife of_him conceived, and was_
secluding herself five months saying, **25** ~~that~~ Thus the
_**master** has_done to_me, in the_days in_which he_looked_
_upon, to_take_away the_disgrace of_me among people.

26 And in the the sixth month, the messenger Gabria^{y}l was_
_sent_out by ~~the~~ **god** to a_city ~~the~~ of_Galilaia/(Gālīl), to_whose
name was Nazaret, **27** to a_virgin having_been_betrothed to_
_a_man, whose name was Yōsa^{y}f/(Yōṣēf), of the_house of_
_Dawid/(Dāvid), and the name of_the virgin was
Maria/(Miryām). **28** And having_come_in the messenger to
her, said: Greetings, having_been_favoured. The **master** is
with you. **29** And she was_thoroughly_perplexed at the
statement, and was_reasoning what_kind_of ~~the~~ greeting this
might_be. **30** And the messenger said to_her: Be_ not _
_fearing, Maria, because/for you_found favour with ~~the~~ **god**.
31 And see, you_will_be_conceiving in your_womb, and you_
_will_be_bearing a_son, and you_will_be_calling the name of_
_him **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**. **32** This one will_be great, and
will_be_being_called the_son of_the_highest, and the_**master**
~~the~~ **god** will_be_giving to_him the throne of_Dawid, the
father of_him, **33** and he_will_be_reigning over the house of_
_Yakōb/(Yaʹ$_{a}$qov), to the ages, and of_the kingdom of_him,
will_ not _be an_end. **34** And said Maria to the messenger:
How will_ this _be, because I_am_ not _knowing a_man?
35 And answering the messenger said to_her: The_ holy _
_**spirit** will_be_coming_over on you, and the_power of_the_
_highest will_be_overshadowing on_you, therefore also the
holy child being_born will_be_being_called, son of_**god**.
36 And see, Elisabet, the relative of_you, she also has_
_conceived a_son in the_old_age of_her, and this is sixth
month to_her who was being_called barren. **37** Because every
message ‹will›_ not _be_unattaining with ~~the~~ **god**. **38** And
Maria/(Miryām) said: Behold, the handmaiden of_the_
_**master**, might_it_become to_me according_to the message
of_you. And the messenger went_away from her.

39 And Maria having_risen_up in ~~the~~ these days, was_gone
into the mountainous with earnestness, to a_city of_
_Youda/(Yəhūdāh), **40** and she_came_in into the house of_
_Zakarias, and greeted ~~the~~ Elisabet. **41** And it_became, as ~~the~~
Elisabet heard the greeting of_ ~~the~~ _Maria, the baby kicked in
the womb of_her, and ~~the~~ Elisabet was_filled with_the_ holy _
_**spirit**, **42** and she_cried_out with_a_ loud _voice and said:
You having_been_blessed among women, and the fruit of_the
womb of_you having_been_blessed. **43** And from_where this
to_me, that the mother of_the **master** of_me may_come to
me? **44** For/Because see, as the voice of_the greeting of_you
became into the ears of_me, the baby in the womb of_me
kicked in. exultation. **45** And blessed is the woman having_
_believed that there_will_be a_completion to_the things

5 **RV 1:27 · Cross-ref.** Mat 1:18.

6 **RV 1:31 · Cross-ref.** Mat 1:21.

7 **RV 1:32-33 · Cross-ref.** 2Sam 7:12-13,16; Isa 9:7.

8 **RV 1:37 · Cross-ref.** Gen 18:14.

Readers' Version

him up there inside the temple. **22** But when he did emerge, he wasn't able to speak to them. They wondering if maybe he'd seen a vision in the temple, and he nodded to confirm this although he remained mute, **23** and after he'd finished his rostered days in the temple, he returned home.

24 As time went on, Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) became pregnant and secluded herself away for five months, saying, **25** "**Yahweh** has done this for me. At this time he's looked down at me and taken away the public shame of my being childless."

God's messenger comes to Maria

26 When Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) was six months pregnant, **God** sent his messenger Gavriel (Gabriel) to Nazaret (Nazareth), a city in the Galil region. **27** Gavriel went to a young woman named Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) who was engaged to be married to Yosef (Joseph), a descendant of King David,[5] **28** and entering the room, spoke to her, "Hello there. **Yahweh is** with you and he's chosen you to be honoured." **29** Maria was very puzzled by the statement and wondered what kind of greeting it could be **30** as the messenger continued, "Don't be scared, Maria, because **God** is showing his favour on you, **31** and listen, you'll conceive a baby and go on to give birth to a son, and you must name him **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus).[6] **32** He'll be very special and will be called 'the son of the highest one', and **Yahweh God** will give him the throne of David, his ancestor.[7] **33** He'll reign over Ya'akov's (Jacob's) descendants throughout the ages, and his kingdom will never end."

34 "How would this work," Maria asked the messenger, "because I've never slept with a guy?"

35 "**The** holy **spirit** will come over you," answered the messenger, "and the power of the highest one will overshadow you, and so the holy child that'll be born will be called **God's** son. **36** Also, your relative Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) has also conceived a son in her old age—the one who was called barren is now six months pregnant **37** because with **God**, his statements always come to pass."[8]

38 "Listen," said Maria, "I'm **Yahweh's** servant girl. May everything you said come true." Then the messenger left her.

Maria's visit to Elisheva

39 Several days later, Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) determined that she'd go to the town in the hills of Yehudah (Judea) **40** where Zekaryah (Grk. Zakarias) and Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) lived. She entered the house and greeted Elisheva, **41** and as soon as Elisheva heard the greeting, her baby in her womb kicked, and she was filled **with the** holy **spirit** **42** and she called out loudly, "Out of all women, you have been blessed and the baby in your womb has been blessed. **43** How could this happen to me—that the mother of my **master** would come and visit me! **44** You see, as soon as I heard your greeting, the baby in my womb kicked with excite-

Readers' Version

ment, 45 and the woman who believed that everything **Yahweh** told her will happen, she will be blessed."

Maria's song of praise

46 Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) said,
"My soul praises **Yahweh**,
47 and my spirit is so happy about **God**, my saviour,
48 because he noticed his humble servant girl.[9]
Look now, all the future generations will consider that I was blessed
49 because the powerful one treated me incredibly,
and his name is holy.
50 He shows his mercy to multiple generations;
to those who honour him.
51 His arm is powerful;
he scatters those who are proud in their hearts.
52 He knocks kings off their thrones,
and praises those who are humble.[10]
53 Those who are hungry, he fills with good things,
but those who are rich, he sends away empty handed.
54 He took good care of his servant, Yisrael (Israel),
to be reminded of mercy
55 as he spoke to our ancestors,
to Avraham and his descendants,[11]
at the right time."
56 So Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) stayed with Elisheva (Elizabeth; Grk. Elisabet) for about three months before returning back to her own home.

The birth of Yohan-the-immerser

57 When Elisheva's (Elizabeth's; Grk. Elisabet's) nine months were up, she gave birth and produced a son 58 and her neighbours and relatives heard that **Yahweh** had shown great mercy to her, and so they celebrated along with her.
59 When the baby boy was eight days old, it was the time to circumcise him,[12] and the relatives at the ceremony started calling him Zekaryah (Grk. Zakarias) after the name of his father, 60 but the baby's mother spoke up and said, "No, he's going to be named Yohan (John; Grk. Yoannes)."
61 "None of your relatives have that name," they said 62 and they signalled to the father to tell them what name he wanted for the baby.
63 So Zekaryah requested a writing tablet and wrote, "His name is Yohan." Everyone was amazed 64 and then suddenly his mouth and tongue were freed and he was able to speak again and started praising **God**. 65 Everyone who lived nearby was a bit unnerved by all this, and the story about what happened was discussed in all the homes around the hills 66 and those who heard about it were thinking to themselves, "Who's this young child going to turn out to be?"

Zekaryah' prophecy about Yohan

67 Then the boy's father, Zekaryah (Grk. Zakarias), became filled **with the** holy **spirit** and prophesied,

Literal Version

having_been_spoken to_her from the_**master**.

46 And Maria said: The soul of_me is_magnifying the **master**, 47 and the spirit of_me exulted in ~~the~~ **god**, the saviour of_me. 48 Because he_looked_at on the humiliation of_the handmaiden of_him. For/Because see, from the time now all the generations will_be_counting_ me _blessed. 49 Because the powerful one did great things to_me, and the name of_ _him is holy. 50 And the mercy of_him is to generations and generations, to_the ones revering him. 51 He_did power with the_arm of_him, the_proud in_the_mind of_heart of_them he_scattered. 52 He_took_down sovereigns from thrones, and exalted the_humble. 53 He_filled hungering ones with_good things, and he_sent_away being_rich ones empty-handed. 54 He_took_care of_Israa^{y}l/(Yisrā'ēl) servant of_him, to_be_ _reminded of_mercy, 55 as he_spoke to the fathers of_us, to_ ~~the~~ _Abra'am/('Avrāhām) and to_the descendants of_him, because/for the age. 56 And Maria/(Miryām) remained with her about three months, and returned to the home of_her.

57 And ~~the~~ to_Elisabet was_fulfilled the time, ~~which~~ her to_ _bear, and she_bore a_son. 58 And the neighbours and the relatives of_her heard that the_**master** magnified the mercy of_him with her, and they_were_rejoicing_with with_her. 59 And it_became on the ~~the~~ eighth day, they_came to_ _circumcise the little_child, and they_were_calling it Zakarias after the name of_the father of_him. 60 And having_been_ _answering the mother of_him said: No, but he_will_be_ _being_called Yōanna^{y}s. 61 And they_said to her, ~~that~~ No_one is of the relatives of_you, who is_being_called ~~the~~ by_ this _ _name. 62 And they_were_signalling to_the father of_him, what the name ~~wishfully~~ he_might_be_wanting him to_be_ _being_called. 63 And having_requested a_tablet, he_wrote saying: Yōanna^{y}s is the_name of_him. And all marvelled. 64 And the mouth of_him was_opened_up immediately, and the tongue of_him, and he_was_speaking blessing ~~the~~ **god**. 65 And fear became on all, the ones dwelling_around them, and in all the mountainous area of_ ~~the~~ _Youdaia all ~~the~~ these messages. was_being_discussed. 66 And all the ones having_ _heard put in the heart of_them, saying: What consequently the this little_child will_be? For/Because also the_hand of_ _the_**master** was with him.

67 And Zakarias the father of_him, was_filled with_the_ holy _**spirit** and prophesied saying, 68 Blessed is the_**master** the **god** of_ ~~the~~ _Israa^{y}l/(Yisrā'ēl), because he_visited and established redemption for_the people of_him, 69 and raised

9 **RV 1:48 · Cross-ref.** 1Sam 1:11.
10 **RV 1:52 · Cross-ref.** Yob 5:11; 12:19.
11 **RV 1:55 · Cross-ref.** Gen 17:7.
12 **RV 1:59 · Cross-ref.** Lev 12:3.

Literal Version

a_horn of_salvation for_us, in the_house of_Dawid/(Dāvid),
the_servant of_him, **70** (as he_spoke by mouth the holy
prophets of_him of the_age), **71** salvation from of_the_
_enemies of_us, and from the_hand of_all the ones hating us,
72 to_perform mercy with the fathers of_us, and to_be_
_reminded of_the_ holy _covenant of_him, **73** the_oath which
he_swore to Abra'am/('Avrāhām), the father of_us, ~~which~~ to_
_give to_us **74** having_been_rescued out_of the_hand of_our_
_enemies, to_be_ fearlessly, _serving unto_him **75** in
devoutness and righteousness before him, for_all the days of_
_us. **76** And you also, little_child, will_be_being_called the_
_prophet of_the_highest: for you_will_be_going_before before
the_**master** to_prepare the_ways of_him, **77** ~~which~~ to_give
knowledge of_salvation to_the people of_him, in forgiveness
of_sins of_them, **78** because_of the_compassions of_the_
mercy of**god** of_us, in which the_rising from height will_
_be_visiting us, **79** to_shine_upon upon_the ones in darkness
and sitting in_the_shadow of_death, ~~which~~ to_direct the feet
of_us into the_way of_peace. **80** And the little_child was_
_growing and was_being_strengthened in_spirit, and was in
the wildernesss until the_day of_appearance of_him to ~~the~~
Israa^{y}l/(Yisrā'^{ēl}).

2:1 And it_became in ~~the~~ those days, a_decree came_out from
Kaisar Augustus/(Sebastos), all the inhabited_world to_be_
registering. **2** (This registration first became when
Kura^{y}nios _governing ~~the~~ Suria/('Arām).) **3** And all were_
_going to_be_registering, each to the city of_himself. **4** And
Yōsa^{y}f/(Yōşēf) went_up also, from ~~the~~ Galilaia/(Gālīl) out_of
the_city of_Nazaret, to ~~the~~ Youdaia to the_city of_
_Dawid/(Dāvid), which is_being_called
Ba^{y}thle'em/(Bēyt-leḥem), because_of that him to_be from
the_household and family of_Dawid, **5** to_register with
Maria/(Miryām), ~~which~~ having_been_betrothed to_him, being
pregnant. **6** And it_became at the time them to_be there,
were_fulfilled the days of_the child her to_bear. **7** And she_
_bore the son of_her ~~the~~ firstborn, and swaddled him, and laid
him in a_manger, because was not a_place for_them in the
guest_room.

8 And shepherds were in the ~~the~~ same region, lodging_in_the_
_fields and keeping watch ~~the~~ by_night over the flock of_
_them. **9** And a_messenger of_the_**master** approached to_
_them, and the_glory of_the_**master** shined_around them,
and they_were_afraid with_ great _fear. **10** And the
messenger said to_them: Be_ not _fearing, because/for see, I_
_am_good_message_preaching to_you_all great joy, which
will_be to_all the people, **11** because today a_saviour was_

Readers' Version

68 "Blessed is Yisrael's (Israel's) **God Yahweh**,
because he visited us and made a way for his people to be freed from slavery.
69 He brought us a voice that would lead to our salvation,
us citizens of the nation of King David, his servant
70 (as he spoke via the mouths of his holy prophets through the ages).
71 He saved us from our enemies,
and from the power of all the ones hating us,
72 to show mercy to our ancestors
and to remind them of his holy agreement,
73 that he had promised Avraham, our ancestor, that he would give us.
74 He rescued us from the power of our enemies,
so we could serve him without fear,
75 committed to obeying him
for the rest of our lives.
76 And you too my little child, will be called a prophet of the highest one—
going before **Yahweh** to prepare his paths,[13]
77 to give knowledge about salvation to his people
so their sins can be forgiven
78 because **God** has compassion on us and mercy.
Thus the light from heaven will visit us
79 to shine on those in darkness and sitting in the shadow of death;[14]
to guide us onto the road of peace."
80 The young boy grew and his spirit was also strengthened, and he lived in the wilderness until he started his ministry to the people of Yisrael (Israel).

Yeshua's birth in Beyt-Lehem[15]

2:1 At that time, Kaisar Augustus sent a decree that everyone throughout the empire needed to register in a census. **2** (This census was conducted when Kurenios (Quirinius) was the governor of Aram (Syria).) **3** Everyone had to officially register in the city where they were born.
4 Because Yosef (Joseph) was a descendant of King David, he left the town of Nazaret (Nazareth) in the Galil region and went down to David's town of Beyt-Lehem (Bethlehem) in Yehudah (Judea) **5** to register along with Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam), his pregnant fiancée. **6** While they were in Beyt-Lehem, the time came for her to give birth **7** and so Maria bore her first son and wrapped him in strips of cloth and slept him in an empty feeding trough, because they had missed out on the guest room.

The shepherds and the messengers

8 In that same area, there were some shepherds staying out in the fields where they kept watch over their flocks at night. **9** A messenger sent by **Yahweh** approached them, and **Yahweh's** radiance shone around them, and they were very frightened. **10** "Don't be scared," the messenger told them, "because I'm bringing you a good message that will bring great happiness to all peo-

13 **RV 1:76 · Cross-ref.** Mal 3:1.
14 **RV 1:79 · Cross-ref.** Isa 9:2.
15 **RV 2:1 · Parallel** Mat. 1:18-25

Readers' Version

ple 11 because a saviour for all people was born today in David's town. He's **the messiah**, **Yahweh**, 12 and this is how you'll know him: you'll find a baby wrapped in strips of cloth and sleeping in a feeding trough."

13 Then suddenly lots of heavenly soldiers joined the messenger, praising **God** and saying, 14 "Let all honour be given **to God** in the highest, and peace on earth to all people along with good will."

15 Then as the messengers left them and went up into the sky, the shepherds said to each other, "Well, we'll certainly go into Beyt-Lehem (Bethlehem) so we can see what this was about that **Yahweh** has let us know about."

16 So they hurried into town and asked around to find Maria (Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam) and Yosef (Joseph), and also the baby sleeping in the feeding trough. 17 When they met them, they explained what they'd been told about the young baby. 18 Everyone who heard this was amazed at what the shepherds told them, 19 but Maria treasured all of these messages in her heart and often thought about them. 20 Finally the shepherds returned back to their fields—they were worshipping and praising **God** for what they'd heard and how they'd seen it exactly like they'd been told.

The child is named Yeshua

21 When the baby was eight days old and hence the time for his circumcision,[16] he was given the name **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus)[17] as instructed by God's messenger even before he was conceived in the womb.

Yeshua is dedicated in the temple

22 Then when the time of the mother's purification was fulfilled as per Mosheh's (Moses') instructions, they took him down to Yerushalem (Jerusalem) to be dedicated to **Yahweh** 23 to follow what is written in Yahweh's law: Every firstborn male is set aside for **Yahweh**[18] 24 and hence a sacrifice has to be made, which according to that law is a pair of turtledoves or a pair of young doves.[19]

25 Now listen, there was a man named Shim'on (Simeon; Grk. Sumeon) in Yerushalem and he was godly and committed, waiting for God to rescue Yisrael (Israel). He was full of **the** holy **spirit** 26 and the **spirit** had told him that he wouldn't die without seeing Yahweh's **messiah**. 27 He had come to the temple listening to the **spirit** at just the same time as the parents brought in the baby **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) in order to follow the rituals for new parents. 28 Shim'on took the baby into his arms and blessed **God** and said, 29 "Now, Yahweh, you can send your slave away in peace as you promised 30 because I've set my eyes on your salvation 31 which you have prepared in front of everyone: 32 a light so the non-Jews can understand, and the greatest gift from and for your people of Yisrael."[20]

33 The baby's parents were amazed at the things being spoken about him, 34 and Shim'on blessed them and said to Maria

Literal Version

_born to_you_all, who is the_**chosen_one/messiah**, the_ _**master**, in the_city of_Dawid. 12 And this is the sign to_you_ _all: you_all_will_be_finding a_baby having_been_swaddled, and lying in a_manger. 13 And suddenly a_multitude of_the_ heavenly _army became with the messenger, praising ~~the~~ **god** and saying, 14 Glory to_**god** in the_highest, and peace on earth among humans with_good_pleasure. 15 And it_became as the messengers went_away from them into ~~the~~ heaven, the shepherds were_saying to one_another: We_may_ indeed _ _pass_through as_far_as Ba^{y}thle'em/(Bēyt-leḥem), and we_ _may_see ~~the~~ message this the thing having_become, which the **master** made_known to_us. 16 And came having_hurried, and sought_out ~~the~~ both Maria/(Miryām) and ~~the~~ Yōsa^{y}f/(Yōşēf), and the baby, lying in the manger. 17 And having_seen, they_made_known concerning the saying ~~which~~ having_been_spoken to_them, concerning ~~the~~ this little_child. 18 And all the ones having_heard, marvelled concerning the things having_been_spoken by the shepherds to them. 19 But ~~the~~ Maria was_treasuring all ~~the~~ these messages, considering them in the heart of_her. 20 And the shepherds returned, glorifying and praising ~~the~~ **god** for all things which they_ _heard and saw, as was_spoken to them.

21 And when eight days were_fulfilled ~~which~~ to_circumcise him, also the name of_him was_called **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, which having_been_called by the messenger before the time him to_be_conceived in the womb.

22 And when the days of_the purification of_them according_ _to the law of_Mōsa^{y}s/(Mosheh) were_fulfilled, they_ _brought_ him _up to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) to_ _present to_the **master**, 23 as it_has_been_written in the_law of_the_**master**, ~~that~~ Every male opening_up a_womb, will_be_ _being_called holy to_the **master**, 24 and ~~which~~ to_give a_ _sacrifice, according_to the message having_been_said in the law of_the_**master**: A_pair two of_turtledoves or young of_ _doves. 25 And see, a_man was in Hierousala^{y}m, whose name was Sumeōn/(Shimʻōn), and ~~the~~ this_ man _was righteous and devout, waiting_for the_comfort of_ ~~the~~ _Israa^{y}l/(Yisrāʼēl), and the_ holy _**spirit** was on him. 26 And was having_been_ _revealed to_him by the ~~the~~ holy **spirit**, to_ not _see death before ~~wishfully~~ he_may_see the **chosen_one/messiah** of_the_ _**master**. 27 And he_came in the **spirit** into the temple, and at the time the parents to_bring_in, the little_child **Ya^{y}sous**, them to_do of_the thing according_to the thing having_been_ _accustomed by_the law for him, 28 and he received him into the arms, and blessed ~~the~~ **god** and said, 29 Now you_are_ _sending_away the slave of_you, master, in peace according_ _to the message of_you, 30 because the eyes of_me saw the salvation of_you, 31 which you_prepared in the_face of_all the peoples, 32 a_light for revelation of_the_pagans and glory of_the_people of_you, Israa^{y}l/(Yisrāʼēl). 33 And the father of_ _him and the mother was marvelling at the things being_ _spoken concerning him. 34 And Sumeōn blessed them, and

16 **RV 2:21 · Cross-ref.** Lev 12:3.

17 **RV 2:21 · Cross-ref.** Luk 1:31.

18 **RV 2:23 · Cross-ref.** Exo 13:2,12.

19 **RV 2:22-24 · Cross-ref.** Lev 12:6-8.

20 **RV 2:32 · Cross-ref.** Isa 42:6; 49:6; 52:10.

Literal Version

said to Maria/(Miryām) the mother of_him: Behold, this one is_appointing for the_fall and the_resurrection of_many in ~~the~~ Israaʸl/(Yisrā'ēl), and for a_sign being_spoken_against, **35** also a_sword will_be_passing_through the soul of_you of_ _yourself, so_that the_speculations ~~wishfully~~ of many hearts may_be_revealed. **36** And Hanna was a_prophetess, daughter of_Fanouaʸl, of the_tribe of_Asaʸr/('Āshēr), this woman having_advanced in great days, having_lived with a_husband seven years from the virginity of_her, **37** and she was a_ _widow until eighty four years, who not was_withdrawing from_the temple, with_fastings and petitions serving night and day. **38** And to_the_same ~~the~~ hour she_having_ _approached, was_giving_praise the to_**god**, and was_ _speaking concerning him, to_all the ones waiting_for the_ _redemption in_Hierousalaʸm/(Yərūshālayim).
39 And when they_accomplished all the things according_to the law of_the_**master**, they_returned to ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), to Nazaret the_city of_themselves. **40** And the little_child was_growing and was_being_strengthened, being_filled with_ _wisdom, and the_grace of_**god** was on him.

41 And the parents of_him were_going to Hierousalaʸm in_ _every year to_the feast of_the passover_feast. **42** And when he_became of_ twelve _years, them going_up according_to the custom of_the feast, **43** and having_completed the days, in the time them to_be_returning, the boy **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** remained, in Hierousalaʸm, but the parents of_him not. knew. **44** But having_thought him to_be in the caravan, they_came the_journey of_a_day and they_ _were_seeking_ him _out among the relatives and the acquaintances, **45** and not having_found him, they_returned to Hierousalaʸm, seeking_ him _out. **46** And it_became after three days, they_found him in the temple, sitting in the_ _midst of_the teachers, both hearing from_them and asking them. **47** And all the ones hearing from_him were_marvelling at the intelligence and the answers of_him. **48** And having_ _seen him, they_were_astonished and the mother of_him said to him: Child, why did_you thus to_us? Behold, the father of_ _you and_I, being_distressed were_seeking you. **49** And he_ _said to them: Why is_it that you_all_were_seeking me? You_ _all_had_ not _known that in the house of_the father of_me it_is_fitting me to_be? **50** And they not understood the message which he_spoke to_them. **51** And he_came_down with them and came to Nazaret, and was being_subjected to_ _them. And the mother of_him was_keeping all the messages in the heart of_her. **52** And **Yaʸsous** was_progressing ~~the~~ in_ _wisdom, and stature, and favour with **god** and people.

3:1 And in the_ fifteenth _year of_the government of_Tiberios Kaisar, Pontios Pilatos was governing of_ ~~the~~ _Youdaia, and Haʸrōdaʸs being_quarter_ruler of_ ~~the~~ _Galilaia/(Gālīl), And Filippos the brother of_him being_quarter_ruler of_ ~~the~~ _ _Itouraios and Traḵōnitis region, and Lusanios ~~the~~ being_ _quarter_ruler of_Abilaʸnaʸ, **2** during the_chief_priest of_

Readers' Version

(Mary; Heb. Miryam; Grk. Maria/Mariam), "Listen, this boy has been chosen to cause both the rise and the fall of many people in Yisrael, and sent as a sign but one which many people will oppose. **35** Also even as you experience incredible grief in the future, it will allow the thoughts of many hearts to be revealed."

36 Also there, was a prophetess named Hanah (the daughter of Penuel from the tribe of Asher). She was very elderly, having been married for seven years **37** and then had been widowed for eighty-four years. She was always at the temple, serving night and day in prayer and fasting. **38** She also approached the baby around the same time, and praised **God** and spoke about the boy to everyone in Yerushalem (Jerusalem) who was waiting for God to free them.

Their return home to Nazaret

39 When they had done all the rituals according to Yahweh's instructions, they returned to their home town of Nazaret (Nazareth) up in Galil.[21] **40** The young boy grew and got stronger, and started showing amazing wisdom and it was clear that **God** was blessing him.

Young Yeshua is found in the temple

41 Every year Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') family would go down to Yerushalem (Jerusalem) for the Passover celebrations.[22] **42** One time when he was twelve years old, they went to celebrate the Passover there as usual, **43** and when it was all over and they started on their return, the lad stayed there in Yerushalem but his parents weren't aware of it. **44** They thought he was with others in the group, but at the end of the day's hiking when they looked for him among the relatives and acquaintances, **45** they couldn't find him, so they returned to Yerushalem to look for him. **46** It was only after three days that they found him in the temple, sitting with the religious teachers there—sometimes listening to them, and sometimes asking them questions. **47** Everyone who had heard the conversations was amazed at his intelligence and knowledge. **48** When his parents found him, they were astonished and his mother asked, "Son, how could you do this to us? Your father and I have been frantic looking for you!"

49 "Why did you all need to look for me?" he answered. "Didn't you both know that it's good for me to be in my father's house?" **50** But they didn't really understand what he meant.

51 After that, he went back to Nazaret (Nazareth) with them and continued to be obedient to them, **52** and so **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) continued to grow wiser and taller, and in favour with both **God** and the people.[23]

Yohan-the-immerser's preaching[24]

3:1 It was the fifteenth year of the rule of Kaisar Tiberios when Pontios Pilatos (Pilate) was the governor of Yehudah (Judea) and Herodes (Herod) was the ruler of the Galili quarter. His brother Filippos (Philip) was the ruler of the Iturean quarter

21 **RV 2:39 · Cross-ref.** Mat 2:23.

22 **RV 2:41 · Cross-ref.** Exo 12:1-27; Deu 16:1-8.

23 **RV 2:52 · Cross-ref.** 1Sam 2:26; Prv 3:4.

24 **RV 3:1 · Parallel** Yhn 1:19-28; Mark 1:1-8; Mat. 3:1-12

Readers' Version

and of the region of Trakonitis, and Lusanias was the ruler of the Abilainai quarter. **2** Hanan (Annas; Grk. Hannas) and Kayafa (Caiaphas; Grk. Kaiafas) were the high priests in Yerushalem (Jerusalem), and this was the time when Yohan (John; Grk. Yoannes) (son **of** Zekaryah (Grk. Zakarias)) began preaching **God's** message in the wilderness. **3** He went around all the areas surrounding the Yarden (Jordan) River, telling the people that they could get immersed in water as a sign they were turning away from disobeying God and requesting forgiveness **4** just like the prophet Yeshayah (Isaiah) had written:

'The voice shouting in the wilderness
prepare Yahweh's road,
make his paths straight.
5 Every valley will be filled up,
and every mountain and hill will be levelled off.
What's crooked will be made straight,
and the rough roads will be made smooth.
6 and everybody will see **God's** salvation.'[25]

7 Because of that, he was telling the crowds that went out there to be immersed by him, "Bunch of snakes![26] Who warned you all to flee from the severe anger that's coming? **8** So then start demonstrating the qualities that show you have actually turned from your disobedience. And don't start by telling me that you're descendants of Avraham,[27] because I can tell you all that **God** could make descendants out of these stones here. **9** The axe is already sitting at the base of the trees, so that every tree that doesn't produce good fruit will be chopped down and thrown into the fire."[28]

10 "What should we do then," the crowds asked him.

11 "If you've got two jackets, give one to someone who doesn't have one," he replied, "and similarly if you've got food."

12 Even some tax-collectors came to be immersed,[29] and they asked Yohan (John; Grk. Yoannes), "Teacher, what should we do?"

13 "Don't collect any extra on top of what you've been told to collect," he said.

14 "And what about us too," some soldiers inquired.

"Don't bully people or falsely accuse anyone," Yohan answered, "and be content with your wages."

15 The people were expecting that **the messiah** might come to save them and started wondering in their minds if maybe it was Yohan **16** but he explained to them all, "I've been immersing you all in water, but there's one coming who's greater than me, in fact I'm not even worthy to unlace his sandals. He will immerse you all with **the** holy **spirit** and with fire. **17** He'll hold the winnowing fork so he can clear out the threshing floor, gathering the wheat into his barn and burning up the chaff with a fire that never goes out."

18 Yohan preached the good message to the people and also encouraged them to change for the better. **19** He scolded King

25 **RV 3:4-6 · Cross-ref.** Isa 40:3-5 (LXX).

26 **RV 3:7 · Cross-ref.** Mat 12:34; 23:33.

27 **RV 3:8 · Cross-ref.** Yhn 8:33.

28 **RV 3:9 · Cross-ref.** Mat 7:19.

29 **RV 3:12 · Cross-ref.** Luk 7:29.

Literal Version

_Annas and Kaiafas, the_message of_**god** became on Yōannaʸs, the of_Zaḵarias son, in the wilderness. **3** And he_ _came into all the_surrounding_region of_the Yordanaʸs/(Yardēn), proclaiming an_immersion of_ _repentance for forgiveness of_sins, **4** as it_has_been_written in the_scroll of_the_messages of_Aʸsaias/(Yəshaʸyāh) the prophet: The_voice shouting in the wilderness prepare the way of_the_**master**, be_making the paths of_him straight. **5** Every valley will_be_being_filled, and every mountain and hill will_be_being_brought_low, and the crooked will_be into straight, and the rough ways into smooth, **6** and all flesh will_ _be_seeing the salvation of_ ~~the~~ _**god**. **7** Therefore he_was_ _saying to_the crowds going_out to_be_immersed by him: Brood of_vipers, who warned to_you_all to_flee from the coming severe_anger? **8** Therefore produce fruits worthy of_ ~~the~~ _repentance, and you_all_may_ not _begin to_be_saying in yourselves, we_are_having ~~the~~ Abra'am/('Avrāhām) As_ _father, because/for I_am_saying to_you_all that ~~the~~ **god** is_ _able to_raise children to_ ~~the~~ _Abra'am from ~~the~~ these stones. **9** And already also the axe is_lying to the root of_the trees, therefore every tree not producing good fruit, is_being_cut_ _off and is_being_thrown into the_fire. **10** And the crowds were_asking him saying: Therefore what may_we_do? **11** And answering he_was_saying to_them: The one having two tunics, let_share to_the one not having, and the one having foods, likewise let_be_doing. **12** And tax_collectors also came to_be_immersed, and they_said to him: Teacher, what may_ _we_do? **13** And he said to them: Be_collecting nothing more beside the thing having_been_directed to_you_all. **14** And also the_soldiering ones were_asking him saying: What may_ we _do also? And he_said to_them: You_all_may_accost no_ _one nor you_all_may_falsely_accuse, and be_being_sufficed for_the wages of_you_all. **15** And the people expecting and reasoning all in the hearts of_them concerning ~~the~~ Yōannaʸs, whether he might_be the **chosen_one/messiah**, **16** ~~the~~ Yōannaʸs answered saying to_all: I on_one_hand am_ _immersing you_all in_water, on_the_other_hand the one mightier than me is_coming, of_whom not I_am worthy to_ _untie the strap of_the sandals of_him, he will_be_immersing you_all in the_ holy _**spirit**, and with_fire, **17** of_whom the winnowing_fork is in the hand of_him to_clear_out the threshing_floor of_him, and to_gather_together the wheat into the barn of_him, and he_will_be_burning_up the the_ _chaff with_ inextinguishable _fire. **18** Therefore also exhorting many other things indeed, he_was_good_message_ _preaching to_the people. **19** But ~~the~~ Haʸrōdaʸs the quarter_ _ruler, being_rebuked by him concerning Haʸrōidias, the wife of_the brother of_him, and concerning all evil which ~~the~~ Haʸrōdaʸs did, **20** also added this to all things: he_locked_up ~~the~~ Yōannaʸs in prison.

Literal Version

21 And it_became that with all the people to_be_immersed, and **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** having_been_immersed, and praying ~~the~~ heaven to_be_opened_up, **22** and the ~~the~~ holy **spirit** to_come_down in_a_bodily appearance, as a_dove on him, and a_voice to_become out_of heaven: You are the ~~the~~ beloved son of_me, in you I_took_pleasure.

23 And **Ya^{y}sous** himself was beginning about thirty years, being the_son, as was_being_thought, of_Yōsa^{y}f/(Yōṣēf), the son of_A^{y}li/(ʹĒlī), **24** the son of_Maththat/(?), the son of_ _Leui/(Lēvī), the son of_Melḳi/(Melek), the son of_ _Yanna/(Yānāh?), the son of_Yōsa^{y}f, **25** the son of_ _Maththathias/(Mattit^{yāh}), the son of_Amōs/(ʹĀmōṯs), the son of_Naoum/(Naḥūm), the son of_Esli/(ʹElyəhōʹēynay?), the son of_Nangai/(Nogah?), **26** the son of_Ma'ath/(Māʹaṭ?), the son of_Maththathias, the son of_Semei/(Shimʹī), the son of_Yōsa^{y}f, the son of_Youda/(Yəhūdāh), **27** the son of_ _Yōanan/(?), the son of_Ṛa^{y}sa/(Rəfāyāh?), the son of_ _Zorobabel/(Zərubāvel), the son of_Salathia^{y}l/(Shə'altiy^{ʹēl}), the son of_Na^{y}ri/(Nēriy^{yāh}), **28** the son of_Melḳi/(Melek), the son of_Addi/(ʹAdī?), the son of_Kōsam/(Qāṣam?), the son of_ _Elmōdam/(ʹAlmōdād?), the son of_A^{y}r/(ʹĒrʹ?), **29** the son of_ _Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa), the son of_Eliezer/(ʹElīʹezer), the son of_Yōreim/(Yōrām?), the son of_Matthan/(Mattān), the son of_Leui/(Lēvī), **30** the son of_Sumeōn/(Shimʹōn), the son of_ _Youda, the son of_Yōsa^{y}f, the son of_Yōnan/(?), the son of_ _Eliakeim/(ʹElyāqīm), **31** the son of_Meleas/(Məlēʹāh?), the son of_Mainan/(?), the son of_Maththatha/(Maththattāh), the son of_Nathan/(Nātān)/(Nātān), the son of_ _Dawid/(Dāvid), **32** the son of_Yessai/(Yishay), the son of_ _Yōba^{y}d/(Ōba^{y}d/(ʹŌvēd), the son of_Bo'oz/(Boʹaz), the son of_ _Sala/(Shelaḥ), the son of_Na'assōn/(Naḥshōn), **33** the son of_Aminadab/(ʹAmminādāv), the son of_Admin/(Rām?), the son of_Arni/(Rām?), the son of_Hesrōm/(Ḥetsrōn), the son of_Fares/(Ferets), the son of_Youda, **34** the son of_ _Yakōb/(Yaʹ$_{a}$qov), the son of_Isa'ak/(Yitsḥāq), the son of_ _Abra'am/(ʹAvrāhām), the son of_Thara/(Teraḥ), the son of_ _Naḳōr/(Nāḥōr), **35** the son of_Serouḳ/(Sərūg), the son of_ _Ṛagau/(Raʹū), the son of_Falek/(Feleg), the son of_ _Heber/(ʹĒvēr), the son of_Sala/(Shelaḥ), **36** the son of_ _Kainan/(Qēynān), the son of_Arfaxad/(ʹArpaksad), the son of_Sa^{y}m/(Shēm), the son of_Nōe/(Noaḥ), the son of_ _Lameḳ/(Lemek), **37** the son of_Mathousala/(Mətūshelaḥ), the son of_Enōḳ/(Ḥ$_{a}$nōk), the son of_Yared/(Yered), the son of_Malelea^{y}l/(Mah$_{a}$lal^{ʹēl}), the son of_Kainan, **38** the son of_ _Enōs/(ʹEnōsh), the son of_Sa^{y}th/(Shēt), the son of_ _Adam/(ʹĀdām), the son of_**god**.

4:1 And **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** full of_the_ holy _**spirit**, returned from the Yordana^{y}s/(Yardēn), and was_being_led by the **spirit** in the wilderness, **2** being_tempted forty days by the devil. And he_ not _ate nothing in ~~the~~ those days, and

Readers' Version

Herodes (Herod) (who was the ruler of the Galili quarter) about marrying his own brother Filippos's (Philip's) wife Herodias.[30] Herodes had also been scolded by him about many other evil things that he'd done, **20** and then he added to his evils by having Yohan locked up in prison.

Yeshua's double baptism[31]

21 One day along with all the other people being immersed, **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) had come and been immersed, and while he prayed, the sky opened up **22** and the holy **spirit** came down onto him in the bodily form of a dove, and a voice came from the sky, "You are my son that I love and take pleasure in."[32]

Yeshua's ancestry back to God[33]

23 **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) was about thirty when he started his ministry. He was the son (as it was thought) of Yosef (Joseph), son of Eli, **24** the son of Matat, the son of Levi, the son of Melki, the son of Yanai, the son of Yosef, **25** the son of Matityah (Mattathias), the son of Amos, the son of Nahum (Naum), the son of Esli, the son of Naggai, **26** the son of Ma'ath, the son of Matityah, the son of Semein, the son of Yosek, the son of Yoda, **27** the son of Yohanan, the son of Resa, the son of Zerubavel, the son of Shealtiyel, the son of Neri, **28** the son of Melki, the son of Addi, the son of Kosam, the son of Elmadam, the son of Er, **29** the son of Yeshua, the son of Eliezer, the son of Yorim, the son of Matat, the son of Levi, **30** the son of Shim'on (Simeon; Grk. Sumeon), the son of Yehudah (Judas; Grk. Yudas), the son of Yosef, the son of Yonam, the son of Elyakim, **31** the son of Melea, the son of Menna, the son of Matatah, the son of Natan (Nathan), the son of David, **32** the son of Yishay (Jesse), the son of Oved, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon, **33** the son of Aminadav, the son of Ram, the son of Hetsron, the son of Perets, the son of Yehudah, **34** the son of Ya'akov (Jacob), the son of Yitshak (Isaac), the son of Avraham, the son of Terah, the son of Nahor, **35** the son of Serug, the son of Re'u, the son of Peleg, the son of Ever, the son of Shelah, **36** the son of Keynan, the son of Arpakshad, the son of Shem, the son of Noah, the son of Lemek (Lamech), **37** the son of Metushelah (Methuselah), the son of Hanok (Enoch), the son of Yered (Jared), the son of Mahalalel, the son of Keynan, **38** the son of Enosh, the son of Shet (Seth), the son of Adam, the son **of God**.

Yeshua is tested by the devil[34]

4:1 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), full **of the** holy **spirit**, returned from the Yarden (Jordan) region and was led into the wilderness by

30 **RV 3:19-20 · Cross-ref.** Mrk 6:17-18; Mat 14:3-4.

31 **RV 3:21 · Parallel** Mark 1:9-11; Mat. 3:13-17

32 **RV 3:22 · Cross-ref.** Gen 22:2; Psa 2:7; Isa 42:1; Mrk 1:11; Mat 3:17; Luk 9:35.

33 **RV 3:23 · Parallel** Mat. 1:1-17

34 **RV 4:1 · Parallel** Mark 1:12-13; Mat. 4:1-11

Readers' Version

the **spirit** 2 where he was tested by the devil for forty days. He didn't eat anything during that time, and was hungry at the end.

3 So the devil told him, "If you're **God's** son, just turn this stone into bread."

4 "It's been written," **Yeshua** replied, "that people don't live just on food."[35]

5 Then the devil brought him up to a high point and in just a moment of time, showed him the vista of all the kingdoms of the world, 6 and he said, "I'll give you this entire domain and the status of these kingdoms because it's been given to me, and I can give it to anyone I want, 7 so just bow down in front of me and it'll all be yours."

8 "It's been written," **Yeshua** answered, "that we should only bow down to **Yahweh** our **God** and only serve him."[36]

9 Then the devil led him to Yerushalem (Jerusalem) and they stood on the highest part of the temple, where he told him, "If you're **God's** son, throw yourself down from here, 10 because it's written that God will command his messengers to guard you 11 and they will carry you in their hands, so you won't even hurt your foot on a stone."[37]

12 "It's been written," **Yeshua** responded, "that we shouldn't test **Yahweh** our **God**."[38]

13 So after completing every temptation, the devil withdrew from him for a time.

Yeshua begins his ministry[39]

14 So then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) returned to Galil in the power of the **spirit**, and the news about him spread into the surrounding region. 15 He started teaching in the Jewish meeting halls (Grk. synagogues) and everyone said how good it was.

Yeshua isn't appreciated in Nazaret[40]

16 When he got to Nazaret (Nazareth) where he grew up, he went into the Jewish meeting hall as usual on the Rest Day and stood up to do the reading. 17 The scroll of the prophet Yeshayah (Isaiah) was handed to him, and opening up the scroll, he found the place where it was written,

18 "**Yahweh's spirit is** on me,
because he has chosen and equipped me
to preach the good message to the poor.
He has sent me out to proclaim freedom for captives
and to restore sight to the blind,
and for the oppressed to experience freedom.
19 He's sent me to proclaim that this is the year that **Yahweh** has chosen."[41]

20 Then after rolling up the scroll and giving it back to the attendant, he sat down to give his commentary and every person in the room was studying him 21 as he began to speak, "Today this scripture that you've just heard has been ful-

Literal Version

them having_been_completed, he_hungered. 3 And the devil said to_him: If you_are the_son of_ ~~the~~ **_god**, say ~~the~~ to_ this _ _stone that it_may_become bread. 4 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** answered to him: It_has_been_written, ~~that~~ the person only Not on bread will_be_living. 5 And having_brought_ him _up he_showed to_him all the kingdoms of_the inhabited_world in a_moment of_time. 6 And the devil said to_him: I_will_be_ _giving to_you ~~the~~ all this domain and the glory of_them, because has_been_given_over to_me and I_am_giving it to_ _whom ~~if~~ I_may_be_wanting. 7 Therefore if you you_may_ _prostrate before me, everyone will_be of_you. 8 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering said to_him: It_has_been_written, you_ _will_be_prostrating Before_the_**master** ~~the~~ **god** of_you and only unto_him you_will_be_serving. 9 And he_led him to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and stood on the pinnacle of_ _the temple, and he_said to_him: If you_are the_son of_ ~~the~~ _ _**god**, throw yourself down from_here, 10 for/because it_has_ _been_written, ~~that~~ he_will_be_commanding To_the messengers of_him concerning you, ~~which~~ to_guard you, 11 and, ~~that~~ they_will_be_carrying you In their_hands, lest you_may_strike the foot of_you against a_stone. 12 And answering ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_him, ~~that~~ It_has_ _been_said: You_‹will›_ not _be_testing the_**master** the **god** of_you. 13 And having_completed every temptation, the devil withdrew from him until a_season.

14 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** returned in the power of_the **spirit** to ~~the~~ Galilaia/(Gālīl). And a_news came_out to all the surrounding_ _region concerning him. 15 And he was_teaching in the synagogues of_them, being_glorified by all.

16 And he_came to Nazaret, where he_was having_been_ _brought_up, and he_came_in according_to that having_ _been_accustomed to_him, on the day of_the days_of_rest into the synagogue, and he_stood_up to_read. 17 And the_ _scroll of_the prophet A^{y}saias/(Yəsha$^{ʻy\bar{a}h}$) was_handed_out to_him, and having_opened_up the scroll, he_found the place where it_was having_been_written, 18 The_**spirit** of_the_ _**master** is on me, of_which on_account he_anointed me to_ _good_message_preach to_the_poor, he_has_sent_ me _out to_proclaim forgiveness to_captives, and regained_sight to_ _the_blind, having_been_oppressed to_send_out in forgiveness, 19 to_proclaim the_ acceptable _year of_the_ _**master**. 20 And having_rolled_up the scroll having_given_ _back it to_the attendant, he_sat_down and the eyes of_all in the synagogue were looking_intently at_him. 21 And he_ _began to_be_saying to them, ~~that~~ Today this ~~the~~ scripture has_been_fulfilled in the ears of_you_all. 22 And all were_ _testifying to_him, and were_marvelling at the messages of_ ~~the~~ _grace ~~which~~ going_out out_of the mouth of_him, and they_were_saying, is this Not the_son of_Yōsa^{y}f/(Yōşēf)?

35 **RV 4:4 · Cross-ref.** Deu 8:3.

36 **RV 4:8 · Cross-ref.** Deu 6:13.

37 **RV 4:10-11 · Cross-ref.** Psa 91:11-12.

38 **RV 4:12 · Cross-ref.** Deu 6:16.

39 **RV 4:14 · Parallel** Mark 1:14-15; Mat. 4:12-17

40 **RV 4:16 · Parallel** Mark 6:1-6; Mat. 13:53-58

41 **RV 4:18-19 · Cross-ref.** Isa 61:1-2 (LXX).

Literal Version

23 And he_said to them: Certainly you_all_will_be_saying to_
_me ~~the~~ this parable: Physician, heal yourself, as_much_as
we_heard having_become in ~~the~~ Kafarna'oum, also do here in
the hometown of_you. **24** And he_said: Truly, I_am_saying to_
_you_all that not_one prophet is acceptable in the hometown
of_him. **25** But in truth I_am_saying to_you_all, were many
widows in the days of_Aʸlias/(ʾĒliyʸāh) in ~~the~~ Israaʸl/(Yisrāʾēl),
when the sky was_shut for three years and six months when
a_ great _famine became on all the land, **26** and Aʸlias was_
_sent to no_one of_them, except ~~not/lest~~ to Sarepta/(Tsₑrəfat)
of_the Sidōn/(Tsīdōn)ian region, to the_ widow _woman.
27 And many lepers were in ~~the~~ Israaʸl/(Yisrāʾēl), during
Elissaios/(ʾElīshāʿ) the prophet, and no_one of_them was_
_cleansed, except ~~not/lest~~ Ne'eman/(Naʿₐmān) the from_Suria.
28 And all in the synagogue were_filled with_rage hearing
these things, **29** and having_risen_up, they_throw_out him
out of_the city, and they_led him to the_brow of_the
mountain on which the city of_them had_been_built, so_as
to_throw_ him _down. **30** But he, having_passed_through
through the_midst of_them, was_going.

31 And he_came_down to Kafarna'oum, a_city of_ ~~the~~ _
_Galilaia/(Gālīl). And he_was teaching them on the days_of_
_rest. **32** And they_were_being_astonished at the teaching of_
_him, because the message of_him was with authority. **33** And
in the synagogue was a_man having a_spirit of_an_ unclean _
_demon, and he_cried_out with_a_ loud _voice, **34** Ha. What
to_us and to_you, **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** Nazaraʸnos? Came_
_you to_destroy us? I_have_known who you are, the holy one
of_ ~~the~~ **_god**. **35** And ~~the~~ **Yaʸsous** gave_rebuke to_it saying: Be_
_silenced, and come_out from him. And the demon having_
thrown him _down into the midst, came_out from him,
nothing having_harmed him. **36** And amazement became on
all, and they_were_conversing_with to one_another saying:
What is ~~the~~ this message, that with authority and power he_
_is_commanding to_the unclean spirits, and they_are_
_coming_out? **37** And the_report concerning him was_going_
_out into every place of_the surrounding_region.

38 And from the synagogue having_risen_up, he_came_in
into the house of_Simōn. And the_mother_in_law of_ ~~the~~ _
_Simōn was being_gripped_with with_a_ great _fever, and
they_asked to_him about her. **39** And having_stood_by over
her, he_gave_rebuke to_the fever, and it_left her, and
immediately having_stood_up, she_was_serving unto_them.

Readers' Version

filled."

22 Later everyone was telling others about him, and they were marvelling at his messages displaying God's grace, and they asked each other, "Isn't this Yosef's (Joseph's) son from down the road?"

23 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) answered them, "I'm sure you'll all be telling me that parable about the doctor who needed to heal himself, because you'll be wanting me to do here in my hometown what I did in Kafarnaoum (Capernaum). **24** I can assure you all that no prophet is accepted by his own hometown.[42] **25** There were certainly many widows in Yisrael (Israel) in the days of Eliyah (Elijah) when God stopped the rain for three and a half years and caused a terrible famine.[43] **26** But Eliyah wasn't sent to any of them—rather he was sent to a foreign widow in Tserefat in the Tsidon (Sidon) region.[44] **27** Also there were many people in Yisrael with leprosy in the days of the prophet Elisha and none of them were healed, but only Na'aman from Aram (Syria)."[45]

28 By now everyone in the Jewish meeting hall that heard this was furious **29** and they all stood up, planning to throw him out of the city. They led him to the edge of the hill that their town was built on, intending to throw him over the edge, **30** but somehow he just moved through the middle of them and left.

The demon-possessed man[46]

31 After that, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went to Kafarnaoum (Capernaum), another town in Galil, and taught in the meeting hall there on the Rest Days. **32** They were amazed at his teaching, because he presented his message with authority.[47] **33** One week there was a man at the Jewish meeting hall with a demon spirit and he yelled out, **34** "Ha! What do we have in common with you, **Yeshua** the **man from Nazaret** (Nazareth)? Did you come here to destroy us? I know who you are—you're the holy one from **God**."

35 **Yeshua** rebuked the demon, saying, "Be quiet! Now come out of him!" Then the demon threw the man to the floor right in the middle of them, and came out of him, and left him feeling perfectly fine.

36 This amazed everyone and they started asking each other, "What is this command that has such authority and power that he orders evil spirits around and they come out?" **37** After that, the reports of what he'd done were passed around to every part of the surrounding region.

Yeshua heals many people[48]

38 After getting up and leaving the Jewish meeting hall, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went to Shim'on's (Simon's) home where Shim'on's mother-in-law had been struck with a high fever and they asked Yeshua about it. **39** Going over to where she was lying,

42 **RV 4:24 · Cross-ref.** Yhn 4:44.
43 **RV 4:25 · Cross-ref.** 1Ki 17:1.
44 **RV 4:26 · Cross-ref.** 1Ki 17:8-16.
45 **RV 4:27 · Cross-ref.** 2Ki 5:1-14.
46 **RV 4:31 · Parallel** Mark 1:21-28
47 **RV 4:32 · Cross-ref.** Mat 7:28-29.
48 **RV 4:38 · Parallel** Mark 1:29-34; Mat. 8:14-17

Readers' Version

Yeshua rebuked the fever and it left her, and she stood up straight away and got them something to eat.

40 In the evening, anyone who had a relative with any kind of disease brought their sick relatives to Yeshua and he placed his hands on each one of them and healed them. **41** Also demons came out from many people, yelling out, "You are **God's** son."

But he rebuked them and didn't allow them to speak because they knew that he was the **messiah**.

Yeshua's preaching in Yehudah[49]

42 The next day, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went off to a quiet place, but the crowds were looking for him and followed after him and insisted that he didn't leave them, **43** but he told them, "I also need to preach this good message **about God's** kingdom in other towns, because that's why I was sent here." **44** So then he went down to Yehudah (Judea) and preached in the Jewish meeting halls there.

The huge catch of fish[50]

5:1 One time when the crowd was pressuring Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) that they wanted to hear **God's** message as he stood by Lake Galil, **2** he saw two boats at the edge of the water, but the fishermen had left the boats so they could wash their nets. **3** Yeshua hopped into one of the boats which turned out to be Shim'on's (Simon's), and asked him just to row out a little way from the land. Then Yeshua sat there in the boat and taught the crowds from there.[51]

4 Once he'd finished his speaking, he told Shim'on, "Go out to the deeper parts and lower your nets to catch some fish."

5 "Master," Shim'on answered, "we worked all through the night and didn't catch anything,[52] but ok, I'll do what you say and lower the nets." **6** When they lowered the nets, they quickly netted a huge catch of fish,[53] so much so that their nets began to rip **7** and they had to signal to their companions in the other boat to come and help. When they got there, they filled both boats with so many fish that the weight began to sink them. **8** When Shim'on Kefa (Peter; Grk. Petros) had a moment to realise what had just happened, he knelt in the boat in front **of Yeshua** and said, "You must leave me, **master**, because I'm just a sinful man."

9 Kefa and all those with him were stunned at the size of the catch, **10** including Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes) (Zavday's (Grk. Zebedaios') sons) who were his fishing partners. Then **Yeshua** told Shim'on, "Don't be afraid—from now on you'll be catching people."

11 When they got the boats up onto the shore, they left everything there and followed after Yeshua.

Yeshua heals a man with leprosy[54]

12 In one of the towns that they visited, a man covered in leprous lesions lay face down in front of **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) when he

Literal Version

40 And at_the_setting of_the sun, all as_many_as were_having ailing ones with_ various _diseases, they_brought them to him, and he laying_on his hands to_one each of_them, was_ _healing them. **41** And also demons was_coming_out from many, crying_out and saying, ~~that~~ You are the son of_ ~~the~~ _ **_god**. But giving_rebuke, he_was_ not _allowing them to_be_ _speaking, because they_had_known him to_be the **chosen_ _one/messiah**.

42 And having_become day, having_come_out he_was_gone into a_desolate place, and the crowds were_seeking_after him, and they_came up_to him, and they_were_restraining him ~~which~~ to_ not _be_going from them. **43** But he said to them, ~~that~~ it_is_fitting me also to_good_message_preach the kingdom of_ ~~the~~ **_god** to_the other cities, because I_was_sent_ _out for this. **44** And he_was proclaiming in the synagogues ~~the~~ of_Youdaia.

5:1 And it_became at the time, the crowd to_be_imposing on_ _him and to_be_hearing the message of_the **god**, and he was having_stood by the lake of_Genna^{y}saret, **2** and he_saw two boats having_stopped by the lake, but the fishermen from them having_gone_out, were_washing the nets. **3** And having_boarded into one of_the boats, which was of_Simōn, he_asked him to_set_out little from the land. And having_sat_ _down, he_was_teaching the crowds from the boat. **4** And when he_ceased speaking, he_said to ~~the~~ Simōn: Set_out into the depth and lower the nets of_you_all for a_catch. **5** And Simōn answering, said: Master, through all night having_ _laboured, nothing we_took, but at the message of_you, I_ _will_be_lowering the nets. **6** And this having_done, they_ _caught a_ great _multitude of_fishes, and the nets of_them was_being_torn. **7** And they_signalled to_the companions in the other boat, ~~which~~ having_come to_give_help to_them, and they_came, and they_filled both ~~the~~ boats, so_that them to_ _be_being_sunk. **8** But Simōn Petros having_seen fell_before to_the knees of_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** saying: Come_out from me, because I_am a_man sinful, **master**. **9** For/Because amazement seized him and all the ones with him, at the catch of_the fishes which they_captured, **10** and also Yakōbos/(Ya$'_{a}$qov) and Yōanna^{y}s, sons of_Zebedaios, who likewise were partners ~~the~~ with_Simōn. And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to ~~the~~ Simōn: Be_ not _fearing, from the time now you_will_be catching people. **11** And having_brought_down the boats to the land, having_left all things, they_followed after_him.

12 And it_became in that him to_be in one of_the cities, and see, a_man full of_leprosy, and having_seen ~~the~~ **Ya^{y}sous**, having_fallen on his_face, he_was_besought of_him saying: **master**, if you_may_be_willing, you_are_being_able to_

49 **RV 4:42 · Parallel** Mark 1:35-39

50 **RV 5:1 · Parallel** Mark 1:16-20; Mat. 4:18-22

51 **RV 5:1-3 · Cross-ref.** Mrk 3:9-10; 4:1; Mat 13:1-2.

52 **RV 5:5 · Cross-ref.** Yhn 21:3.

53 **RV 5:6 · Cross-ref.** Yhn 21:6.

54 **RV 5:12 · Parallel** Mark 1:40-45; Mat. 8:1-4

Literal Version

_cleanse me. 13 And having_stretched_out his hand, he_
_touched against_him saying: I_am_willing, be_cleansed. And
immediately the leprosy went_away from him. 14 And he
commanded to_him: To_tell no_one, but having_gone_away
show yourself to_the priest, and offer as the cleansing of_you
as Mōsaʸs/(Mosheh) commanded, as a_testimony to_them.
15 But the message concerning him was_passing_through
more, and great crowds were_coming_together to_be_
_hearing, and to_be_being_healed from the sicknesses of_
_them. 16 But he was withdrawing in the wildernesss and
praying.

17 And it_became on one of_the days, and he was teaching,
and Farisaios_party and law_teachers were sitting, who they_
_were having_come out_of every village of_ ~~the~~ _
_Galilaia/(Gālīl), and of_Youdaia, and of_
_Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). And the_power of_the_
_master was there in_order that him to_be_healing. 18 And
see, men carrying a_man on a_bed who was having_been_
_paralysed, and they_were_seeking to_carry_ him _in and to_
_put before him. 19 And not having_found by_what way they_
_may_carry_ him _in because_of the crowd, having_gone_up
on the housetop, they_let_ him _down through the tiles with
the stretcher into the midst before ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**.
20 And having_seen the faith of_them he_said: Man, the sins
of_you have_been_forgiven to_you. 21 And the scribes and
the Farisaios_party began to_be_reasoning saying: Who is
this who is_speaking slander? Who is_able to_be_forgiving
sins except ~~not/lest~~ only ~~the~~ **god**? 22 But ~~the~~ **Yaʸsous** having_
_known the speculations of_them, answering said to them:
Why you_all_are_reasoning in the hearts of_you_all?
23 Which is easier, to_say, the sins of_you ‹Have_been_
_forgiven to_you, or to_say: Be_raising and be_walking?
24 But in_order_that you_all_may_have_known that the son
of_ ~~the~~ _man is_having authority on the earth to_be_forgiving
sins, he_said to_the one having_been_paralysed: to_you I_am_
_saying, be_raising, and having_taken_up the stretcher of_
_you, be_going to the house of_you. 25 And immediately
having_stood_up before them, having_taken_up on which he_
_was_lying, he_went_away to the home of_him glorifying ~~the~~
god. 26 And amazement took all, and they_were_glorifying
~~the~~ **god**, and they_were_filled with_fear saying, ~~that~~ We_saw
remarkable things today.

27 And after these things he_came_out, and saw a_tax_
_collector with_the_name Leui/(Lēvī), sitting at the tax_
_office, and he_said to_him: Be_following after_me. 28 And
having_left all things, having_risen_up he_was_following
after_him. 29 And Leui/(Lēvī) made a_ great _banquet for_
_him in the house of_him, and there_was a_ great _crowd of_
_tax_collectors and others, who were reclining with them.
30 And the Farisaios_party and the scribes of_them were_
_grumbling at the apprentices/followers of_him saying: for_
Why _reason you_all_are_eating and you_all_are_drinking
with the tax_collectors and sinners? 31 And ~~the~~
Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) answering said to them: The ones

Readers' Version

saw him, and implored him, "**Master**, if you wanted you'd be able to heal me."

13 Yeshua reached out his hand and touched him, saying, "I do want it. Be free from this." Immediately the man was clear of leprosy. 14 "Don't tell others," Yeshua instructed, "but go directly to the priest with the offering commanded by Mosheh (Moses) and show yourself to him for clearance and as a testimony to them."[55]

15 However the news about Yeshua was spreading all around, and large crowds were gathering to listen to him and to be healed from their diseases, 16 but then he would regularly withdraw into the wilderness to pray.

A paralysed man is lowered through the roof[56]

17 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching one day, and some from the Farisaios party and some religious teachers were sitting there listening. They had come from villages all around Galil and Yehudah (Judea), and also from Yerushalem (Jerusalem), and the power **of Yahweh** was there enabling Yeshua to heal people. 18 Then, look, some men turned up carrying a paralysed man on a stretcher, and they tried to bring him inside and place him in front of Yeshua 19 but because of the crowd they couldn't find a way in. So instead, they went up the stairs to the flat roof and removed some tiles in order to let the stretcher down right in front of **Yeshua**. 20 When he saw their faith, he said, "Man, your sins have been forgiven."

21 "Who's this guy who's insulting God?" the teachers and Farisaios started to say among themselves. "Only *God* is able to forgive sins."

22 But **Yeshua** knew what they were thinking and saying, and answered them, "Why are you reasoning about this in your minds? 23 Which is easier to say: 'Your sins have been forgiven,' or 'Stand up and walk'? 24 But I'll demonstrate to you that the son of humanity *does* have the authority to forgive sins here on earth." Then he turned to the paralysed man and told him, "Listen to me. Stand up and pick up your stretcher, then go home."

25 Immediately the man stood up, right there in front of them all, picked up what he'd been lying on, and headed off to his home praising **God**. 26 Everyone was astounded and they too praised **God**. But there was also a feeling of fear and they said, "We've witnessed something out-of-the-normal today!"

Levi follows Yeshua and hosts a banquet[57]

27 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went outside after that and he saw a tax-collector named Levi sitting in his office and told him, "Come and follow me." 28 So Levi left everything and went and followed Yeshua.

29 Then Levi prepared a large meal in his home for Yeshua, plus there were also a lot of tax-collectors and others who were sitting with them. 30 Some from the Farisaios party and religious teachers grumbled at Yeshua's followers, complaining, "Why are you all eating and drinking with tax collectors

55 **RV 5:14 · Cross-ref.** Lev 14:1-32.

56 **RV 5:17 · Parallel** Mark 2:1-12; Mat. 9:1-8

57 **RV 5:27 · Parallel** Mark 2:13-17; Mat. 9:9-13

Readers' Version

and other low-life?"[58]

31 But it was **Yeshua** who answered, "Healthy people don't need a doctor—only those who are sick. 32 I didn't come to call those who are 'righteous', but to call sinners to come and turn away from disobeying God."

The question about fasting[59]

33 Then the religious leaders complained, "Yohan's (John's; Grk. Yoannes') followers often fast and bring their needs to God, as do the Farisaios, but your followers are eating and drinking."

34 "You can't make the groomsmen fast at a wedding," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) responded, "not while the groom is with them. 35 But yes, there will be a future time when the groom will be taken away from them, and then they'll fast."

36 Then he went on to tell them this parable, "No one repairs their old clothes by putting on a patch of new material. If they did, the new patch will likely tear off again, plus it wouldn't look right anyway. 37 Similarly, no one puts new wine to mature into old wineskins. If they did, the new wine would certainly burst the old wineskin and it would all pour out and the wineskin would be ruined as well. 38 New wine needs to be put into a new wineskin. 39 And no one who's used to the old ways wants the new, because he'll claim that the old is good enough."

Master of the Rest Day[60]

6:1 One Rest Day, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was walking through some fields of grain and his followers were plucking the heads of grain and rubbing them apart in their hands, then chewing the grains.[61] 2 But some from the Farisaios party asked, "Why are you doing that? It's prohibited to harvest on a Rest Day."

3 "Haven't you read about David," **Yeshua** answered, "when him and his men were hungry and what they did? 4 "He went into **God's** temple and took the 'bread of the presence' and ate some and gave some to his men, even though it's only priests that are allowed to eat that."[62] 5 Then he added, "The son of humanity is the **master** of the rest days."

Yeshua heals the deformed hand[63]

6 On a different Rest Day, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went into a Jewish meeting hall and was teaching the congregation. There was a man there with a deformed right hand 7 and the religious teachers and Farisaios were watching Yeshua closely to see if he might heal the man on the Rest Day so they'd have something to accuse him of. 8 But he knew their plans and spoke to the man with the deformed hand, "Stand up and come into the middle." So the man got up and stood in front of them. 9 "I want to ask all of you," said **Yeshua**, "whether or not it's allowable to do good on the Rest Day, or only evil—to save life or to destroy it?" 10 Turning slowly and looking at them all, he then said to the man, "Hold out your hand." The man did it and his hand was healed, 11 but the religious leaders were mad with anger and discussed among themselves about what they

Literal Version

being_healthy are_ not _having need of_a_doctor, but the ones being sickly. 32 I_have_ not _come to_call the_righteous, but sinners to repentance.

33 And they said to him: The apprentices/followers of_ _Yōannaʸs are_fasting frequently, and they_are_making petitions, likewise also the ones of_the Farisaios_party, but the ones to_yours are_eating and are_drinking. 34 And ~~the~~ **Yaʸsous** said to them: You_all_are_ not _being_able to_make the sons of_the bridal_chamber in which the bridegroom is with them to_be_fasting? 35 But days will_be_ also _coming whenever the bridegroom may_be_taken_away from them, then they_will_be_fasting in those ~~the~~ days. 36 And he_was_ also _speaking a_parable to them: ~~that~~ No_one having_torn a_ _patch of a_ new _garment, is_putting_on it on an_ old _ _garment, but if not surely both the new will_be_tearing, and the patch ~~which~~ of the new not will_be_agreeing_together with_the old. 37 And no_one is_putting new wine into old wineskins, and if not surely the ~~the~~ new wine will_be_ _bursting the wineskins, and it will_be_being_poured_out, and the wineskins will_be_destroying it. 38 But new wine placeable is. into new wineskins. 39 No_one having_drunk the_old is_wanting the_new, because/for he_is_saying: The old is good.

6:1 And it_became on the_day_of_rest him to_be_passing_ _through through grainfields, and the apprentices/followers of_him were_plucking, and were_eating the heads_of_grain, rubbing them in_their hands. 2 But some of_the Farisaios_ _party said: Why you_all_are_doing what is_ not _permitting on_the days_of_rest? 3 And answering to them ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** said: You_all_ not_even _read this, what Dawid/(Dāvid) did when he and the ones with him hungered? 4 how he_came_in into the house of_ ~~the~~ **_god**, and having_taken the bread of_the presence, he_ate and gave to_ _the ones with him, which not is_permitting to_eat, except ~~not/lest~~ only the priests? 5 And he_was_saying to_them: The son of_ ~~the~~ _man is **master** of_the day_of_rest.

6 And it_became on another day_of_rest, him to_come_in into the synagogue and to_be_teaching, and a_man was there, and the ~~the~~ right hand of_him was withered. 7 And the scribes and the Farisaios_party were_watching_ him _closely, whether he_will_be_healing on the day_of_rest, in_order_that they_may_find to_be_accusing against_him. 8 But he he_had_ _known the speculations of_them, and said to_the man the hand being ~~which~~ withered: Be_raising, and stand in the midst. And having_risen_up, he_stood. 9 And ~~the~~ **Yaʸsous** said, to them: I_am_asking you_all, whether it_is_permitting on_the day_of_rest to_do_good or to_do_evil, to_save life or to_destroy? 10 And having_looked_around at_all them, he_ _said to_him: Stretch_out the hand of_you. And he he_did, and the hand of_him. was_restored 11 But they were_filled with_folly, and were_discussing with one_another what ~~wishfully~~ they_might_do to_ ~~the~~ **_Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**.

58 **RV 5:30 · Cross-ref.** Luk 15:1-2.

59 **RV 5:33 · Parallel** Mark 2:18-22; Mat. 9:14-17

60 **RV 6:1 · Parallel** Mark 2:23-28; Mat. 12:1-8

61 **RV 6:1 · Cross-ref.** Deu 23:25.

62 **RV 6:4 · Cross-ref.** Lev 24:9.

63 **RV 6:6 · Parallel** Mark 3:1-6; Mat. 12:9-14

Literal Version

12 And it_became in ~~the~~ these days, him to_come_out on the mountain to_pray, and he_was spending_the_night in ~~the~~ prayer ~~the~~ to_**god**. **13** And when it_became day, he_calling_out the apprentices/followers of_him, and having_chosen twelve from them, whom also ‹he›_named ambassadors: **14** Simōn whom he_ also _named Petros, and Andreas the brother of_ _him, and Yakōbos/(Ya´ₐqovˇ), and Yōannaʸs, and Filippos, and Bartholomaios, **15** and Matthaios, and Thōmas, Yakōbos of_Alfaios, and Simōn the one being_called the_Farisaios_ _zaʸlōtaʸs_group_member, **16** and Youdas/(Yəhūdāh) of_ _Yakōbos, and Youdas Iskariōtaʸs, who became the_betrayer.

17 And having_come_down with them, he_stood on a_ level _ _place, and a_ great _crowd of_apprentices/followers of_him, and a_ great _multitude of_the people from all ~~the~~ Youdaia, and Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), and the coastal area of_ _Turos/(Tsor) and Sidōn/(Tsīdōn), **18** who came to_hear from_him and to_be_healed of the diseases of_them. And the ones being_troubled by unclean spirits they_were_being_ _healed. **19** And all the crowd were_seeking to_be_touching against_him, because power was_coming_out from him and he_was_healing all.

20 And he having_lifted_up the eyes of_him on the apprentices/followers of_him was_saying: Blessed are the poor, because the kingdom of_ ~~the~~ _**god** is yours. **21** Blessed are the ones hungering now, because you_all_will_be_being_ _satisfied. Blessed are the ones weeping now, because you_ _all_will_be_laughing. **22** Blessed are_you_all whenever ~~the~~ people may_hate you_all, and whenever they_may_set_ you_ _all _apart, and they_may_deride you, and may_throw_out the name of_you_all as evil, on_account of_the son of_ ~~the~~ _ _Man. **23** Be_elated in that ~~the~~ day, and jump for_joy, because/for see, the reward of_you_all is great in ~~the~~ heaven. The in for same way the fathers of_them were_doing to_the prophets. **24** However woe to_you_all ~~the~~ rich, because you_ _all_are_receiving_fully the comfort of_you_all. **25** Woe to_ _you_all, you_all having_been_filled now, because you_all_ _will_be_hungering. Woe, to_you_all laughing now, because you_all_will_be_mourning and you_all_will_be_weeping. **26** Woe to_you whenever all ~~the~~ people may_speak well you_ _all, the in for same way were_doing to_the false_prophets the fathers of_them.

27 But I_am_saying to_you_all to_the ones hearing, be_loving the enemies of_you_all, be_doing well to_the ones hating you_all, **28** be_blessing the ones cursing you_all, be_praying for the ones mistreating you_all. **29** To_the one striking you

Readers' Version

could do **to Yeshua**.

Yeshua chooses twelve to be missionaries[64]

12 One day Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) climbed a hill to pray, and then he spent the night there praying **to God**. **13** In the morning, he called together his followers, and chose twelve of them that he then called 'missionaries': **14** Shim'on (Simon) (who he also named Kefa (Peter; Grk. Petros)) and his brother Andreas, Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes), Filippos (Philip) and Bar-Talmay (Bartholomew; Grk. Bartholomaios), **15** Matay (Matthew; Grk. Matthaios) and Toma (Thomas), Ya'akov (Halfay' (Grk. Halfaios') son), Shim'on (the one known as a Zealot), **16** Yehudah (Judas; Grk. Yudas) (son of Ya'akov), and Yehudah Iskariot (who eventually betrayed him).

The crowds want to touch Yeshua[65]

17 Then coming down the hill with them, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) stood on a flat area along with a large crowd of his followers. There was also a large number of people from all around Yehudah (Judea) and Yerushalem (Jerusalem) and from the coastal areas of Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon) **18** who came to hear what he had to say, as well as getting healed from their various diseases. **19** All the people in the crowd wanted to touch him, because power would come out from him and he was healing everyone.

The blessed and the unblessed[66]

20 Then looking up at his followers, he said,

"Blessed are the poor, because **God's** kingdom is yours.

21 Blessed are those who don't have enough to eat now, because you'll all be satisfied.

Blessed are those who are weeping now, because you'll all be laughing.

22 You're all blessed when people hate you and snub you, and when they deride you and slander your reputations as evil, all on account of the son of humanity.[67] **23** Be happy at that time and dance with happiness, because you'll have a large reward in heaven. Their ancestors did the same sorts of things to the prophets.[68]

24 However it's tragic for all you rich people, because you've already enjoyed all those comforts.

25 It's tragic for all of you who are full now, because you'll all be hungry.

It's tragic for all of you who are laughing now, because you'll all be mourning and crying.

26 It's tragic for you whenever all the people say they admire you, because their ancestors did the same to the false prophets.

Loving the unlovely[69]

27 "But I'll tell all of you who are listening: Love your enemies and be kind to those who hate you. **28** Give a blessing to those who curse

64 **RV 6:12 · Parallel** Mark 3:13-19; Mat. 10:1-4

65 **RV 6:17 · Parallel** Mat. 4:23-25

66 **RV 6:20 · Parallel** Mat. 5:1-12

67 **RV 6:22 · Cross-ref.** 1Pe 4:14.

68 **RV 6:23 · Cross-ref.** 2Ch 36:16; Acts 7:52.

69 **RV 6:27 · Parallel** Mat. 5:38-48; 7:12a

Readers' Version

you and pray for those who mistreat you. **29** When someone slaps you on the face, offer them the other side, and when someone forces you to hand over your coat, don't resist if they want your shirt as well. **30** Give to everyone who asks you for something, and when someone takes your stuff, don't go demanding it back. **31** However you'd all like people to treat you, that's how you should be treating them.[70]

32 "And if you only love those who love you, how good is that? Even those who disobey God love those who love them. **33** If you only do good things to people who are good to you, how good is that? Even those who disobey God do that. **34** And if you only lend money to people that you're expecting to repay you, how good is that? Even those who disobey God lend to others like them, knowing they'll get their money back. **35** Instead, you all should love your enemies and do good and lend out even when you expect to get nothing back. Then your reward will be large and you'll all be children of the highest God because he is good to ungrateful and evil people. **36** You should be compassionate towards others, because your father is compassionate.

Don't judge others[71]

37 "Don't judge others, then you definitely won't be judged. Don't condemn others, then you definitely won't be condemned. **38** Give to others, and then you'll be given to generously. The returned amount will be really packed in to the container and even overflowing, because however you measure things out for others, that's how things will be measured out for you."

39 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them a parable: "Surely a blind person can't be a guide for someone else who's blind. Won't both of them fall into a ditch?[72] **40** An apprentice isn't above their teacher,[73] but can become like their teacher once they're fully trained.

41 "How come you notice the speck in someone else's eye, yet don't even notice the log that's in your own eye? **42** How can you tell that person, 'Hey, let me get that speck out of your eye,' when you can't even see the log in *your* eye? You hypocrite, get the log out of your eye and then you'll be able to see clearly so you can remove the speck in the other person's eye.

The tree is recognised by its fruit[74]

43 "A good tree doesn't produce bad fruit, and a bad tree doesn't produce good fruit, **44** but each tree is recognised by the fruit it produces.[75] You don't pick figs from thistles or pick grapes from thorn bushes. **45** A good person produces good deeds as a result of all the good things inside them, and an evil person produces evil actions as a result of the evil inside, because what comes out of your mouth originates in your mind.[76]

Literal Version

on the cheek, be_bringing_about also the other, and from the one taking_away ~~the~~ the_coat of_you, also you_may_ not _ _forbid the tunic. **30** Be_giving to_everyone requesting you, and be_ not _demanding_back it from the one taking_away ~~the~~ your things. **31** And as you_all_are_wanting that ~~the~~ people may_be_doing to_you_all, be_doing likewise to_them. **32** And if you_all_are_loving the ones loving you_all, what grace it_is to_you_all? For/Because even ~~the~~ sinners are_loving the ones loving them. **33** For/Because also if you_all_may_be_doing_ _good the ones doing_good to_you_all, what grace is_it to_ _you_all? Even ~~the~~ sinners are_doing the same. **34** And if you_ _all_may_lend from whom you_all_are_hoping to_receive, what grace to_you_all it_is? Even sinners are_lending to_ _sinners, in_order_that they_may_receive_back the same amounts. **35** However be_loving the enemies of_you_all, and be_doing_good, and be_lending expecting_ nothing _back, and the reward of_you_all will_be great, and you_all_will_be sons of_the_highest, because he is good to the ungrateful and evil. **36** Be_becoming compassionate, as the father of_you_all is compassionate.

37 And be_ not _judging, and by_no_means you_all_may_ not _be_judged. And be_ not _convicting, and by_no_means you_ _all_may_ not _be_convicted. Be_sending_away, and you_all_ _will_be_being_sent_away. **38** Be_giving, and it_will_be_being_ _given to_you_all, good measure, having_been_pressed_down having_been_shaken being_overflowed, they_will_be_giving into the fold_of_garment of_you_all, because/for with_that measure you_all_are_measuring, it_will_be_being_measured_ _back to_you_all. **39** And he_ also _spoke a_parable to_them: Surely_not a_blind one is_able to_be_guiding a_blind one? ‹Will›_ not _be_falling both into a_pit? **40** A_ _apprentice/follower is not above the teacher, but everyone having_been_prepared will_be as the teacher of_him. **41** And why are_you_looking at_the speck ~~which~~ in the eye of_the brother of_you, but you_are_ not _observing the beam ~~which~~ in your own eye? **42** How are_you_being_able to_be_saying to_the brother of_you: Brother, allow I_may_throw_out the speck ~~which~~ in the eye of_you, not seeing yourself the beam in the eye of_you? Hypocrite, first throw_out the beam from the eye of_you, and then you_will_be_seeing_clearly to_throw_ _out the speck ~~which~~ in the eye of_the brother of_you.
43 For/Because there_is not good tree producing bad fruit, nor in_contrast a_ bad _tree producing good fruit.
44 For/Because each tree is_being_known by its own fruit. For/Because they_are_ not _gathering figs from thorns, nor are_they_picking grapes from a_thorn_bush. **45** The good person is_bringing_forth the good out_of the good treasure of_the heart of_him, and the evil person is_bringing_forth the evil out_of the evil. For/Because the mouth of_him is_ _speaking out_of. the_excess. of_the_heart.

70 **RV 6:31 · Cross-ref.** Mat 7:12.
71 **RV 6:37 · Parallel** Mat. 7:1-5
72 **RV 6:39 · Cross-ref.** Mat 15:14.
73 **RV 6:40 · Cross-ref.** Yhn 13:16; 15:20; Mat 10:24-25.
74 **RV 6:43 · Parallel** Mat. 7:16-20; 12:33-35
75 **RV 6:44 · Cross-ref.** Mat 12:33.
76 **RV 6:45 · Cross-ref.** Mat 12:34.

Literal Version

46 And why are_you_all_calling me **master**, **master**, and you_ _all_are_ not _doing what I_am_saying? **47** Everyone who coming to me, and hearing of_the messages of_me and doing them, I_will_be_showing to_you_all to_whom he_is similar: **48** he_is similar to_a_man building a_house, who dug and deepened and laid a_foundation on the rock, and having_ _become flood the flood dashed_against to_ ~~the~~ that _house, and it_was_ not _able to_shake it, because_of the thing to_ _have_built it well. **49** But the one having_heard and not having_done, is similar to_a_man having_built a_house on the ground without a_foundation, to_which dashed_against the flood and immediately it_fell_in, and the burst of_ ~~the~~ that _house became great.

7:1 After he_fulfilled all the messages of_him in the hearing of_the people, he_came_in into Kafarna'oum. **2** And certain slave of_a_centurion being sickly, was_going to_be_dying, who was honoured to_him. **3** And having_heard about ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, he_sent_out elders of_the Youdaiōns to him, asking him so_that having_come he_may_cure the slave of_him. **4** And the ones having_arrived to ~~the~~ **Ya^{y}sous**, were_imploring him earnestly saying ~~that~~ He_is worthy to_ _whom you_will_be_bringing_about this, **5** for/because he_is_ _loving the nation of_us, and he built the synagogue for/because_us. **6** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** he_was_going with them. And already of_him being_ not far _away from the house, the centurion sent friends saying to_him: **master**, be_ not _ _being_troubled, because/for not worthy I_am that you_may_ _come_in under the roof of_me, **7** therefore I_considered_ _worthy not_even myself to_come to you, but say by_a_ _message, and let_be_healed the servant of_me.
8 For/Because also I am a_man being_appointed under authority, having soldiers under myself, and I_am_saying to_ _this one: Be_gone, and he_is_going, and to_other: Be_ _coming, and he_is_coming, and to_the slave of_me: Do this, and he_is_doing it. **9** And having_heard these things ~~the~~ **Ya^{y}sous**, marvelled at_him, and having_been_turned to_the crowd following after_him said: I_am_saying to_you_all, not_ _even in ~~the~~ Israa^{y}l/(Yisrāʼēl) I_found so_much faith. **10** And the ones having_been_sent having_returned to the house, found the slave being_healthy.

11 And it_became on on_the_ next _day, he_was_gone into a_ _city being_called Nain, and the apprentices/followers of_ _him and a_ great _crowd were_going_with with_him. **12** And as he_neared to_the gate of_the city, and see an_only_ _begotten son to_the mother of_him was_being_carried_out having_died, and she was a_widow, and a_ sizeable _crowd of_ _the city was with her. **13** And having_seen her, the **master** was_feeling_compassion on her, and said to_her: Be_ not _ _weeping. **14** And having_approached, he_touched against_ _the coffin, and the ones bearing it stopped, and he_said: Young_man, I_am_saying to_you: Be_raised. **15** And the dead man sat_up and began to_be_speaking, and he_gave him to_ _the mother of_him. **16** And all took fear, and they_were_ _glorifying ~~the~~ **god** saying, ~~that~~ A_ great _prophet was_raised among us. And, ~~that~~ - **god** visited the people of_him. **17** And ~~the~~ this message came_out in all ~~the~~ Youdaia concerning him, and all the surrounding_region.

Readers' Version

The two house-builders[77]

46 "So why do you all call me '**master**, **master**,' yet you don't do what I say? **47** Everyone who comes to me and listens to my messages and puts them into practice, I'll show you who that person is like: **48** That person is like a man building a house. He dug and drilled and laid a foundation on the rock, and then when there was a flood that dashed against that house, it didn't shake it because it was built well. **49** But the person who listens but doesn't put the message into practice is like a man that just built his house on the ground with no foundation, and when the flood dashed against it, the house immediately collapsed and broke into many pieces."

Yeshua heals the centurion's slave[78]

7:1 After Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) had finished sharing those messages with the people, he entered the town of Kafarnaoum (Capernaum). **2** A Romaios army commander there had a slave that he valued, but who was sick and expected to die. **3** He had heard about **Yeshua**, so he asked the local Jewish elders to talk to Yeshua on his behalf and to ask him to come to heal his slave. **4** When the elders got to **Yeshua**, they earnestly implored him saying, "The man you'd be helping is worth it **5** because he loves us Yehudim (Jews) and he built the local Jewish meeting hall for us."
6 So **Yeshua** went with them but as they got closer to the house, the commander had sent some friends to tell him, "**Master**, don't trouble yourself because I'm not worthy enough to have you enter my home **7** and that's why I never came to you personally. However, just issue a command and then my boy will be healed **8** because I'm appointed under authority and have other soldiers under me. When I tell one of them to go, he goes, and when I tell one to come, he comes, and when I tell my slave to do something, he does it."
9 When he heard that, **Yeshua** was amazed and turned to face the crowd that was following him and said, "I can tell you that never before in all of Yisrael (Israel) have I encountered so much faith!"
10 By the time that the commander's friends had gotten back to the house, they found that the slave was already well again.

Yeshua brings the widow's son back to life

11 The next day, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went to a town called Nain, and his followers went with him as well as a large crowd of people. **12** As he got near the town gate, look, a dead boy was being carried out to the cemetery. The mother was now a widow and he had been their only son, and a large number of the local residents were with her. **13** When he saw her, the **master** felt sorry for her and said, "Don't cry." **14** Then he went up closer and touched the coffin, and the pallbearers stopped. Then he spoke, "Young man, I'm talking to you: get up." **15** The dead son sat up and started talking, and Yeshua led him to his mother. **16** Everyone felt a bit apprehensive and they praised **God** saying, "A powerful prophet appeared among us," and "**God** has been here with his people."
17 Then the news about Yeshua spread all around Yehudah (Judea) and all the surrounding area.

77 **RV 6:46 · Parallel** Mat. 7:24-27
78 **RV 7:1 · Parallel** Mat. 8:5-13

Readers' Version

Yohan checks out the messiah[79]

18 The apprentices of Yohan-the-immerser reported all these things back to him and he choose two of his apprentices 19 and sent them to **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) to ask, "Are you the promised one, or should we wait for someone else?"

20 So when they got to Yeshua, the two men told him, "Yohan-the-immerser sent us here to ask you if you're the promised one, or should we wait for someone else?"

21 While they were still there, he healed many people from their diseases and difficulties, as well as evil spirits and some blind people being able to see again, 22 so then he answered them, "Go and tell Yohan (John; Grk. Yoannes) everything that you've seen and heard here: how blind people can see again, lame people are walking now,[80] people with leprosy are clear, some dead have come back to life, and the good message is being preached to the poor.[81] 23 God will bless those who don't misjudge me."

24 When Yohan's messengers had left, Yeshua started asking the crowds about Yohan, "What did you all go out into the wilderness to see? A reed waving in the wind? 25 Yes, but what did you all go out to see? A man dressed in fine clothes? Well, those in nice clothes and living in luxury are in fine homes. 26 So what was it that you went out to see? A prophet? Yes, I'll tell you that he is more important than any old prophet. 27 He is the one that was written about: 'See, I'm sending my messenger ahead of you and he will prepare your path before you get there.'[82] 28 I'm telling all of you, no one who's been born from a woman is greater than Yohan, yet the lowest person in **God's** kingdom is greater than him."

29 (When all the people and the tax-collectors that had been immersed by Yohan heard that, they concurred that **God's** way is fair,[83] 30 however the Farisaios and the lawyers who had not been immersed by him, they rejected **God's** plan for them.)

31 "So what can I compare this generation with?" asked Yeshua. "Who are they similar to? 32 They're like little children sitting in the marketplace and calling out to each other, 'We played the flute for you all but you didn't dance, then we played a sad song but you all didn't weep.' 33 Because Yohan-the-immerser came and he didn't eat bread or drink wine, so you all said that he has a demon. 34 Then the son of humanity came and ate and drank and you all said, 'Look, he's a glutton and a drunkard—a friend of tax-collectors and those who disobey God.' 35 But wisdom is justified by all her children."

The woman who anoints Yeshua's feet

36 Another time, someone from the Farisaios party invited Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) to go to his place for a meal, and so he went there and reclined on a flat couch. 37 Then wow, a sinful woman from the city who knew that he was re-

Literal Version

18 And the apprentices/followers of_him reported to_ _Yōannaʸs concerning all these things. And ~~the~~ Yōannaʸs having_called_to some two of_the apprentices/followers of_ _him, 19 sent them to ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** saying: Are you the one coming or may_we_be_waiting another? 20 And having_arrived to him, the men said: Yōannaʸs the immerser sent_ us _out to you saying: Are you the one coming or may_ _we_be_waiting for another? 21 In that ~~the~~ hour, he_healed many of diseases, and afflictions, and evil spirits and to_the_ _blind to_be_seeing many he_granted. 22 And answering he_ _said to_them: Having_been_gone, report to_Yōannaʸs what things you_all_saw and you_all_heard: blind are_receiving_ _sight, lame are_walking, lepers are_being_cleansed, and deaf are_hearing, dead are_being_raised: poor are_being_good_ _message_preached. 23 And blessed is_he who ~~if~~ may_ not _ _be_offended in me. 24 And the messengers of_Yōannaʸs having_gone_away, he_began to_be_saying to the crowds concerning Yōannaʸs: What you_all_came_out into the wilderness to_see? A_reed being_shaken by the_wind? 25 But what you_all_came_out to_see? A_man having_been_dressed in fine clothes? Behold, the ones in glorious clothing and being in_luxury in are the palaces. 26 But what you_all_came_ _out to_see? A_prophet? Yes, I_am_saying to_you_all, and more_important than a_prophet. 27 This is he concerning whom it_has_been_written: Behold, I_am_sending_out the messenger of_me before the_face of_you, who will_be_ _preparing the way of_you before you. 28 I_am_saying to_ _you_all, no_one is greater among those born of_women Yōannaʸs, but the the_least in the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is greater than he. 29 (And all the people and the tax_collectors having_heard, they_justified ~~the~~ **god**, having_been_immersed with_the immersion of_Yōannaʸs, 30 but the the_Farisaios_ _party and the lawyers, rejecting the counsel of_ ~~the~~ **_god** for themselves, not having_been_immersed by him.)
31 Therefore to_what I_will_be_likening the people of_ ~~the~~ this _generation, and to_what are_they similar? 32 They_are similar to_little_children sitting ~~which~~ in the_marketplace, and calling_out to_one_another, who is_saying: We_played_ _the_flute for_you_all and you_all_ not _danced, we_lamented and you_all_ not _wept. 33 For/Because Yōannaʸs the immerser has_come, neither eating bread nor drinking wine, and you_all_are_saying: He_is_having a_demon. 34 the son of_ ~~the~~ _man ‹Has›_come, eating and drinking, and you_all_are_ _saying: Behold, a_ glutton _man and a_drunkard, a_friend of_tax_collectors and of_sinners. 35 And ~~the~~ wisdom was_ _justified by all the children of_her.

36 And someone of_the Farisaios_party was_asking him that he_may_eat with him, and having_come_in into the house of_ _the Farisaios_party_member, he_was_reclined. 37 And see a_ _woman who was in the city a_sinner, and having_known that he_is_reclining in the house of_the Farisaios_party_ _member, having_brought_back an_alabaster_flask of_

79 **RV 7:18 · Parallel** Mat. 11:2-19
80 **RV 7:22 · Cross-ref.** Isa 35:5-6.
81 **RV 7:22 · Cross-ref.** Isa 61:1.
82 **RV 7:27 · Cross-ref.** Mal 3:1.
83 **RV 7:29-30 · Cross-ref.** Mat 21:32; Luk 3:12.

Literal Version

_ointment, 38 and having_stood behind by the feet of_him weeping, she_began to_be_wetting the feet of_him with_the, tears, and she_was_wiping_off them with_the hairs of_the head of_her, and was_kissing the feet of_him, and was_ _anointing them with_the ointment. 39 And the Farisaios_ _party_member, the one having_invited him having_seen, he_spoke by himself saying: This one if he_was a_prophet, would was_knowing who and what_kind_of ~~the~~ woman, who is_touching against_him, because she_is a_sinner. 40 And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** answering said to him: Simōn, I_am_ _having something to_say to_you. And he, is_saying. Teacher say it, 41 There_were two debtors to_a_ certain _ _moneylender: the one was_owing five_hundred daʸnarion_ _coins, and the other fifty. 42 And them having no money to_ _give_back, he_forgave to_both. Therefore which of_them, will_be_loving him more? 43 And Simōn answering said: I_ _am_supposing that he to_whom he_forgave ~~the~~ more. And he said to_him: You_judged correctly. 44 And having_been_ _turned to the woman, he_was_saying to_ ~~the~~ _Simōn: You_ _are_seeing this ~~the~~ woman? I_came_in into the house of_you, you_ not _gave water to_me for feet, but this woman wet the feet of_me ~~the~~ with_tears, and wiped_off them with_the the_ _hairs of_her. 45 you_ not _gave A_kiss to_me, but this woman from which I_came_in, not ceased kissing the feet of_me. 46 you_ not _anointed the head of_me, With_olive_oil, but this one anointed the feet of_me with_ointment. 47 for_ _reason_of of_which, I_am_saying to_you, the ~~the~~ many sins of_her have_been_forgiven, because she_loved much, but to_ _whom little is_being_forgiven, is_loving little. 48 And he_ _said to_her: The sins of_you have_been_forgiven. 49 And the ones reclining began to_be_saying by themselves: Who is this who is_ even _forgiving sins? 50 And he_said to the woman: The faith of_you has_saved you, be_going in peace.

8:1 And it_became at the time consecutively, and he was_ _travelling_through throughout the_city and village, proclaiming and good_message_preaching the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, and the twelve were with him, 2 and some women who were having_been_healed from evil spirits and sicknesses: Maria/(Miryām) who being_called from_Magdala, from whom seven demons had_come_out, 3 and Yōanna wife of_Chusa a_manager of_Haʸrōdaʸs, and Susanna, and many others, who were_serving unto_them from the things possessing to_them.

4 And a_ great _crowd Coming_together and of_the ones in the_city journeying to him, he_spoke by parable: 5 The one sowing came_out ~~which~~ to_sow the seed of_him. And at the time him to_be_sowing, some indeed fell along the road, and it_was_trampled and the birds of_the sky devoured it. 6 And other fell_down on the rock, and having_been_sprouted was_ _withered because_of the thing to_ not _be_having moisture.

Readers' Version

clining in there, came into the room carrying a beautiful carved stone flask of scented skin-cream.[84] 38 She stood weeping behind Yeshua's feet, wetting his feet with her tears. Then she used her hair to wipe off the tears and kissed his feet and rubbed the lotion into them. 39 When the Farisaios who had invited Yeshua saw this, he said to himself, "If that man was a prophet, he'd know who she is and what kind of woman it is that's touching him, because she breaks God's laws."

40 "Shim'on (Simon)," **Yeshua** asked him, "I need to tell you something."

"Tell me, teacher," he replied.

41 Then Yeshua told him this story: "Once there were two people who had borrowed from a money lender: one borrowed five-hundred coins and the other borrowed fifty. 42 But neither of them was able to repay him, so he wrote-off both of their debts. Now after that, which one of them do you think would appreciate him more?"

43 "I suppose," answered Shim'on, "that it was the one who was forgiven the biggest debt."

"You're right," said Yeshua. 44 Then looking at the woman he said to Shim'on, "You see this woman? I came into your house but you didn't give me any water to wash my feet, yet she wet my feet with her tears and then wiped them off with her hair. 45 You didn't kiss me when I entered, but this woman hasn't stopped kissing my feet since I came in. 46 You didn't offer olive oil for my head, but she anointed my feet with this lotion, 47 so that's why I'll tell you this: Her many sins have been forgiven because she showed a lot of love, but the one who has been forgiven little, is loving little."

48 Then he said to the woman, "Your sins have been forgiven."

49 The others who were reclining in the room started to ask to each other, "Who does he think he is to be able to even forgive sins?"

50 "Your faith has saved you," Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) said to the woman, "Go in peace."

The team spreading the good message

8:1 After that, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) started travelling around all the towns and villages—preaching and sharing the good message **about God's** kingdom. His twelve apprentices were with him 2 along with some women who'd been healed from evil spirits and sicknesses: Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala (that seven demons had come out of),[85] 3 Yohanah (who's Kuzas's wife and one of King Herodes's (Herod's) managers), Shoshanah (Susanna), and many others, who used the group's assets to look after their needs.

The parable about spreading seeds[86]

4 A large crowd gathered around Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), including many who'd travelled out from the city, and he told them this parable:

5 "One day a farmer went out to plant some seeds. As he spread the seeds, some of them fell along the path where they

84 **RV 7:37-38 · Cross-ref.** Yhn 12:3; Mrk 14:3; Mat 26:7.

85 **RV 8:2-3 · Cross-ref.** Mrk 15:40-41; Mat 27:55-56; Luk 23:49.

86 **RV 8:4 · Parallel** Mark 4:1-9; Mat. 13:1-9

Readers' Version

got trampled on, and the birds ate them. **6** Some of the seeds landed in a rocky area where they sprouted, but then they withered up because they didn't have enough moisture. **7** Some of the seeds landed in a patch of thistles, and as the plants started to grow, they were choked out by the thistles. **8** Some of the seeds fell onto good soil, and then the plants grew up to produce a harvest of one hundred times as much."

As he was saying this, he was also telling them, "Anyone who wants to hear, listen carefully."

The reason for parables[87]

9 After this, his apprentices asked him, "What's that parable all about?" **10** "You're permitted to know the mysteries of **God's** kingdom," responded Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "but the others get parables so that when they look, they won't see, and when they listen, they won't understand.[88]

The meaning of the parable about the seeds[89]

11 "So this is what the parable means: the seeds are **God's** message. **12** The seeds along the road are those who hear the message, but afterwards the devil comes along and snatches the message away from their hearts, so that they don't believe or get saved. **13** The seeds among the rocks are those who happily accept the message but don't put down any roots, so they believe for a short time, and then when temptations come, they pull back from God. **14** The seeds among the thistles are those who heard the message but get choked under worries and wealth and the good life, and so they never reach maturity. **15** But the seeds in the good soil are those good people with good hearts and after hearing the message, they follow it, and produce fruit from their endurance.

The light will expose what's hidden[90]

16 "No one lights a lamp and then puts a cover over it or puts it under a bed, but rather it's placed on a lampstand so that everyone coming into the room can see the light.[91]

17 "Similarly, nothing is hidden that won't eventually become visible, and nothing is secret that won't become known and exposed.[92]

18 "So take care in what you listen to, because anyone who has now, will be given more, and anyone who doesn't have, whatever they think they do have will be taken away from them."[93]

Yeshua's mother and siblings[94]

19 Then Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') mother and brothers arrived but they couldn't get close to him because of the crowd. **20** "Your mother and brothers are standing outside," someone told him, "and they want to see you."

21 "My mother and my brothers," Yeshua responded, "are anyone who's listening to **God's** message and who put it into practice."

Literal Version

7 And other fell in the_midst of_the thorns, and having_ _been_grown_up the thorns choked_ it _out. **8** And other fell on the ~~the~~ good soil, also having_been_sprouted produced fruit a_hundred_fold. These things saying, he_was_calling: The one having ears to_be_hearing, him _let_be_hearing.

9 And the apprentices/followers of_him were_asking him: What this? might_be ~~the~~ parable? **10** And he said: It_has_ _been_given to_you_all to_know the mysteries of_the kingdom of_ ~~the~~ _**god**, but to_the rest in parables, in_order_ _that seeing they_may_ not _be_seeing, and hearing they_ _may_ not _be_understanding.

11 And this is the parable: the seed is the message of_ ~~the~~ _ _**god**. **12** And the ones along the road are the ones having_ _heard, thereafter the devil is_coming and is_taking_away the message from the heart of_them, in_order_that not having_believed they_may_be_saved. **13** And the ones on the rock, who whenever they_may_hear with joy are_receiving the message, and these are_ not _having a_root, who for a_ _time are_believing, and in the_time of_temptation they_are_ _withdrawing_from. **14** And the seed having_fallen into the thorns, these are the ones having_heard, and going are_ _being_choked under worries, and riches, and gratifications of_ ~~the~~ _living, and are_ not _brought_to_maturity. **15** But the seed in the good soil, these are the_ones who in a_heart good and good, having_heard the message are_keeping it, and are_ _bearing_fruit by endurance.

16 And no_one having_lit a_lamp, is_covering it with_a_object or is_putting it beneath a_bed, but is_putting it on a_ _lampstand, in_order_that the ones entering_in may_be_ _seeing the light. **17** For/Because not is hidden which ‹will›_ not _be_becoming manifest, nor secret which not may_ not _ _be_known and may_come to manifest. **18** Therefore be_ _watching_out how you_all_are_hearing, because/for whoever ~~wishfully~~ may_be_having, will_be_being_given to_ _him, and whoever ~~wishfully~~ may_ not _be_having, even what he_is_supposing to_be_having will_be_being_taken_away from him.

19 And the mother and the brothers of_him arrived to him, and they_were_ not _able to_reach to_him because_of the crowd. **20** And it_was_reported to_him: The mother of_you and the brothers of_you, have_stood outside wanting to_see you. **21** But he answering said to them: The_mother of_me and the_brothers of_me, these are the ones hearing and doing the message of_ ~~the~~ _**god**.

87 **RV 8:9 · Parallel** Mark 4:10-12; Mat. 13:10-17

88 **RV 8:10 · Cross-ref.** Isa 6:9 (LXX).

89 **RV 8:11 · Parallel** Mark 4:13-20; Mat. 13:18-23

90 **RV 8:16 · Parallel** Mark 4:21-25

91 **RV 8:16 · Cross-ref.** Mat 5:15; Luk 11:33.

92 **RV 8:17 · Cross-ref.** Mat 10:26; Luk 12:2.

93 **RV 8:18 · Cross-ref.** Mat 25:29; Luk 19:26.

94 **RV 8:19 · Parallel** Mark 3:31-35; Mat. 12:46-50

Literal Version

22 And it_became on one of_the days, and he and the apprentices/followers of_him boarded into a_boat, and he_ _said to them: We_may_pass_through to the side across of_ _the lake. And they_were_launched. 23 But sailing of_them, he_fell_asleep. And an_ of_wind _storm came_down on the lake, and they_were_being_swamped and they_were_risking_ _danger. 24 And having_approached, they_awoke him saying: Master, master, we_are_perishing. And he having_been_ _awoke, gave_rebuke to_the wind, and to_the wave, of_the water, and they_ceased and it_became a_calm. 25 And he_said to_them: Where is the faith of_you_all? And having_been_ _afraid, they_marvelled saying to one_another: Who consequently is this, that he_is_commanding both to_the winds and to_the water, and they_are_submitting to_him?

26 And they_sailed_down to the region of_the Gerasaʸnōn, which is opposite ~~the~~ Galilaia/(Gālīl). 27 And having_come_ _out to_him on the land, a_ certain _man met him out_of the city having demons, and for_ much _time not dressed_in garment, and was_ not _remaining in a_house, but in the tombs. 28 And having_seen ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʹa)**, having_ _cried_out he_fell_before to_him, and with_a_ loud _voice said: What to_me and to_you, **Yaʸsous**, the_son of_ ~~The~~ the highest _**god**? I_am_beseeching of_you, you_may_ not _ _torment me. 29 for/because He_commanded to_the the spirit unclean to_come_out from the man. For/Because for/because_many times it_had_seized him, and he_was_ _being_bound with_chains and being_guarded in_shackles, and tearing the bonds, he_was_being_driven by the demon into the wildernesss. 30 And ~~the~~ **Yaʸsous** asked him: What to_ _you is the_name? And he said: Many_thousands, because many demons came_in into him. 31 And they_were_ _imploring him that he_may_ not _command to_them to_go_ _away into the abyss. 32 And there was a_herd of_ many _pigs being_fed on the mountain, and they_implored him that he_ _may_permit to_them to_come_in into those. And he_ _permitted to_them. 33 And the demons having_come_out from the man, they_came_in into the pigs, and the herd rushed down the steep_bank into the lake, and was_drowned. 34 And the ones feeding them having_seen, the thing having_ _become, they_fled and they_reported to the city and to the country. 35 And they_came_out to_see the thing having_ _become, and they_came to ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʹa)**, and found the man sitting, from whom the demons came_out, having_been_clothed and being_sensible before the feet of_ ~~the~~ _**Yaʸsous**, and they_were_afraid. 36 And the ones having_ _seen it reported to_them, how the one having_been_demon_ _possessed was_healed. 37 And all the multitude of_the surrounding_region of_the Gerasaʸnōn asked, him, to_go_ _away from them, because they_were_being_gripped_with with_ great _fear. And he having_boarded, into the_boat, returned. 38 But the man from whom had_come_out the demons, was_beseeching of_him, to_be with him. But he_ _sent_ him _away saying, 39 Be_returning to the house of_ _you, and be_describing as_much_as ~~the~~ **god** did for_you. And he_went_away throughout all the city, proclaiming as_much_ _as ~~the~~ **Yaʸsous** did for_him.

Readers' Version

Yeshua's power over the wind and waves[95]

22 One day Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and his apprentices got into a boat and he asked them to go across to the other side of Lake Galil. So they set off 23 but once they were moving, Yeshua fell asleep. Then a big storm descended onto the lake and the boat was being swamped by the waves and they were in danger of sinking. 24 The apprentices went and woke Yeshua, "Master, we're going to drown!"

Now awake, he spoke sternly to the wind and the waves in the lake, and they stopped and it became calm. 25 "Where's your faith?" he asked them.

From being terrified, they were now astounded and asked each other, "Who is this guy really? He can just tell the wind and the water what to do, and they obey him!"

Yeshua drives many demons into the pigs[96]

26 Then they sailed across to the region of the Gerasainon, which is across the lake from Galil. 27 As they got out of the boat, a demon-possessed man who'd come out of the city met him there. He didn't live in a house, but lived in a cemetery, and he wasn't wearing a lot. 28 He yelled out when he saw **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) and knelt down before him, and spoke loudly, "What business do you and I have together, **Yeshua**, son **of** the highest **God**? I beg you, don't torture me." 29 He said this because Yeshua had commanded the evil spirit to come out from the man. The demon had animated him many times and he'd needed to be put in chains and shackles, but he would break them off and the demon would drive him into the wilderness.

30 "What's your name?" **Yeshua** asked.

"Thousands," he answered, because many thousands of demons had entered him 31 and now they were pleading with Yeshua not to command them to go back to the bottomless pit.

32 They could see a herd of pigs being fed on a hill, and they requested Yeshua to let them go into the pigs, and he agreed to that. 33 So the demons rushed out of the man and into the pigs, and all the pigs then rushed down the steep bank into the lake and drowned.

34 When the workers feeding the pigs saw this happen, they took off and told everyone in the nearby town and round about. 35 So lots of people went there to the edge of the lake to see for themselves, and they found the man who'd been demon-possessed now dressed and sitting at **Yeshua's** feet with his full faculties, and they were frightened. 36 The people who'd seen it happen told the new-comers how the demon-possessed man had been healed. 37 Then all those people from the Gerasainon region asked Yeshua to leave the area, because they were quite terrified, so he got back into the boat and they headed back to the other side.

38 The man who the demons had come out of had asked Yeshua if he could go with him, but Yeshua sent him away, saying, 39 "Go back to your house and tell them there about what **God** has done for you."

So he went around the town telling everyone what **Yeshua** had done for him.

95 RV 8:22 · Parallel Mark 4:35-41; Mat. 8:23-27

96 RV 8:26 · Parallel Mark 5:1-20; Mat. 8:28-34

Readers' Version

The leader's dying daughter plus the woman haemorrhaging[97]

40 When **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) got back to the other side of the lake, the crowd there had been waiting for him and welcomed him. 41 Then, wow, a man named Yair (Jairus) came and knelt down in front **of Yeshua**. He was the leader at the local Jewish meeting hall and he pleaded for Yeshua to come to his house 42 because his only daughter, a twelve-year old, was dying.

Then while Yeshua was on his way squeezing through the crowd, 43 a woman who'd had internal bleeding for twelve years and who couldn't be helped by any doctor, 44 worked her way up behind Yeshua and touched the edge of his robe. Immediately her bleeding stopped 45 and **Yeshua** stopped and said, "Who touched me?"

No one owned up, and Kefa (Peter; Grk. Petros) said, "Master, there's people all around you and they're pressing against you."

46 "Someone touched me," **Yeshua** responded, "because I felt power going out from me." 47 When the woman now saw that she wouldn't get away with it, she came to Yeshua shaking, and knelt down at his feet. She told him in front of all the people why she'd touched his clothes and how she'd been immediately healed. 48 "Lady," Yeshua said, "your faith has healed you. Go in peace."

49 While he was still speaking, someone came from the Jewish meeting hall leader's home and told him, "Don't bother the teacher any further. Your daughter just passed away."

50 But **Yeshua** heard this and turned to Yair (Jairus) and said, "Don't be afraid. Just believe and she'll be healed."

51 So they continued to the house, but Yeshua didn't allow anyone inside other than Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes) and Ya'akov (James; Grk. Yakobos), along with the girl's parents. 52 Everyone was weeping and mourning for her, but he said, "Don't cry. She isn't dead—just asleep."

53 But they ridiculed Yeshua because they knew that she'd died. 54 He took hold of her hand, and called, "Girl, get up." 55 Then her spirit returned and she got up immediately, and he told them to give her something to eat. 56 Her parents were astonished, but he instructed them not to tell anyone what had happened.

Yeshua sends out his twelve apprentices[98]

9:1 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) called together his twelve apprentices and gave them power and authority over all the demons and to heal diseases, 2 and then sent them out to preach **about God's** kingdom and to heal those who were sick. 3 "Don't take anything for the journey," he told them. "Don't take a walking stick or a backpack or food or money or spare clothes. 4 When someone invites you into their home, stay in that one house until you leave that place, 5 but when the people don't want to hear from you, shake the dust off your feet as a testimony to them[99] that God will punish them for not receiving his messengers."

6 So they headed off, preaching the good message and heal-

Literal Version

40 And at the time ~~the~~ **Ya^{y}sous** to_be_returning, the crowd welcomed him, because/for were all waiting for_him. 41 And see, a_man came to_whose name was Yaeiros, and this one was_being a_ruler of_the synagogue, and having_fallen before the feet of_**Ya^{y}sous**, he_was_imploring him to_come_ _in to the house of_him, 42 because an_ only_begotten _ _daughter was to_him, about twelve of_years, and she was_ _dying_off. But at the time to_be_going him, the crowds were_pressing_against him. 43 And a_woman being with a_ _haemorrhage of_blood for twelve years, who was_ not _able to_be_healed by no_one, 44 having_approached behind, she_ _touched against_the fringe of_the garment of_him, and immediately the haemorrhage of_the blood of_her stopped. 45 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said: Who is the one having_ _touched against_me? And disowning it all, ~~the~~ Petros said: Master, the crowds are_pressing you and they_are_pressing_ _in. 46 But ~~the~~ **Ya^{y}sous** said: Someone touched against_me, because/for I knew power having_come_out from me. 47 And the woman having_seen that she_ not _escaped_notice, came trembling and having_fallen_before to_him, she_reported before all for that cause she_touched against_him, the people, and how she_was_healed immediately. 48 And he said to_her: Daughter, the faith of_you has_healed you, be_going in peace. 49 Still of_him speaking, someone is_coming from the synagogue_leader saying, ~~that~~ the daughter of_you ‹Has›_ _died, be_troubling the teacher no_longer. 50 But ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_heard, answered to_him: Be_ not _fearing, only be_ _believing, and she_will_be_being_healed. 51 And having_ _come into the house, he_ not _allowed anyone to_come_in, with him, except ~~not/lest~~ Petros, and Yōannaʸs, and Yakōbos/(Yaʻaqov), and the father of_the girl, and the mother. 52 And all were_weeping and they_were_mourning for_her. But he said: Be_ not _weeping, because/for she_ not _ _died_off, but she_is_sleeping. 53 And they_were_ridiculing of_him, having_known that she_died_off. 54 And he having_ _taken_hold of_the hand of_her, called saying: - girl, be_ _raising. 55 And the spirit of_her returned, and she_rose_up immediately, and he_directed to_her to_be_given something to_eat. 56 And the parents of_her marvelled, but he he_ _commanded to_them to_tell no_one what having_become.

9:1 And having_called_together the twelve, he_gave to_them power and authority over all the demons, and to_be_healing diseases, 2 and he_sent_ them _out to_be_proclaiming the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, and to_be_healing the sick. 3 And he_ _said to them: Be_taking_ nothing _away for the journey, neither staff, nor knapsack, nor bread, nor silver, nor to_be_ _having two tunics. 4 And into whatever ~~wishfully~~ house you_ _all_may_come_in, be_remaining there and from_there be_ _coming_out. 5 And as_many_as ~~wishfully~~ may_ not _be_ _receiving you_all, coming_out from ~~the~~ that city, be_shaking_ _off the dust from the feet of_you_all, because/for a_ _testimony against them. 6 And coming_out, they_were_ _passing_through throughout the villages, good_message_ _preaching and healing everywhere.

97 **RV 8:40 · Parallel** Mark 5:21-43; Mat. 9:18-26

98 **RV 9:1 · Parallel** Mark 6:7-13; Mat. 10:5-15

99 **RV 9:5 · Cross-ref.** Acts 13:51.

Literal Version

7 And Haʸrōdaʸs the quarter_ruler heard the things becoming all, and was_thoroughly_perplexing, because_of the thing to_be_being_said by some that Yōannaʸs was_raised from the_dead, **8** and by some that Aʸlias/(ʾĒliyʸāh) was_seen, and by_others that a_certain prophet of_the ancients rose_ _up. **9** And Haʸrōdaʸs said: I beheaded Yōannaʸs, but who is this concerning whom I_am_hearing such things? And he_ _was_seeking to_see him.

10 And having_returned, the ambassadors described to_him as_much_as they_did. And having_taken them, he_withdrew by himself into a_city being_called Baʸthsaida. **11** But the crowds having_known, followed after_him. And having_ _welcomed them, he_was_speaking to_them concerning the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, and he_was_healing the ones having need of_healing. **12** And the day began to_be_declining, and the twelve having_approached said to_him: Send_away the crowd, in_order_that having_been_gone into the surrounding villages and country, they_may_lodge and they_may_find provisions, because we_are here in a_desolate place. **13** But he_said to them: You_all give something to_them. to_eat. But they said: Not to_us are more than five loaves and two fishes, if surely_not having_been_gone, we may_buy foods for all the this people. **14** (For/Because they_were about five_thousand men.) And he_said to the apprentices/followers of_him: Recline them in_groups about fifty each. **15** And thus they_ _did, and they_ all _reclined. **16** And having_taken the five loaves and the two fishes, having_looked_up to the sky, he_ _blessed them and broke_up them, and was_giving them to_ _the apprentices/followers to_set_before before_the crowd. **17** And all ate and were_satisfied, and twelve baskets was_ the amount _taken_up having_been_leftover to_them of_the_ _fragments.

18 And it_became at the time him to_be praying ~~down/against/according_to~~ alone, the apprentices/followers were_being_with with_him, and he_asked them saying: Whom are_ crowds _saying the me to_be? **19** And they answering said: Yōannaʸs the immerser, and others, Aʸlias/(ʾĒliyʸāh), but others that a_certain prophet of_the ancients rose_up. **20** And he_said to_them: But whom you_all are_saying me to_be? And Petros answering said: The **chosen_one/messiah** of_ ~~the~~ **_god**.

21 And he, having_warned to_them, commanded them to_be_ _telling this to_no_one, **22** having_said, ~~that~~ It_is_fitting the son of_ ~~the~~ _man to_suffer many things, and to_be_rejected by the elders, and chief_priests, and scribes, and to_be_ _killed_off and on_the third day to_be_raised.

Readers' Version

ing the people as they walked from village to village.

Herodes is confused by the news[100]

7 Herodes (Herod) the ruler of the Galili quarter heard about everything that was going on and was completely puzzled, because some people said that Yohan (John; Grk. Yoannes) the immerser had come back to life,[101] **8** while others said that Eliyah (Elijah) had been spotted, and others that one of the other ancient prophets had come back to life. **9** "I beheaded Yohan," King Herodes said, "so who is this man that I'm hearing so much about?" So he tried to find a way to see him.

Yeshua feeds 5,000 families[102]

10 When the twelve apprentices returned back to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), they reported back to him everything they'd done. Then he took them to the town of Beyt-Tsayda for some private time, **11** but the crowds saw where he went and followed after them, so he welcomed them and taught them about **God's** kingdom as well as healing those who needed it.

12 As the day was coming to an end, the twelve approached him and said, "Send the crowd away so that they can go into the nearby towns and countryside to find somewhere to stay and something to eat, because this place is very isolated."

13 But Yeshua told them, "You all give them something to eat."

"We don't have anything more than just five breadrolls and two fish, unless we go and buy some food for all these people." **14** There were about 5,000 men (not counting women and children).

Then he told his apprentices, "Sit them down in rows of about fifty each." **15** So they did that and everyone sat down. **16** Then Yeshua took the five breadrolls and the two fish and looking up to the sky, he blessed them and broke them into pieces to give to the apprentices to distribute to the crowd. **17** Everyone ate until they were satisfied, and then twelve baskets of leftover pieces were collected up afterwards.

Kefa's recognition of the messiah[103]

18 Later when it was the time to pray and Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and the twelve moved away from the crowd, he asked them, "Who do the crowds say that I am?"

19 "Some say Yohan-the-immerser," they answered, "while others say Eliyah (Elijah), and others say that some other ancient prophet came back to life."[104]

20 "And so who do you guys say I am?" he asked.

"You're the **messiah** from **God**,"[105] Kefa (Peter; Grk. Petros) answered.

Yeshua tells about his coming suffering and death[106]

21 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) warned them—instructing them not to tell this to anyone else, **22** saying, "The son of humanity is destined to suffer many things and to be rejected by the elders and the chief priests and the religious

100 **RV 9:7 · Parallel** Mark 6:14-29; Mat. 14:1-12

101 **RV 9:7-8 · Cross-ref.** Mrk 8:28; Mat 16:14; Luk 9:19.

102 **RV 9:10 · Parallel** Yhn 6:1-14; Mark 6:30-44; Mat. 14:13-21

103 **RV 9:18 · Parallel** Mark 8:27-29; Mat. 16:13-19

104 **RV 9:19 · Cross-ref.** Mrk 6:14-15; Mat 14:1-2; Luk 9:7-8.

105 **RV 9:20 · Cross-ref.** Yhn 6:68-69.

106 **RV 9:21 · Parallel** Mark 8:30-31; Mat. 16:20-21

Readers' Version

teachers, and then to be executed and to be brought back to life on the third day."

The cost of following Yeshua[107]

23 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) said, "If anyone wants to become my follower, then that person needs to renounce their own desires and follow me, even in suffering and death,[108] **24** because anyone who wants to save their own life will lose it, but anyone who is prepared to lose their life on account of me, they'll be saving their life.[109] **25** How would it benefit a person if they gained the wealth of the whole world, but then ended up lost or destroyed? **26** Because anyone who's ashamed of me and my teachings, the son of humanity will be ashamed of that person when he comes in his splendour and with the splendour of the father and of God's messengers. **27** But I can certainly tell you that some of those who are standing here won't die until they see **God's** kingdom.

Yeshua talks with Mosheh and Eliyah[110]

28 It was about eight days later that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) took Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes) and Ya'akov (James; Grk. Yakobos), and climbed a hill to pray. **29** While he was praying, the appearance of his face changed and his clothes turned brilliant white. **30** Then, look, there were two men talking with him—Mosheh (Moses) and Eliyah (Elijah)! **31** Those two who'd been in heaven were talking about the end of his time here which was about to be actioned in Yerushalem (Jerusalem). **32** Kefa and the others had been exhausted and fallen asleep, but when they woke up they saw the radiance of Yeshua and the other two standing there with him, **33** but when it was time for the two to leave, Kefa said to **Yeshua**, "Master, it's good that we're here. We could make three shelters: one for you, one for Mosheh, and one for Eliyah." (But he didn't really know what he was saying.)

34 While he was still speaking, a cloud appeared and enveloped them and they were afraid as they entered the fog. **35** Then a voice came out of the cloud that said, "This is my son, the one that has been chosen. Listen to him."[111]

36 By the time that the voice had spoken, they could only see **Yeshua** in front of them. After this event, they kept what had happened to themselves and didn't tell anyone else about what they'd seen.

Yeshua heals a demon-possessed boy[112]

37 When they came back down the hill the next day, a big crowd was waiting for them. **38** Then, look, a man in the crowd shouted out, "Teacher, I implore you to come and look at my son, because he's my only child. **39** A spirit takes control of him and suddenly he cries out and it makes him convulse and foam at the mouth, and only leaves him after a long time when he's bruised and battered. **40** I tried to get your appren-

Literal Version

23 And he_was_saying to all: If anyone is_wanting to_be_ _coming after me, him_let_renounce himself, and him_let_ _take_up the stake of_him in_every day, and him _let_be_ _following after_me. **24** For/Because whoever ~~wishfully~~ may_ _be_wanting to_save the life of_him, will_be_losing it, but whoever ~~wishfully~~ may_lose the life of_him on_account me, this one will_be_saving it. **25** For/Because what is_being_ _benefitted a_person, having_gained the whole world, and having_destroyed himself or having_been_lost?
26 For/Because whoever ~~wishfully~~ may_be_ashamed_of me and ~~the~~ my messages, this one the son of_ ~~the~~ _man will_be_being_ _ashamed of, whenever he_may_come in the glory of_him, and of_the father, and of_the holy messengers. **27** But I_am_ _saying to_you_all truly, are some of_the ones having_stood here, who by_no_means may_ not _taste of_death, until ~~wishfully~~ they_may_see the kingdom of_ ~~the~~ **_god**.

28 And it_became about eight days after ~~the~~ these sayings, having_taken Petros, and Yōanna^{y}s, and Yakōbos/(Ya$'_{a}$qov), he_went_up on the mountain to_pray. **29** And it_became at the time him to_be_praying, the appearance of_the face of_ _him different, and the clothing of_him gleaming white. **30** And see, two men were_conversing_with with_him, who were Mōsa^{y}s/(Mosheh) and A^{y}lias/('Ēliy^{yāh}), **31** who having_ _been_seen in glory, were_spoken the departure of_him, which he_was_going to_be_fulfilling in Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim). **32** And ~~the~~ Petros and the ones with him were having_been_weighed_down with_sleep, but having_fully_awoken they_saw the glory of_him, and the two men ~~which~~ having_stood_with with_him. **33** And it_became at the time them to_be_being_departed from him, ~~the~~ Petros said to ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**: Master, it_is good for_us here to_be, and we_may_make three tents: one for_you, and one for_Mōsa^{y}s, and one for_A^{y}lias, not having_known what he_is_saying. **34** And of_him saying these things, a_cloud became and overshadowed them, and they_were_afraid at the time to_come_in them into the cloud. **35** And a_voice became out_of the cloud saying: This is the son of_me, the one having_been_chosen, be_hearing from_him. **36** And at the time the voice to_become, only **Ya^{y}sous** was_found. And they kept_silent, and they_reported to_no_one in those ~~the~~ days nothing of_what things they_have_seen.

37 And it_became on_the next day, of_them having_come_ _down from the mountain, a_ great _crowd met with_him. **38** And see, a_man from the crowd shouted saying: Teacher, I_ _am_beseeching of_you to_look_at at the son of_me, because he_is an_only_begotten to_me. **39** And see, a_spirit is_taking him, and suddenly he_is_crying_out and it_is_convulsing him with foam, and is_going_away from him, with_difficultly, bruising him. **40** And I_was_besought of_the apprentices/followers of_you that they_may_throw_out it,

107 **RV 9:23 · Parallel** Mark 8:34–9:1; Mat. 16:24-28
108 **RV 9:23 · Cross-ref.** Mat 10:38; Luk 14:27.
109 **RV 9:24 · Cross-ref.** Yhn 12:25; Mat 10:39; Luk 17:33.
110 **RV 9:28 · Parallel** Mark 9:2-8; Mat. 17:1-8
111 **RV 9:35 · Cross-ref.** Isa 42:1; Mrk 1:11; Mat 3:17; 12:18; Luk 3:22.
112 **RV 9:37 · Parallel** Mark 9:14-27; Mat. 17:14-18

Literal Version

and they_were_ not _able. **41** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** answering said: Oh unbelieving generation and having_been_ _perverted, until when I_will_be with you_all and I_will_be_ _tolerating of_you_all? Bring_forward here the son of_you. **42** And still approaching of_him, the demon attacked him and threw_into_convulsions him. But ~~the~~ **Ya^{y}sous** gave_rebuke to_ _the ~~the~~ unclean spirit, and he_healed the boy and gave_ him _back to_the father of_him. **43** And all were_being_astonished at the greatness of_ ~~the~~ **_god**. But all wondering at all which he_was_doing, he_said to the apprentices/followers of_him,

44 You_all set into the ears of_you_all ~~the~~ these messages, because/for the son of_ ~~the~~ _man is_going to_be_being_given_ _over into the_hands of_people. **45** But they were_not_ _knowing ~~the~~ this saying, and it_was having_been_concealed from them, in_order_that they_may_ not _sense it, and they_ _were_fearing to_ask him concerning ~~the~~ this saying.

46 And a_speculation came_in among them, who ~~wishfully~~ might_be the_ greater _one of_them. **47** But ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_known the speculation of_the heart of_them, having_ _taken_hold_of a_little_child, stood it by himself, **48** and said to_them: Whoever ~~if~~ may_receive this ~~the~~ little_child in the name of_me, is_receiving me, and whoever ~~wishfully~~ may_ _receive me, is_receiving the one having_sent_out me. For/Because the one being least among all you_all, this one is great.

49 And Yōanna^{y}s answering said: Master, we_saw someone casting_out demons in the name of_you, and we_were_ _forbidding him, because he_is_ not _following with us. **50** But ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** said to him: Be_ not _ _forbidding him, because/for who is not against you_all, is for you_all.

51 And it_became at the time to_be_being_fulfilled the days of_the ascension of_him, and he established his face, ~~which~~ to_be_going to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), **52** and he_ _sent_out messengers before the_face of_him. And having_ _been_gone, they_came_in into a_village of_the_ _Samareita^{y}s/(Shomrōn), so_as to_prepare for_him. **53** And they_ not _received him, because the face of_him was going toward Hierousala^{y}m. **54** And having_seen it, the apprentices/followers Yakōbos/(Yaʹ$_{a}$qovʹ) and Yōanna^{y}s said: **master**, are_you_willing that we_may_call fire to_come_down from the sky and to_consume_ them _up? **55** But having_ _been_turned, he_gave_rebuke to_them. **56** And they_were_ _gone to another village.

Readers' Version

tices to drive it out, but they couldn't."

41 "Oh you unbelieving and perverted generation," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) answered, "how much longer do I have to be with you and put up with all of you? Bring your son here."

42 While they were still approaching, the demon attacked the boy and threw him in a convulsion, but **Yeshua** rebuked the evil spirit and healed the boy and led him back to his father. **43** Everyone there was astounded at **God's** power.

Yeshua talks again about his death[113]

While all the people were still amazed at what he'd done, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) turned and said to his apprentices, **44** "Remember everything that's been said, because the son of humanity is going to be turned in and placed into the hands of these people." **45** But the apprentices didn't know what he meant as it was hidden from them so they couldn't comprehend it, plus they were afraid to ask him to explain further.

Who is the greatest?[114]

46 Then the apprentices got themselves into a discussion about which of them might hopefully be considered the greatest.[115] **47** But **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) knew what was going on, so he took a young child and stood the child there next to him **48** and told them, "Anyone who accepts a young child in my name is accepting me, and anyone who accepts me is accepted by the one who sent me here.[116] Because it's the person who is the least among you who's at the top."

Anyone who's not against you is for you[117]

49 "Master," Yohan (John; Grk. Yoannes) answered, "we saw someone driving out demons using your name, and we told him to stop because he's not one of us."

50 "Don't forbid people like him," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) replied, "because anyone who's not against you all, is on your side."

Yeshua gets snubbed by a village in Shomron/Samaria

51 It was now coming to the time when the events leading to his ascension would start happening, and Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was completely set in his decision to head to Yerushalem (Jerusalem).

52 He sent some of his apprentices ahead of him, and when they arrived at a Shomroni (Samaritan) village, they went to get ready for his arrival. **53** However, the people there didn't welcome them because it was clear that Yeshua was heading to Yerushalem. **54** Seeing this, his apprentices Ya'akov (James; Grk. Yakobos) and Yohan (John; Grk. Yoannes) asked, "**Master**, will you let us call fire down from the sky to burn them up?"[118]

55 However, Yeshua turned around and told them off, **56** so they headed off to another village.

113 **RV 9:44 · Parallel** Mark 9:30-32; Mat. 17:22-23

114 **RV 9:46 · Parallel** Mark 9:33-37; Mat. 18:1-5

115 **RV 9:46 · Cross-ref.** Luk 22:24.

116 **RV 9:48 · Cross-ref.** Yhn 13:20; Mat 10:40; Luk 10:16.

117 **RV 9:49 · Parallel** Mark 9:38-40

118 **RV 9:54 · Cross-ref.** 2Ki 1:9-16.

Readers' Version

Those who would have liked to follow Yeshua[119]

57 As they headed down the road,
someone told Yeshua (Jesus; Grk. Yesus),
"I'll follow you wherever you go to."
58 "**Foxes** have their burrows," he responded, "and the birds
have their nests, but the son of humanity has no home where
he can lie down and relax."
59 Later he told a different person, "Follow me."
But the man replied, "**Master**, just let me go and bury my father first."
60 "Leave those who are dead to bury the dead by themselves," Yeshua said, "but you go and tell people **about God's** kingdom."
61 Also, another person said, "I'll follow after you, **master**, but first let me go back and say goodbye to everyone at home."[120]
62 But **Yeshua** responded, "No one who starts ploughing a field and then starts looking backwards is suitable for **God's** kingdom."

Yeshua sends out 72 people

10:1 After all this, the **master** appointed seventy-two others and he sent them out in pairs to go ahead of him to every town and village that he would pass through. 2 He told them, "There's a large harvest ready, but there's only a few workers. So ask the **owner** of the crop to send out more workers to help with his harvest.[121] 3 So get moving—see, I'm sending you out like lambs with wolves all around.[122] 4 Don't take a wallet or backpack or spare sandals, and don't greet people on the road.
5 "Whenever you're welcomed into a home, first say, 'Peace to this house.' 6 And if there's someone there worthy of peace,[123] then your peace will rest on that home, but if not, your peace will return to you. 7 Then stay in that same house and eat and drink what they give you, because the worker is worthy of his compensation.[124] Don't be moving from house to house. 8 Whenever you all go into some place and the locals accept you, then eat what they give you. 9 Heal the sick there and tell them that **God's** kingdom is near. 10 But if you all go into some place and they don't accept you, then go out to the roads and announce, 11 'We're wiping off even the dust from your place that stuck to our footwear,[125] however you all need to know anyway that **God's** kingdom is near.'[126] 12 I'm telling you that it will be more bearable for the people of Sedom[127] in that day than for the people in that place.[128]

Literal Version

57 And going of_them on the road, someone said to him: I_
_will_be_following after_you wherever ~~if~~ you_may_be_going_
_away. 58 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_him: - foxes are_having
burrows, and ~~the~~ birds of_the sky nests, but the son of_ ~~the~~ _
man is not _having somewhere his head may_be_laying.
59 And he_said to another: Be_following after_me. But he
said: **master**, permit to_me having_gone_away, first to_bury
the father of_me. 60 But he_said to_him: Leave the dead to_
_bury the dead by_themselves, but you having_gone_away,
be_proclaiming the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. 61 And also
another he_said: I_will_be_following after_you, **master**, but
first permit to_me to_bid_goodbye to_the ones at the home
of_me. 62 But ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** said: No_one Having_
_laid_on the hand of_him on the_plow, and looking on the
things behind, is suitable in_the kingdom of_ ~~the~~ **_god**.

10:1 And after, these things the **master** appointed seventy
two others, and he_sent_out them each by_two before the_
_face of_him, into every city and place where he was_going
to_be_coming. 2 He_was_saying but to them: On_one_hand
the harvest great, on_the_other_hand the workers few.
Therefore be_besought of_the **master** of_the harvest, so_that
workers he_may_throw_out into the harvest of_him. 3 Be_
_going see, I_am_sending_ you_all _out as lambs in the_midst
of_wolves. 4 Be_bearing neither purse, nor knapsack, nor
sandals, and you_all_may_greet no_one on the road. 5 And
whatever house ~~wishfully~~ you_all_may_come_in into, first be_
saying: Peace to ~~the~~ this _house. 6 And if there may_be a_
_son of_peace, the peace of_you_all will_be_resting_on on it,
but if not surely it_will_be_returning to you_all. 7 And be_
_remaining in the_same ~~the~~ house, eating and drinking the
things from them, because/for the worker is worthy of_the
wage of_him. Be_ not _moving from house to house. 8 And
into whatever ~~wishfully~~ city you_all_may_be_coming_in, and
they_may_be_receiving you_all, be_eating the things being_
_set_before before_you_all. 9 And be_healing the sick in it,
and be_saying to_them, the kingdom of_ ~~the~~ **_god** ‹Has›_
_neared to you_all. 10 But into whatever ~~wishfully~~ city you_all_
_may_come_in, and they_may_ not _be_receiving you_all,
having_come_out into the roads of_it say, 11 We_are_wiping_
_off to_you_all even the dust ~~which~~ having_been_joined_
_together to the feet to_us out_of the city of_you_all,
however be_knowing this that the kingdom of_ ~~the~~ **_god** has_
_neared. 12 I_am_saying to_you_all that will_be more_
_tolerable for_Sodoma/(Şədom) in ~~the~~ that, day, than ~~the~~ for_
that _city.

119 RV 9:57 · Parallel Mat. 8:19-22
120 RV 9:61 · Cross-ref. 1Ki 19:20.
121 RV 10:2 · Cross-ref. Mat 9:37-38.
122 RV 10:3 · Cross-ref. Mat 10:16.
123 RV 10:6 · Note It's not obvious what Yeshua is referring to here with 'son of peace'.
124 RV 10:7 · Cross-ref. 1Cor 9:14; 1Tim 5:18.
125 RV 10:11 · Cross-ref. Acts 13:51.
126 RV 10:4-11 · Cross-ref. Mrk 6:8-11; Mat 10:7-14; Luk 9:3-5.
127 RV 10:12 · Cross-ref. Gen 19:24-28; Mat 11:24.
128 RV 10:12 · Cross-ref. Mat 10:15.

Literal Version

13 Woe to_you, Ḳorazin. Woe to_you, Baʸthsaida. Because if the miracles and Sidōn/(Tsīdōn) were_become, ~~which~~ having_ _become in you_all in Turos/(Tsor), they_ would _repented sitting in sackcloth and ashes long_ago. **14** However it_will_be more_tolerable for_Turos and Sidōn, in the judgement than for_you_all. **15** And you, Kafarna'oum, you_‹will›_ not _be_ _being_exalted to heaven? You_will_be_being_coming_down to Haidaʸs. **16** The one hearing from_you_all, is_hearing from_me, and the one rejecting you_all, is_rejecting me, and the one rejecting me, is_rejecting the one having_sent_ me _ _out.

17 And the seventy two returned with joy saying: **master**, even the demons is_being_subjected to_us in the name of_ _you. **18** And he_said to_them: I_was_observing ~~the~~ Satan/(Sāṭān) having_fallen as lightning out_of the heaven. **19** Behold, I_have_given to_you_all the authority ~~which~~ to_be_ _treading on serpents and scorpions, and on all the power of_ _the enemy, and nothing may_ not _injure you_all by_no_ _means. **20** However in this be_ not _rejoicing that the spirits is_being_subjected to_you_all, but be_rejoicing that the names of_you_all has_been_inscribed in the heavens.

21 In the_same ~~the~~ hour, he_exulted in_the ~~the~~ holy **spirit** and said: I_am_confessing to_you, father, **master** of_ ~~the~~ _heaven and ~~the~~ earth, that you_hidden_away these things from the_ _wise and intelligent, and you_revealed them to_infants. Yes. ~~the~~ father, because thus it_became good_pleasure before you. **22** All things was_given_over to_me by the father of_me, and no_one is_knowing who is the son, except ~~not/lest~~ the father, and who is the father, except ~~not/lest~~ the son and to_whom ~~if~~ the son may_be_wishing to_reveal him. **23** And having_been_ _turned to the apprentices/followers he_said by himself: Blessed are the eyes the ones seeing what you_all_are_seeing. **24** For/Because I_am_saying to_you_all that many prophets and kings wanted to_see what you_all are_seeing, and they_ not _saw, and to_hear what you_all_are_hearing, and they_ not _heard.

25 And see, a_ certain _lawyer stood_up, testing him saying: Teacher, having_done what, ‹will›_I_be_inheriting life eternal? **26** And he said to him: In the law what has_it_‹been›_ _written? How you_are_reading it? **27** And he answering said: You_will_be_loving the_**master** the **god** of_you, with all the_ _heart of_you, and with all the soul of_you, and with all the strength of_you, and with all the mind of_you, and: The

Readers' Version

Those who ignore the good message[129]

13 "You won't end well, Korazin. And you won't end well, Beyt-Tsayda. Because if the miracles that were done in your places had been done in Tsor (Tyre) and Tsidon (Sidon),[130] they would have turned around from disobeying God and shown their humility long ago **14** hence it will be more tolerable for Tsor and Tsidon on judgement day than it will be for you all. **15** And you, Kafarnaoum (Capernaum), don't think you'll be heading up to heaven, because it'll be down to hell for you.[131]

16 "Anyone who listens to all of you, will be hearing from me, and anyone who rejects you all will be rejecting me, and anyone who rejects me is rejecting the one who sent me here.[132]

The return of the 72

17 In time, the seventy-two that had been sent out came back excited, saying, "**Master**, even the demons listened to us when we used your name and authority."

18 "I saw Satan," Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) replied, "when he fell out of heaven like lightning. **19** Listen, I've given you all the authority to tread on snakes and scorpions[133] and to overcome the enemy's power, and nothing at all will be able to injure you. **20** However, don't get excited that the evil spirits obeyed you, but rather be happy that your names have been written down in the heavens."

Yeshua's happiness[134]

21 At the same time, the holy **spirit** got Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) excited and he said, "I'm aware father, **master** of heaven and earth, that you've hidden these things away from those who are intelligent and well-educated, and instead revealed them to infants. Yes, father, that was what you decided.

22 Everything has been handed over to me by my father,[135] and no one knows who the son is except for the father, and who the father is except for the son and those who the son decides to reveal him to."[136]

23 Then he turned to his apprentices and said discreetly, "Blessed are those who get to see what you all are seeing **24** because I can tell you that many prophets and kings wanted to see what you all are seeing, but they didn't get to see what you've seen, nor to hear what you all have heard."

How to be a neighbour

25 Then look, a lawyer stood up to test him, asking, "Teacher, what do I need to do to inherit eternal life?"[137]

26 "Well, what's written in the scriptures?" responded Yeshua (Jesus; Grk. Yesus). "How do you understand them?"

27 "You must love your **God Yahweh** with all your heart and

129 **RV 10:13 · Parallel** Mat. 11:20-24

130 **RV 10:13 · Cross-ref.** Isa 23:1-18; Eze 26:1–28:26; Yoel 3:4-8; Amos 1:9-10; Zech 9:2-4.

131 **RV 10:15 · Cross-ref.** Isa 14:13-15.

132 **RV 10:16 · Cross-ref.** Yhn 13:20; Mrk 9:37; Mat 10:40; Luk 9:48.

133 **RV 10:19 · Cross-ref.** Psa 91:13.

134 **RV 10:21 · Parallel** Mat. 11:25-27; 13:16-17

135 **RV 10:22 · Cross-ref.** Yhn 3:35.

136 **RV 10:22 · Cross-ref.** Yhn 10:15.

137 **RV 10:25-28 · Cross-ref.** Mrk 12:28-34; Mat 22:35-40.

Readers' Version

all your soul, and all your strength and all your mind,"[138] he replied. "Also, you must love your neighbour as yourself."[139]

28 "You've answered correctly," answered Yeshua, "so do that and you'll live forever."[140]

29 But the lawyer wanted to justify his lifestyle, so he asked, "And who's my neighbour?"

30 **Yeshua** replied with this: "Once a Jewish man was walking downhill from Yerushalem (Jerusalem) to Yeriho (Jericho) when a group of robbers grabbed him and took everything including his clothes, then took off leaving him there wounded and half-dead. 31 Then it so happened that a priest came down that same road, but when he saw him he continued past on the other side of the road. 32 Similarly, a priestly worker (a Levite) arrived at that place and when he saw him he too passed by on the other side. 33 Then a man from Shomron (Samaria)[141] who was on a trip came across him, and when he saw him he felt sorry for him 34 and went up to him and bandaged his wounds, pouring olive oil and wine on them, then put him on his own animal and took him to a roadhouse and looked after him.[142] 35 The next day he took out two coins and gave them to their host, instructing, 'Look after this guy and if it costs more than this, I'll reimburse you on my way back.'

36 "So which of those three do you think acted like the neighbour of the one attacked by robbers?"

37 "The one who cared for him," replied the lawyer.

"Then you go and do the same," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) told him.

Yeshua visits Marta and Miryam

38 When it was time to leave, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went into a village and there was a woman there named Marta[143] who welcomed him in. 39 She had a sister named Miryam (Grk. Maria/Mariam) who was also sitting there on the floor by **Yeshua's** feet listening to his teaching. 40 But Marta kept getting pulled away to keep the household running, and after a while approached Yeshua and asked, "**Master**, doesn't it bother you that my sister has left all the housework to me? Tell her to come and help me."

41 "Marta, Marta," Yeshua answered, "you are worried and concerned about many things, 42 but only one thing really matters. Miryam chose the best thing, and it won't be taken away from her."

Yeshua teaches about prayer[144]

11:1 One time Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was at a place praying, and when he finished some of his followers asked him, "**Master**, Yohan-the-immerser taught his apprentices how to pray. You teach us as well."

2 So Yeshua told them, "Whenever you all pray, say this:
Father, may all people honour you as their holy God.

Literal Version

neighbour of_you as yourself. 28 And he_said to_him: You_ _answered correctly. Be_doing this, and you_will_be_living. 29 But he wanting to_justify himself, said to ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**: And who is the_neighbour of_me? 30 ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_replied said: A_ certain _man was_ _coming_down from Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) to Yeriḳō/(Yərīḥō), and he_fell_among among_robbers, who both having_stripped_ him _off, and having_inflicted wounds, they_went_away having_left him half_dead. 31 And by coincidence a_ certain _priest was_coming_down on ~~the~~ that road, and having_seen him passed_by_opposite. 32 And likewise also a_Leuita^{y}s/(from_tribe_of_Lēvī) having_become to the place, having_come and having_seen passed_by_ _opposite. 33 But a_ certain _from_Samareia/(Shomrōn) journeying came to him, and having_seen he_was_feeling_ _compassion 34 and having_approached, he_bound_up the wounds of_him, pouring_on olive_oil and wine, and having_ _mounted him on his own mount, he_brought him to an_inn and was_taken_care of_him. 35 And on next the day having_ _throw_out, he_gave two da^{y}narion_coins to_the innkeeper, and said: Be_taking_care of_him, and whatever anything ~~wishfully~~ you_may_additionally_spend, I on the way me to_be_ _returning I_will_be_giving_back to_you. 36 Which of_these ~~the~~ three is_supposing to_you to_have_become a_neighbour, of_the one having_fallen_in among the robbers? 37 And he said: The one having_done ~~the~~ mercy with him. And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_him: Be_going and you be_ _doing likewise.

38 And at the time them to_be_going, he came_in into a_ certain _village, and a_ a_certain _woman by_the_name Martha welcomed him, 39 and to_this woman she_was a_ _sister being_called Maria/(Miryām), who also having_been_ _seated_beside at the feet the of_**Ya^{y}sous**, was_hearing the message of_him. 40 But ~~the~~ Martha was_being_pulled_away about much service, and having_approached said: **master**, not is_it_mattering to_you that the sister of_me left only me to_be_serving? Therefore tell to_her that she_may_help with_me. 41 But the **master** answering said to_her: Martha, Martha, you_are_worrying and you_are_being_troubled about many things, 42 but there_is need of_one, Maria chose for the good portion, which ‹will›_ not _be_being_taken_away from her.

11:1 And it_became at the time him to_be in a_ certain _place praying, when he_ceased, someone of_the apprentices/followers of_him said to him: **master**, teach us to_be_praying, as also Yōanna^{y}s taught the apprentices/followers of_him. 2 And he_said to_them: Whenever you_all_may_be_praying, be_saying: father, let_ the name of_you _be_sanctified. let_ the kingdom of_you. _ _come 3 Be_giving ~~the~~ the to_us daily_needed bread of_us,

138 **RV 10:27 · Cross-ref.** Deu 6:5.

139 **RV 10:27 · Cross-ref.** Lev 19:18.

140 **RV 10:28 · Cross-ref.** Lev 18:5.

141 **RV 10:33 · Note** The Judeans and the Samaritans despised each other and disagreed on many vital issues.

142 **RV 10:33-34 · Cross-ref.** 2Ch 28:15.

143 **RV 10:38-39 · Cross-ref.** Yhn 11:1.

144 **RV 11:1 · Parallel** Mat. 6:9-13; 7:7-11

Literal Version

~~which~~ in_every day. **4** And forgive to_us the sins of_us, because/for also we_ ourselves _are_forgiving to_everyone owing to_us. And not may_you_carry_in us into temptation. **5** And he_said to them: Who of you_all will_be_having a_ _friend, and will_be_going to him at_midnight, and may_say to_him: Friend, lend three loaves to_me, **6** since a_friend of_ _me arrived from a_journey to me, and I_am_ not _having what I_will_be_setting_before to_him. **7** And_that one inside answering may_say: Be_ not _bringing_about to_me troubles, the door has_been_shut already, and the little_children of_me are with me in the bed, I_am_ not _being_able having_risen_ _up to_give anything to_you. **8** I_am_saying to_you_all, even if ‹will›_ not _be_giving to_him having_risen_up, because_of that to_be friend of_him, surely because_of the persistence of_him having_been_raised, will_be_giving to_him of_as_ _much_as he_is_needing. **9** And_I am_saying to_you_all: Be_ _requesting, and it_will_be_being_given to_you_all, be_ _seeking, and you_all_will_be_finding, be_knocking, and it_ _will_be_being_opened_up to_you_all. **10** For/Because everyone ~~which~~ requesting is_receiving, and the one seeking is_finding, and to_the one knocking it_will_be_being_opened_ _up. **11** and who of of_you_all the son will_be_requesting the father, a_fish, and instead_of a_fish, will_be_handing_out a_ _serpent? to_him **12** or also will_be_requesting an_egg, will_ _be_handing_out a_scorpion to_him? **13** Therefore if you_all being evil, have_known good gifts to_be_giving to_the children of_you_all, for_how_much more the father who is of heaven will_be_giving the_ holy _**spirit** to_the ones requesting him?

14 And he_was casting_out a_ mute _demon. And it_became the demon having_come_out, the mute man spoke. And the crowds marvelled. **15** But some of them said: He_is_casting_ _out the demons by Be'elzeboul the ruler of_the demons. **16** And others testing, were_seeking a_sign from the_sky from him. **17** But he having_known the thoughts of_them said to_them: Every kingdom having_been_divided against itself is_being_desolated, and a_house against a_house is_ _falling. **18** And if ~~the~~ Satan/(Sāṭān) also was_divided against himself, how ‹will›_ the kingdom of_him _be_being_stood? Because you_all_are_saying, by Be'elzeboul me to_be_casting_ _out the demons. **19** And if I am_casting_out the demons by Be'elzeboul, by whom are_ the sons of_you_all _casting_out? Because_of this, they will_be judges of_you_all. **20** But if I am_ _casting_out the demons by the_finger of_**god**, consequently the kingdom of_ ~~the~~ _**god** came on you_all. **21** Whenever the strong one having_been_armed, may_be_guarding the palace of_himself, the things possessing of_him is, in peace, **22** but when stronger than him having_come_over, may_overcome him, he_is_taking_away the whole_armor of_him in which he_had_trusted, and is_distributing the plunder of_him. **23** The one being not with me, is against me, and the one not gathering_together with me, is_scattering.

Readers' Version

May you reign as king over the earth.

3 Every day give us the food that we need.

4 Forgive us for our sins because we've forgiven those who owed something to us.

Don't bring us into situations where we're tempted."

5 Then he told them, "Imagine you had a friend and went to them at midnight and asked, 'Friend, lend me some bread **6** because a travelling friend of mine arrived at my place, and I haven't got anything to give him to eat.' **7** And the one in the other house might reply, 'Don't bother me now because the house is locked and the kids are asleep beside me here in the bed. I can't get up and get anything for you.' **8** I'm telling all of you that even if that friend wouldn't get up and give them anything because of their friendship, then the friend will certainly get up and give them some food if they persist in knocking. **9** So this is what I'm telling you: Keep submitting your requests and it'll be given to you all, keep searching and you'll all find what you're looking for, keep knocking and the door will be opened for you all, **10** because everyone who requests will receive, and everyone who searches will find, and everyone who knocks will find opened doors. **11** How many of you fathers, if your child asked you for some fish, you'd give them a snake instead? **12** Or the child would ask for an egg and you'd pass them a scorpion? **13** So if you all know how to give good things to your children despite your being evil, how much more the father in heaven will give the holy **spirit** to those who ask him."

Yeshua is accused of being demon-possessed[145]

14 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) drove out a demon that caused muteness, and after the demon departed, the man was able to speak. The crowds were amazed, **15** but yet some of them said, "He's driving out demons because he's Beelzeboul the leader of the demons."[146]

16 Others who wanted to test who he was, asked Yeshua to send a sign from heaven,[147] **17** but he knew their thoughts and told them, "Any kingdom that's divided against itself is doomed, and any household that's divided will self-destruct. **18** So if Satan was fighting against himself, how could his kingdom even remain? Yes, I know that you're all saying that I must be Beelzeboul in order to drive out demons, **19** but if I have Beelzeboul's power over demons, then whose power do *your* apprentices use to drive out demons? **20** However if I'm driving out demons with power that comes from God, then that means that **God's** kingdom is right in the middle **of** you all.

21 "Whenever a strong landowner arms himself and guards his nice home, everything remains there peacefully, **22** but when someone stronger than him arrives and overpowers him, he'll even take the body armour that the landowner put his trust in, and then relieve him of all his goods.

23 "Anyone who doesn't follow me is against me, and anyone who doesn't gather with us, wants to scatter us.[148]

145 **RV 11:14 · Parallel** Mark 3:20-27; Mat. 12:22-30

146 **RV 11:15 · Cross-ref.** Mat 9:34; 10:25.

147 **RV 11:16 · Cross-ref.** Mrk 8:11; Mat 12:38; 16:1.

148 **RV 11:23 · Cross-ref.** Mrk 9:40.

Readers' Version

The return of demons[149]

24 "Whenever an evil spirit leaves a person, it roams through inhospitable places looking for somewhere to rest, and when it doesn't find a home, it says, 'Ah, I'll return to the home that I recently left.' 25 Then when it gets back there, it finds the home swept out and tidied up, 26 so it goes and finds seven other spirits more evil than itself. They all move in and live there, so the result is that the person ends up worse in the end than they were at the beginning."

God's true reward

27 While Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching these things, a woman in the crowd shouted out, "Blessed is the mother who bore you and the one who raised you."

28 "Actually," Yeshua replied, "the ones who will be blessed are all those who listen to **God's** message and put it into practice."

The crowd requests a miracle[150]

29 The crowds had grown even larger, but Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them, "This generation is evil because they're requesting a miracle and the only miracle that will be given to them will be the miracle of Yonah (Jonah).[151] 30 In the same way that Yonah became a sign to the citizens of Nineveh, so too the son of humanity will also be to this generation.[152] 31 The queen from the south will come back to life on judgement day along with the people from this generation, and she'll condemn them, because she travelled a long distance to hear Shelomoh's (Solomon) wisdom,[153] and now, someone's here who's greater than Shelomoh. 32 The people of Nineveh will stand up on judgement day along with the people from this generation and they'll condemn this generation because those from Nineveh turned from their disobedience after Yonah's preaching,[154] and now, someone's here who's greater than Yonah.

The eye is the body's lamp[155]

33 "No one lights a lamp and then hides it somewhere or puts it under a basket, but rather they put it on a lampstand so that everyone entering the room can see the light from it.[156] 34 Your eyes are like the lamp for your body. Whenever your eyes are healthy, your entire body will be bright, but when your eyes are evil, your body is also dark, 35 so take care in case the light in you has gone dark. 36 Therefore if your whole body is bright without any dark areas, it will be bright all over, like when a lamp shines on you to illuminate you."

Yeshua's warning about the religious teachers[157]

37 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) had a break from speaking, a member of the Farisaios party invited him over for breakfast, so he went into the house and sat down, 38 and the

Literal Version

24 whenever the unclean spirit may_come_out from the person, it_is_passing_through through waterless places seeking rest, and not finding, it_is_saying: I_will_be_ _returning to the house of_me, whence I_came_out. 25 And having_come, it_is_finding it having_been_swept and having_ _been_adorned. 26 Then it_is_going and is_taking seven other spirits more_evil than itself, and having_come_in, is_dwelling there, and the last of_ ~~the~~ that _person is_becoming, worse than the first.

27 And it_became at the time him to_be_saying these things, a_certain woman from the crowd having_lifted_up a_voice, said to_him: Blessed is the womb ~~which~~ having_borne you, and the_breasts which you_nursed. 28 But he said: Indeed_ _rather, blessed are the ones hearing the message of_ ~~the~~ _ _**god** and keeping it.

29 And the crowds being_increased, he_began to_be_saying: - this generation is evil generation, it_is_seeking a_sign and a_ _sign ‹will›_ not _be_being_given to_it, except ~~not/lest~~ the sign of_Yōnas/(Yōnāh). 30 For/Because as Yōnas became a_sign to_the Nineuitaʸs/(ones_from_Nīnəvēh), thus the son of_ ~~the~~ _man also will_be to_ ~~the~~ this _generation. 31 The_queen of_ _the_south will_be_being_raised at the judgement with the men ~~the~~ this generation, and will_be_condemning them, because she_came from the ends of_the earth to_hear the wisdom of_Solomōn/(Shəlmoh), and see, one_greater than Solomōn is here. 32 Nineuitaʸs/(ones_from_Nīnəvēh) men will_be_standing_up at the judgement with ~~the~~ this generation, and they_will_be_condemning it, because they_ _repented at the proclamation of_Yōnas, and see, one_ _greater than Yōnas is here.

33 no_one having_lit a_lamp is_putting it in a_hidden_place, nor under the basket, but on the lampstand, in_order_that the ones entering_in may_be_seeing the light. 34 The lamp of_the body is the eye of_you. Whenever the eye of_you may_ _be healthy, all the body of_you is also bright, but when evil may_be, the body of_you is also dark. 35 Therefore be_ _looking_out, lest the light ~~which~~ in you is darkness. 36 Therefore if the whole body of_you is bright, not having any dark part, it_will_ all _be bright, as whenever the lamp may_be_illuminating you ~~the~~ with_shining.

37 And at the time to_speak, a_Farisaios_party_member is_ _asking him so_that he_may_eat_breakfast with him, and having_come_in, he_sat_down. 38 And the Farisaios_party_ _member having_seen it, marvelled that he_was_ not first _ _washed before the dinner. 39 But the **master** said to him:

149 **RV 11:24 · Parallel** Mat. 12:43-45
150 **RV 11:29 · Parallel** Mat. 12:38-42
151 **RV 11:29 · Cross-ref.** Mrk 8:12; Mat 16:4.
152 **RV 11:30 · Cross-ref.** Yonah 3:4.
153 **RV 11:31 · Cross-ref.** 1Ki 10:1-10; 2Ch 9:1-12.
154 **RV 11:32 · Cross-ref.** Yonah 3:5.
155 **RV 11:33 · Parallel** Mat. 5:15; 6:22-23
156 **RV 11:33 · Cross-ref.** Mrk 4:21; Mat 5:15; Luk 8:16.
157 **RV 11:37 · Parallel** Mark 12:38-40; Mat. 23:1-36

Literal Version

Now you_all ~~the~~ Farisaios_party are_cleansing the part outside of_the cup and of_the platter, and ~~which~~ inside of_ _you_all is_being_full of_theft and wickedness. **40** Foolish. Not the one having_made the_ outside _part, also made the_ inside _part? **41** However give as_alms the things being_ _within, and see, all things is clean to_you_all. **42** But woe to_ _you_all ~~the~~ Farisaios_party, because you_all_are_tithing ~~the~~ mint, and ~~the~~ rue, and every garden_plant, and you_all_are_ _passing_by the justice and the love of_ ~~the~~ **_god**. And these things it_was_fitting to_do, and_those things to_ not _ _neglect. **43** Woe to_you_all ~~the~~ Farisaios_party, because you_ _all_are_loving the best_seat in the synagogues, and the greetings in the marketplaces. **44** Woe to_you_all, because you_all_are as ~~the~~ ~~the~~ unseen tombs, and the people walking over they_have_ not _known it. **45** And someone of_the lawyers answering is_saying to_him: Teacher, saying these things, you_are_insulting us also. **46** But he said, woe also to_ _you_all the lawyers. Because you_all_are_burdening the people with_ unbearable _burdens, and yourselves you_all_ _are_ not _touching upon_the burdens with_one of_the fingers of_you_all. **47** Woe to_you_all, because you_all_are_ _building the tombs of_the prophets, but the fathers of_you_ _all killed_ them _off. **48** Consequently you_all_are_testifying and you_all_are_consenting to_the works of_the fathers of_ _you_all, because they on_one_hand killed_ them _off, on_ _the_other_hand you_all are_building their_tombs.
49 Because_of this the wisdom of_ ~~the~~ **_god** also said: I_will_ _be_sending_out prophets and ambassadors to them, and they_will_be_killing_off and they_will_be_persecuting of them, **50** in_order_that the blood of_all the prophets, ~~which~~ being_poured_out from the_foundation of_the_world may_ _be_sought_out, from ~~the~~ this generation, **51** from the_blood of_Abel/(Hevel) to the_blood of_Zakarias, of_the one having_ _destroyed between the altar and the house. Yes, I_am_saying to_you_all, it_will_be_being_sought_out from ~~the~~ this generation. **52** Woe to_you_all ~~the~~ lawyers, because you_all_ _took_away the key of_the knowledge, yourselves you_all_ not _came_in, and you_all_forbade the ones coming_in.
53 And_from_there of_him of_having_come_out, the scribes and the Farisaios_party began to_be_resenting him terribly, and to_be_interrogating him about more things, **54** lying_in_ _wait him to_catch something out_of the mouth of_him.

12:1 In which things the tens_of_thousands of_the crowd, having_been_gathered_together, so_as to_be_trampling one_ _another, he_began to_be_saying to the apprentices/followers of_him first: Be_taking_heed to_ _yourselves of the leaven, of_the Farisaios_party, which is hypocrisy. **2** But there_is nothing having_been_covered_up, which ‹will›_ not _be_being_revealed, and hidden which

Readers' Version

man was very surprised that he didn't observe the handwashing ceremony before he ate. **39** But the **master** said to his host, "Yes, all of you in the Farisaios party clean the outside of the cup and the plate, but your insides are full of theft and wickedness. **40** How stupid! Didn't God who made the outside part, also make what's inside? **41** However, if you sacrificially give what's inside, then everything would then become clean for you.

42 "But you Farisaios won't end well, because you give a tenth of your herbs and vegetables,[158] yet you all ignore giving justice and loving **God**, both of which need to be done and cannot be ignored.

43 "You Farisaios won't end well, because you all love the best seats in the Jewish meeting halls and the honoured greetings in the marketplaces. **44** You all won't end well, because you're like unmarked graves that people walk all over without even realising—the people simply don't know that you're dead inside."

45 One of the experts in religious rules there answered him back, "Teacher, you're insulting us as well when you say that."

46 "Well, you law experts won't end well," Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) responded, "because you put unbearably heavy burdens onto the shoulders of the people, yet you wouldn't move your little fingers to touch those burdens yourselves. **47** You all won't end well, because you all build fancy tombs for the prophets that your own ancestors executed. **48** Because of that, you're all actually admitting and agreeing to what your ancestors did, because they killed them and then you build their tombs. **49** That's why **God** in his wisdom said, 'I'll send prophets and missionaries to them, which they will then persecute and kill' **50** so that the blood of those prophets which was spilt from the creation of the world onwards would then be charged to this generation. **51** This goes all the way back to the blood of Hevel (Abel),[159] right up to the blood of Zekaryah (Zechariah; Grk. Zakarias) who was recently killed between the altar and the temple sanctuary.[160] Yes, I'm telling all of you, those crimes will be charged to *this* generation.

52 "You religious law experts won't end well, because you took away the key to knowledge—not only did you not enter yourselves, but you also forbade others from entering."

53 Once Yeshua left that house, the religious teachers and the Farisaios party started strongly resenting him, and started a plan of asking him more questions **54** in the hope of catching an answer that could be used to condemn him.

Everything hidden will be revealed[161]

12:1 By then the crowd had grown to many thousands, so much so that they were trampling on each other. Meanwhile Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told his followers, "Make sure that you're not influenced by the hypocrisy of the Farisaios party—it spreads around like yeast in bread dough.[162] **2** But everything that's

158 **RV 11:42 · Cross-ref.** Lev 27:30.

159 **RV 11:51 · Cross-ref.** Gen 4:8.

160 **RV 11:51 · Cross-ref.** 2Ch 24:20-21.

161 **RV 12:1 · Parallel** Mat. 10:26-27

162 **RV 12:1 · Cross-ref.** Mrk 8:15; Mat 16:6.

Readers' Version

covered up now, will be uncovered in the future, and everything that's now hidden will revealed.[163] 3 Anything that you whispered in the dark will be heard in the light, and anything that was only for certain ears in a private room will be announced from the rooftops.

Who to be afraid of[164]

4 "And I'm telling you, my friends, that you shouldn't be afraid of those who can kill your body (and after that they don't have anything more that they can do). 5 But I'll tell you who you should be afraid of: Be afraid of the one who has the authority to throw you into hell after you're dead—yes, that's who you should be afraid of.

6 "Aren't five small birds sold for just a couple of small coins? Yet not one of those birds is forgotten by **God**. 7 Yes, God even knows the number of hairs on your head so don't worry, each one of you is of more value than a whole flock of birds.

Disowning the messiah[165]

8 "I'm telling you that everyone who admits in public to following me, so too the son of humanity will tell their names to **God's** messengers, 9 but anyone who disowns me in public will be disowned in front **of God's** messengers.

10 "Everyone who says something against the son of humanity will be forgiven, but those who speak against the holy **spirit** won't be forgiven.[166]

11 "Whenever you get dragged into the Jewish meeting halls or in front of rulers or authorities, don't worry about how you'll defend yourselves or what you'll say,[167] 12 because the holy **spirit** will show you all the right thing to say at the right time."

The parable about accumulating wealth

13 Then someone in the crowd said, "Teacher, tell my brother to give me a share of our father's estate."

14 "Man," Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) responded, "who said that I'm the judge or arbitrator over you all?" 15 Then he told them, "Keep alert to avoid all greediness, because a person's life is not about gaining lots of possessions."

16 Then he told them all this parable, "One time a rich man's farm produced a really good harvest. 17 So he started figuring out what to do, 'What should I do? I don't have anywhere to store my harvest.' 18 'Ah,' he said, 'I know what I'll do. I'll knock down my barns and build bigger ones, and then I'll store all my grain and other produce in there. 19 Then I'll be able to tell my soul: Soul, you've got enough good things now to be able to relax for many years of resting, eating, drinking, and being happy.' 20 But **God** said to him, 'How foolish! Tonight I'll be demanding your soul and then who will everything you stored up go to?'

21 "So that's the end of someone who accumulated so much for himself, but wasn't rich in **God's** eyes."

Literal Version

‹will›_ not _be_being_known. 3 Instead_of that as_much_as you_all_said in the darkness, will_be_being_heard in the light, and what you_all_spoke to the ear in the private_ _rooms, will_be_being_proclaimed on the housetops.

4 And I_am_saying to_you_all, the friends of_me, be_ not _ _afraid of_the ones killing_off the body, and after these things not having anything more_abundant to_do. 5 But I_ _will_be_showing to_you_all whom you_may_be_afraid: be_ _afraid of_the one after the time to_kill_off, having authority to_throw_in him into ~~the~~ geenna, yes, I_am_saying to_you_all, be_fearing this one. 6 are_ not five sparrows _being_sold for_ two _assarions? And not one of them is having_been_ _forgotten before ~~the~~ **god**. 7 But even the hairs of_the head of_you_all all have_been_numbered. Be_ not _fearing, you_ _all_are_carrying_value than many sparrows.

8 And I_am_saying to_you_all, everyone who ~~wishfully~~ may_ _confess in me before ~~the~~ people, also the son of_ ~~the~~ _man will_be_confessing, in him before the messengers of_ ~~the~~ _ _**god**, 9 but the one having_disowned me before ~~the~~ people, will_be_being_renounced before the messengers of_ ~~the~~ **_god**. 10 And everyone who will_be_saying a_message against the son of_ ~~the~~ _Man, will_be_being_forgiven to_him, but to_the one having_slandered against the holy **spirit**, ‹will›_ not _be_ _being_forgiven. 11 And whenever they_may_be_carrying_in you_all before the synagogues, and the rulers, and the authorities, you_all_may_ not _worry how or what you_all_ _may_defend or what you_all_may_say, 12 for/because the holy **spirit** will_be_teaching you_all in the_same ~~the~~ hour what it_is_fitting to_say.

13 And someone from the crowd said to_him: Teacher, tell to_ _the brother of_me to_divide the inheritance with me. 14 But he he_said to_him: Man, who me appointed a_judge or arbitrator over you_all? 15 And he_said to them: Be_watching and be_keeping from all greediness, because the life of_him is not in the thing to_be_being_plentiful to_anyone, of the things possessing to_him. 16 And he_spoke a_parable to them saying: The land of_a_ certain rich _man yielded_well. 17 And he_was_reasoning by himself saying: What I_may_do, because I_am_ not _having somewhere I_will_be_gathering_ _together the fruits of_me? 18 And he_said: This I_will_be_ _doing: I_will_be_taking_down the barns and greater barns of_me and I_will_be_building, I_will_be_gathering_together there all the grain and the good things of_me. 19 And I_will_ _be_saying to_the soul of_me: Soul, you_are_having many good things lying for many years, be_resting, eat, drink, be_ _being_gladdened. 20 But ~~the~~ **god** said to_him: Foolish, on_ _this ~~the~~ night, requesting of you the soul of_you, and what you_prepared, to_whom it_will_be? 21 Thus the one storing_ _up for_himself and not being_rich toward **god**.

163 RV 12:2 · Cross-ref. Mrk 4:22; Luk 8:17.

164 RV 12:4 · Parallel Mat. 10:28-31

165 RV 12:8 · Parallel Mat. 10:32-33; 12:32; 10:19-20

166 RV 12:10 · Cross-ref. Mrk 3:29; Mat 12:32.

167 RV 12:11-12 · Cross-ref. Mrk 13:11; Mat 10:19-20; Luk 21:14-15.

Literal Version

22 And he_said to the apprentices/followers Because_of this I_am_saying to_you_all, be_ not _worrying for_your life, what you_all_may_eat nor for_the body what you_all_may_dress_ _in. 23 For/Because your life is more than the food, and the body than the clothing. 24 Observe the ravens, because they_ _are_ not _sowing nor are_they_reaping, to_which not is a_ _storeroom nor barn, and ~~the~~ **god** is_feeding them. For/Because_how_much more you_all are_carrying_value than the birds. 25 And which of you_all worrying, is_able to_ _add an_hour to the lifespan of_him? 26 Therefore if you_all_ _are_ not_even _being_able the_least, why are_you_all_ _worrying about the rest? 27 Observe the lilies how it_is_ _growing, neither it_is_labouring nor it_is_spinning, but I_ _am_saying to_you_all, not_even Solomōn/(Shəlmoh) in all the glory of_him, clothed as one of_these. 28 But if ~~the~~ **god** is_ thus _dressing the grass in the_field being here today, and tomorrow being_thrown into a_furnace, for_how_much rather you_all, little_faith ones? 29 Also you_all be_ not _ _seeking what you_all_may_eat, or what you_all_may_drink, and be_ not _being_worried. 30 For/Because all the nations of_the world are_seeking_after these things, but the father of_you_all has_known that you_all_are_needing of_these things. 31 However be_seeking the kingdom of_him, and these things will_be_being_added to_you_all.

32 Be_ not _fearing, ~~the~~ little flock, because the father of_you_ _all took_pleasure, to_give to_you_all the kingdom. 33 Sell the things possessing of_you_all, and give alms. Make to_ _yourselves purses not being_grown_old, a_treasure inexhaustible in the heavens, where thief is_ not _nearing nor moth is_ruining. 34 For/Because where is the treasure of_ _you_all, there also the heart of_you_all will_be.

35 Let_be the loins of_you_all having_been_girded_about, and the lamps being_burned, 36 and you_all similar to_people waiting_for the master of_themselves, when he_may_depart from the wedding_festivities, in_order_that having_come and having_knocked, they_may_open_up to_him. immediately. 37 Blessed are ~~the~~ those slaves, whom the **master** having_ _come, will_be_finding watching. Truly, I_am_saying to_you_ _all that he_will_be_girding_about himself and will_be_ _reclining them, and having_come_up, he_will_be_serving unto_them. 38 And_if he_may_come in the second even_if in the third watch, and may_find them thus, blessed are those. 39 But be_knowing this, that if the home_owner had_known in_what hour the thief is_coming, he_watched would and he_ would not _allowed the house of_him to_be_dug_through. 40 Also you_all be_becoming ready, because you_all_are_ not _ _supposing in_that hour, the son of_ ~~the~~ _man is_coming.

41 And ~~the~~ Petros said: **master**, are_you_telling the this parable to us, or also to all? 42 And the **master** said: Who consequently is the faithful prudent manager ~~the~~, whom the **master** will_be_appointing over the service of_him, ~~which~~ to_ _be_giving ration in season? 43 Blessed is the that slave,

Readers' Version

Priorities and trusting God[168]

22 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told his followers, "That's why I'm telling you all not to worry about your lifestyle: what to eat or what to wear, 23 because your life is more than food and your body is more than clothing. 24 Look at the ravens. They don't plant seeds or harvest crops and they have no storerooms or barns, yet **God** keeps them fed, and humans are worth a lot more than birds. 25 Which of you can add even an hour to your life by spending more time worrying? 26 So if you can't even do something small like that, why worry about bigger things? 27 Look at how the lilies grow. They don't go to work or make fabric, yet even King Shelomoh (Solomon) at the height of his fame wasn't dressed as well as one of them.[169] 28 So if **God** dresses the weeds in the paddock that are here today and incinerated tomorrow, how much more would he look after you all—you with little faith?

29 "So don't all be looking for what to eat or to drink, and don't waste time by worrying 30 because people in every country in the world are looking for that, but your father already knows that you need those things. 31 Rather you should be striving to enter his kingdom, and then all these things will come as a bonus.

Focus on heavenly wealth[170]

32 "Don't be afraid, little flock, because actually your father takes pleasure in giving you the entire kingdom. 33 Sell what you own and give to the poor and so store your wealth in heaven where it won't deteriorate or get lost or stolen from you, 34 because where your wealth is stored, that's where your mind will be focused.

The well-prepared slave

35 "Get up and get dressed and get the lamps burning[171] 36 like someone who's waiting for their master. When he leaves the wedding celebrations and comes and knocks, you'll be ready to immediately open the door.[172] 37 The **master** would bless the slaves that are ready, watching for when he arrives. I can assure you that he'll dress himself and then he'll seat them on couches and come and serve them there himself. 38 If he arrives around midnight or even in the small hours of the morning, he'll find them ready. Yes, they'll be blessed. 39 But you should also know this: if the home-owner knew what time the thief would arrive, he'd be ready watching and not allow his house to be burgled.[173] 40 So you all need to be ready because you don't know when I, the son of humanity, am going to arrive."

Good and bad slaves[174]

41 Then Kefa (Peter; Grk. Petros) asked, "**Master**, is that parable just for us, or is it for everyone?"

42 The **master** answered, "So what would a faithful and wise

168 RV 12:22 · Parallel Mat. 6:25-34

169 RV 12:27 · Cross-ref. 1Ki 10:4-7; 2Ch 9:3-6.

170 RV 12:32 · Parallel Mat. 6:19-21

171 RV 12:35 · Cross-ref. Mat 25:1-13.

172 RV 12:36 · Cross-ref. Mrk 13:34-36.

173 RV 12:39-40 · Cross-ref. Mat 24:43-44.

174 RV 12:41 · Parallel Mat. 24:45-51

Readers' Version

slave be like, that the **master** might make into a manager over all his slaves, the one to give them their rations? **43** That slave will be blessed when his master arrives and finds him doing everything he should. **44** I can assure you all that the master will put him in charge of everything he owns. **45** In contrast, if that slave thought to himself that the master might be away for a long time, he might start beating the slave boys and slave girls, and start ordering feasts, and drinking and getting drunk, **46** then his master is sure to arrive when he's not expecting him, and the master will give him a gruesome execution and he'll be in hell with the unbelievers.

47 "Any slave who knows what their master wants, yet doesn't get anything ready or start doing what's wanted, they'll get a good beating, **48** yet a slave that didn't know what was expected, even if they might have done things worthy of a beating, they'll just get a couple of blows. Everyone who's given much is expected to do much, and everyone who's entrusted with many things, will have much more expected back from them.

Yeshua will be the source of conflict[175]

49 "I came to throw fire onto the earth, and how I wish that it was already kindled, **50** but I have to undergo an immersion into suffering, and until it's achieved, the weight of it coming crushes my soul.[176] **51** You all probably expect that I came to bring peace to the earth. No, I'm telling you, not peace but conflict, **52** because from now on, if there's five people in one house, they'll be split with three against two and two against three. **53** Fathers will be in conflict with their sons, and sons with fathers, mothers against daughters and daughters against mothers, mothers-in-law against their daughters-in-law and daughters-in-law against mothers-in-law."[177]

Understanding the times[178]

54 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) also told the crowds, "Whenever you see a cloud coming from the west, you all say that it's going to rain, and sure enough it does. **55** Likewise if there's a wind from the south, you all say that it's going to be a scorcher, and sure enough it is. **56** Hypocrites! You know how to interpret the sky and the ground, but you all don't know how to scrutinise this time period.

Facing up to your obligations[179]

57 "Even for yourselves, can't you judge what is right and wrong? **58** Because as you're on the way with your opponent to an arbitrator, think hard about how to resolve the case, because if you don't, he might drag you off to the judge, and the judge will hand you over to the constable, and the constable will toss you into a prison cell. **59** I'm telling you that you won't get out of there until every last penny has been repaid."

Turn from your sins so you won't perish

13:1 There were some people there at the time who'd reported to Yeshua (Je-

Literal Version

whom the master of_him having_come, will_be_finding doing thus. **44** Truly I_am_saying to_you_all that he_will_be_ _appointing him over all the things possessing of_him. **45** But if ~~the~~ that slave may_say in the heart of_him, the master of_ _me Is_delaying to_be_coming, and may_begin to_be_striking the servant_boys and the servant_girls, to_be_eating ~~and/both~~ and to_be_drinking and to_be_being_drunk, **46** the master of_ ~~the~~ that _slave will_be_coming in a_day which he_is_ not _ _expecting, and in an_hour which he_is_ not _knowing, and will_be_dismembering him, and will_be_appointing the portion of_him with the unbelievers. **47** And that ~~the~~ slave, ~~which~~ having_known the will of_the master of_him, and not having_prepared or having_done for the will of_him, will_be_ _being_beat many blows, **48** but the one not having_known, but having_done things worthy of_beatings, will_be_being_ _beat few blows. And to_everyone to_whom was_given much, much will_be_being_sought from him, and to_whom they_ _entrusted they_will_be_requesting him much, more_ _abundantly.

49 I_came to_throw Fire on the earth, and how I_am_wanting if it_was_ already _kindled? **50** But I_am_having to_be_ _immersed immersion, and how I_am_being_pressed until of_ _which it_may_be_accomplished. **51** You_all_are_supposing that I_arrived to_give peace on the earth? No, I_am_saying to_you_all, but rather division. **52** For/Because from the time now will_be, five in one house having_been_divided, three against two, and two against three. **53** father will_be_being_ _divided against son, and son against father, mother against daughter, and daughter against ~~the~~ mother, mother_in_law against the daughter-in-law of_her, and daughter-in-law against ~~the~~ mother_in_law.

54 And he_was_saying also to_the crowds: Whenever you_all_ _may_see a_cloud rising from the_west, immediately you_all_ _are_saying, ~~that~~ A_rainstorm is_coming, and it_is_becoming thus. **55** And whenever a_south_wind is blowing, you_all_are_ _saying, ~~that~~ will_be scorching_heat, and it_is_becoming. **56** Hypocrites. You_all_have_known how to_be_approving the appearance of_the sky and of_the earth ~~the~~ but how you_all_ _have_ not _known to_be_scrutinizing this time?

57 And why even for yourselves, you_all_are_ not _judging what is right? **58** For/Because as you_are_going with the opponent of_you before a_ruler in the way, give effort to_ _have_released from him, lest he_may_be_dragging_ you _ _away to the judge, and the judge will_be_giving_ you _over to_the constable, and the constable will_be_casting you into prison. **59** I_am_saying to_you, by_no_means you_may_ not _ _come_out from_there until you_may_give_back even the last lepton_coin.

13:1 And some were_being_present at the_same ~~the~~ time, reporting to_him about the Galilaios, of_whom the blood Pilatos mixed with the sacrifices of_them. **2** And answering

175 **RV 12:49 · Parallel** Mat. 10:34-36

176 **RV 12:50 · Cross-ref.** Mrk 10:38.

177 **RV 12:53 · Cross-ref.** Mic 7:6.

178 **RV 12:54 · Parallel** Mat. 16:2-3

179 **RV 12:57 · Parallel** Mat. 5:25-26

Literal Version

he_said to_them: You_all_are_supposing that ~~the~~ these Galilaios, became sinners beyond all the Galilaios, because such they_have_suffered? **3** No, I_am_saying to_you_all, but if you_all_may_ not _be_repenting, all will_be_perishing likewise. **4** Or those ~~the~~ eighteen on whom the tower in ~~the~~ Silōam fell and killed_ them _off, are_you_all_supposing that they became debtors beyond all the people ~~which~~ dwelling_in Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim)? **5** No, I_am_saying to_you_all, but if you_all_may_ not _be_repenting, all will_be_perishing likewise.

6 And he_was_speaking this ~~the~~ parable: Someone was_having a_fig_tree having_been_planted in the vineyard of_him, and he_came seeking fruit on it, and he_ not _found any. **7** And he_said to the Vinedresser, see three, years from that I_am_ _coming seeking fruit on ~~the~~ this fig_tree, and I_am_ not _ _finding any. cut_ it _off, because/for_ why _reason it_is_ even _wasting the ground? **8** And he answering is_saying to_ _him: Master, allow it also this ~~the~~ year, until of_which I_may_ _dig around it and I_may_put manure, **9** and_if on_one_hand it_may_produce fruit in the time coming, on_the_other_hand if not surely you_will_be_cutting_ it _off.

10 And he_was teaching in one of_the synagogues on the days_of_rest. **11** And see, a_woman having a_spirit of_sickness eighteen years, and she_was bending_over and not being_ _able to_straighten_up to the full_extent. **12** And having_seen her, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** calling_out and said to_her: Woman, you_have_been_sent_away from_the sickness of_you. **13** And he_laid_on his hands on_her, and immediately she_ _was_restored and was_glorifying ~~the~~ **god**. **14** But the synagogue_leader answering, resenting because ~~the~~ **Ya^{y}sous** healed on_the day_of_rest, he_was_saying to_the crowd, because Six days are in which it_is_fitting to_be_working, therefore coming in them be_being_healed, and not on_the day of_the day_of_rest. **15** And the **master** answered to_him and said: Hypocrites. Is_ not _untying each of_you_all the ox of_him, on_the day_of_rest, or the donkey from the manger, and having_led_away it is_giving_to_drink it? **16** And this being daughter of_Abra'am/('Avrāhām), whom ~~the~~ Satan/(Sāṭān) bound, see, ten and eight years, it_was_ not _ _fitting to_be_untied/released from ~~the~~ this bond on_the day of_the day_of_rest? **17** And saying of_him these things, all the ones opposing to_him were_being_disgraced, and all the crowd was_rejoicing at all the glorious things ~~which~~ becoming by him.

18 Therefore he_was_saying: To_what is the kingdom of_ ~~the~~ _ **_god** similar, and to_what I_will_be_likening it? **19** It_is similar to_a_seed of_mustard, which a_man having_taken, throw into garden of_himself, and it_grew and became into a_tree, and The birds of_the sky nested in the branches of_it.

20 And furthermore he_said: To_what I_will_be_likening the kingdom of_ ~~the~~ **_god**? **21** It_is similar to_leaven, which a_ _woman having_taken, hid_in in three satons of_wheat_flour, until all of_which was_leavened.

Readers' Version

sus; Grk. Yesus) that Governor Pilatos (Pilate) had killed some Galilim when they were sacrificing. **2** Yeshua asked the people, "Do you think that these Galilim were the most disobedient to God in all Galil that they were made to suffer so much? **3** No, I'm telling you all, but on the other hand if you don't turn from your own disobedience and request forgiveness, you all will perish likewise. **4** What about those eighteen who were killed when the Siloam tower collapsed on them? Do you think they had bigger debts than all the people living in Yerushalem (Jerusalem)? **5** No, I'm telling you all that if you don't turn from your own disobedience and request forgiveness, you all will perish likewise."

The parable about the tree without fruit

6 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them this parable, "There was a landowner who'd planted a fig tree in his vineyard, and he went to see if it had any fruit on it, but there wasn't any **7** so he told his manager, 'I've been coming and checking for fruit on this tree for three years, but there's none. Chop it down because it's not good use of the land.' **8** 'Master,' he answered, 'give me one more year to dig around it and fertilise it **9** and see if it fruits. If it doesn't, then certainly you can chop it down.' "

Yeshua heals a bent-over woman

10 On the Rest Days, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching in one of the Jewish meeting halls **11** and, look, a woman who'd had a spirit of sickness for eighteen years was there. She was bent over and unable to stand up straight **12** and when **Yeshua** saw her, he called out, "Woman, your disease has been sent away." **13** Then he placed his hands on her and she was immediately restored and started praising **God**.

14 But the hall leader was angry because it was the Rest Day when **Yeshua** had healed her and started telling the crowd, "There's six days when it's fine to work, so come then to be healed—not on the Rest Day!"[180]

15 "You hypocrites!" Yeshua responded. "Doesn't every one of you untie his ox on the Rest Day, or untie the donkey from the feeding trough and lead it away for a drink? **16** This woman is a descendant of Avraham who's been handicapped by Satan for eighteen years, and yet you say that it's wrong to break that bond on the Rest Day!" **17** When he said that, the people opposing him were disgraced and all the crowd was excited about the wonderful things he was doing.

A small seed grows into a large bush[181]

18 So he told them, "What is **God's** kingdom similar to? What can I use to describe it? **19** It's like a mustard seed, which a person might take and throw into their garden and then it grows in a bush and the birds make their nests in its branches."

A little yeast has a big effect[182]

20 Again he asked them, "What can I liken **God's** kingdom to? **21** It's like some yeast that a woman took and hid in a sack of flour, until eventually it affected all of it."

180 **RV 13:14 · Cross-ref.** Exo 20:9-10; Deu 5:13-14.

181 **RV 13:18 · Parallel** Mark 4:30-32; Mat. 13:31-32

182 **RV 13:20 · Parallel** Mat. 13:33

Readers' Version

Entering God's kingdom[183]

22 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) started on his journey towards Yerushalem (Jerusalem), and as he passed through each town or village, he would teach the people there, 23 and one day someone asked him, "**Master**, will only a few people be saved?"

Yeshua replied, 24 Make an effort to get in through the narrow door, because I'm telling you that many people want to come in but they won't be able to. 25 Once the home-owner gets up and locks the door, even if you get there now and stand outside knocking and calling out, 'Master, open up for us,' he'll answer, 'I don't know you or where you're from.' 26 'You saw us eating and drinking,' you'll start saying, and, 'You taught along our roads.' 27 But he'll reply to you all, 'I've got no idea where you're all from, so go away you who do evil things.'[184] 28 There'll be crying and much anguish when you all see Avraham and Yitshak (Isaac) and Ya'akov (Jacob) and all the prophets in **God's** kingdom, but all of you will be being thrown out.[185] 29 Others will come from the east and the west, and from the north and the south, and *they* will be comfortably seated in **God's** kingdom, 30 so listen: the last people will be the first ones, and the first ones will end up last."[186]

Yeshua's concern for Yerushalem[187]

31 At that time, some members of the Farisaios party approached Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and told him, "You need to leave here because Herodes (Herod) wants to kill you."

32 Yeshua responded, "Go and tell that fox: 'I'm driving out demons and healing people today and tomorrow, but I'll be finished the following day.' 33 Yes, I need to keep moving today and tomorrow, because it wouldn't do for a prophet to come to his end away from Yerushalem (Jerusalem).

34 "Yerushalem, Yerushalem—the city that kills the prophets and throws rocks at those who've been sent to her. How often I wanted to gather your children together like a hen gathers her chicks under her wings, but you all didn't want it. 35 So now, see, your temple will be left without a congregation. I'm telling you all that you certainly won't see me again until you say: 'Blessed is the person who comes in the name and authority **of Yahweh**.' "[188]

Yeshua heals a man on a Rest Day

14:1 One day, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went to the house of one of the Farisaios party leaders for a meal on a Rest Day, and they were watching him closely. 2 Then, look, there was a man there with badly swollen limbs. 3 **Yeshua** responded to the thoughts of the lawyers and Farisaios by asking, "Is it allowable to heal on the Rest Day or not?"

4 However, they just stayed silent, so he took hold of the man

Literal Version

22 And he_was_passing_ by _through cities and villages teaching, and making journey toward Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). 23 And someone said to_him: **master**, if the ones being_saved are few? And he said to them, 24 Be_striving to_come_in through the narrow door, because I_am_saying to_you_all many, will_be_seeking to_ _come_in and they_‹will›_ not _be_able. 25 From what time the the_home_owner ~~wishfully~~ may_be_raised and may_shut the door, and you_all_may_begin to_have_stood outside and to_be_knocking the door saying: Master, open_up to_us, and answering he_will_be_saying to_you_all: I_have_ not _known you_all, from_where you_all_are. 26 Then you_will_be_ _beginning to_be_saying: We_ate and we_drank before of_ _you, and you_taught in the roads of_us. 27 And he_will_be_ _speaking, saying to_you_all: I_have_ not _known from_where you_all_are: withdraw from me, all workers of_ _unrighteousness. 28 There will_be ~~the~~ weeping and ~~the~~ grating of_ ~~the~~ _teeth, whenever you_all_may_see Abra'am/('Avrāhām), and Isa'ak/(Yitsḥāq), and Yakōb/(Ya'aqov), and all the prophets, in the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, but you_all being_thrown_out out. 29 And they_will_ _be_coming from the_east and the_west and from the_north and the_south, and they_will_be_being_reclined in the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. 30 And see, there_are last ones who will_be first ones, and there_are first ones who will_be last ones.

31 In same the hour some Farisaios_party approached saying to_him: Come_out and be_going from_here, because Haʸrōdaʸs is_wanting to_kill_ you _off. 32 And he_said to_ _them: Having_been_gone say to_the this fox: Behold, I_am_ _casting_out demons, and I_am_finishing_out healings today and tomorrow, and on_the third day I_am_being_perfected. 33 However it_is_fitting me, to_be_going today and tomorrow and on_the day following, because it_is_ not _permitting a_ _prophet to_perish outside Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). 34 Hierousalaʸm, Hierousalaʸm, the city killing_off the prophets, and throwing_stones at_the ones having_been_ _sent_out to her, how_often I_wanted to_gather_together the children of_you, that manner a_hen gathers the brood of_ _herself under her wings, and you_all_ not _wanted. 35 Behold, the house of_you_all is_being_left desolate to_you_ _all. And I_am_saying to_you_all, by_no_means you_all_may_ not _see me until you_all_may_say: Having_been_blessed is the one coming in the_name of_the_**master**.

14:1 And it_became at the time him to_come into a_house of_ _one of_the rulers Farisaios_party, on_a_day_of_rest to_eat bread, and they were watching_ him _closely. 2 And see, a_ certain _man was dropsical before him. 3 And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** answering spoke to the lawyers and to_the_Farisaios_party saying: Is_it_permitting on_the day_ _of_rest to_heal or not? 4 But they kept_quiet. And having_ _taken_hold of_him, he_healed him and sent_away him. 5 And he_said to them: Of_which of_you_all a_son or an_ox

183 **RV 13:22 · Parallel** Mat. 7:13-14,21-23

184 **RV 13:27 · Cross-ref.** Psa 6:8.

185 **RV 13:28 · Cross-ref.** Mat 22:13; 25:30.

186 **RV 13:30 · Cross-ref.** Mrk 10:31; Mat 19:30; 20:16.

187 **RV 13:31 · Parallel** Mat. 23:37-39

188 **RV 13:35 · Cross-ref.** Psa 118:26.

Literal Version

into a_pit will_be_falling, and not immediately he_will_be_ _pulling_ him _up on the_day of_the day_of_rest? **6** And they_ _were_ not _able to_be_answered_back to these things.

7 And he_was_speaking a_parable to the ones having_been_ _invited, noticing how they_were_choosing the best_places, saying to them, **8** Whenever you_may_be_called by anyone to wedding_festivities, you_may_ not _be_reclining in the best_ _place, lest one more_honoured than you may_be having_ _been_called by him, **9** and having_come, the one having_ _invited you and him he_will_be_saying to_you: Give to_this one your_place, and then you_may_begin to_be_keeping the last place with shame. **10** But whenever you_may_be_called, having_been_gone sit_down in the last place, in_order_that whenever the one having_invited you may_come he_will_be_ _saying to_you: Friend, move_up higher. Then glory will_be to_you before all the ones reclining with_you. **11** Because everyone the one exalting himself will_be_being_humbled, and the one humbling himself will_be_being_exalted. **12** And he_was_ also _saying to_the one having_invited him: Whenever you_may_be_making a_dinner or a_supper, be_ not _calling the friends of_you, nor the brothers of_you, nor the relatives of_you, nor your_ rich _neighbours, lest also they may_invite_back you and a_repayment may_become to_you. **13** But whenever you_may_be_making a_banquet be_calling the_poor, the_crippled, the_lame, the_blind, **14** and you_will_ _be blessed, because they_are_ not _having to_repay to_you, because/for will_be_being_repaid to_you in the resurrection of_the righteous.

15 And one of_the ones reclining having_heard these things, said to_him: Blessed is_he who will_be_eating bread in the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **16** But he said to_him: A_man certain was_making a_ great _supper, and invited many. **17** And he_ _sent_out the slave of_him at_the hour of_the supper to_say to_the ones having_been_invited: Be_coming, because it_is now ready. **18** And all began of one to_be_excusing themselves. The first said to_him: I_bought a_field and I_am_ _having necessity having_come_out to_see it, I_am_asking you be_holding me having_been_excused. **19** And another one said: I_bought five pairs of_oxen and I_am_going to_ _approve them, I_am_asking you be_holding me having_ _been_excused. **20** And another said, I_married a_wife and because_of this I_am_ not _being_able to_come. **21** And having_arrived, the slave reported these things to_the master of_him. Then having_been_angered, the the_home_ _owner said to_the slave of_him: Come_out quickly into the roads and streets of_the city, and bring_in here the poor, and crippled, and blind, and lame. **22** And the slave said: Master, it_has_become what you_commanded, and still there_is place. **23** And the master said to the slave: Come_out into the roads and fences, and compel them to_come_in, in_order_ _that the house of_me may_be_filled, **24** for/because I_am_ _saying to_you_all that no_one of_ ~~the~~ those _men ~~which~~ having_been_invited, will_be_tasting of_the supper of_me.

Readers' Version

and healed him and sent him away. **5** Then he asked them, "Which of you if your child or your animal fell into a pit wouldn't immediately pull them out, even if it was a Rest Day?"[189]

6 But they didn't have any answer for that.

Demonstrating humility

7 Then he told a parable to all the invited guests after he'd noticed them choosing the best places around the table, telling them, **8** "Whenever you're invited to a wedding celebration, don't go and sit in the best place, in case someone more important than you might be called over by the host,[190] **9** and then your host might come over to you and ask you to let the other guest sit where you were, and then you might end up humiliated at the bottom of the table. **10** Rather, when you're invited, sit down at the end so that the host might come and tell you, 'Friend, move up here to a better spot.' Then you'll be honoured in front of all the other guests, **11** because the person who thinks a lot of themself will be humbled, and the person who humbles themself will be honoured."[191]

12 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) also spoke to the man who had invited him, "Whenever you host a brunch or dinner, don't invite your friends or siblings, or your other relatives or your wealthy neighbours, because they can invite you back and so repay you. **13** Instead when you're celebrating, invite the poor and the crippled, the lame and the blind, **14** and then you'll be rewarded by God because those people won't be able to repay you, hence you'll be repaid instead when those who please God come back to life."

The parable about the reluctant dinner guests[192]

15 Now one of the people at the meal heard all this and commented, "Blessed is anyone who gets to have a meal in **God's** kingdom."

16 But Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) responded, "There was a home-owner who was putting on a large dinner and invited many people. **17** When the meal was ready, he sent out his slave to go and tell everyone who'd been invited, 'Come over now because the food is ready.' **18** However they all started giving excuses. The first one said, 'I bought a field and I need to go and inspect it. Please excuse me.' **19** Another one said, 'I've bought five pairs of oxen and I need to check them out. Please excuse me.' **20** Yet another said, 'I just got married so I can't really come.' **21** So when the slave got back, he reported all this to his master. The home-owner got angry and told the slave, 'Well then, hurry out into the roads and streets of the city and bring back the poor and crippled and blind and lame people.' **22** When he'd done that, the slave said, 'Master, I've done what you instructed and there's still room at the table.' **23** So the master instructed him, 'Well go along the roads and fences and force them to come so that my house will fill up, **24** because I'm telling you that none of those invited guests will get a taste of this meal of mine.' "

189 **RV 14:5 · Cross-ref.** Mat 12:11.

190 **RV 14:8-10 · Cross-ref.** Prv 25:6-7.

191 **RV 14:11 · Cross-ref.** Mat 23:12; Luk 18:14.

192 **RV 14:15 · Parallel** Mat. 22:1-10

Readers' Version

Count the cost of following Yeshua[193]

25 Large crowds were following Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) when he turned and spoke to them, 26 "If anyone comes to me but doesn't love me more than they love their parents and their siblings, and their spouse and children, and even their own life, then that person is unable to become my apprentice.[194] 27 Anyone who doesn't give up everything in this life and come after me is unable to become my apprentice,[195] 28 because none of you would want to build a tower without first counting the cost and figuring out if you'll have enough to complete it. 29 Otherwise you might lay the foundation and not be able to finish it. Then everyone watching might begin to mock 30 and say, 'This person started a building project but wasn't able to finish it.' 31 Or what king would go off to war against another king, if he hadn't previously sat down with his generals to figure out if their ten thousand soldiers are powerful enough to battle the other king bringing twenty thousand against him? 32 If they can't, then while the other army is still far away, the king will send ahead a delegation to try to make peace. 33 So too for every one of you who doesn't leave behind everything they own, you won't be able to become an apprentice of mine.

Worthless followers likened to salt[196]

34 "Salt is good, but if it became tasteless, what could you use to make it salty again? 35 It would be no use on the soil or for fertiliser—they'd just have to throw it away. Let any person who wants to hear, listen carefully."

The lost sheep that was found[197]

15:1 Many tax-collectors and others regarded as sinners had come closer so they could hear what Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching,[198] 2 but those from the Farisaios party and the religious teachers were grumbling, "This man accepts sinners and even eats with them!" 3 So Yeshua told them this parable:

4 "If you had a hundred sheep and one of them went missing, which of you wouldn't leave the ninety-nine there in the wilderness and go and search for the missing sheep until you found it? 5 And once you found it, you would carry it home on your shoulders feeling very happy. 6 When you got back to the house, surely you'd call your friends and neighbours and tell them, 'Come and celebrate with me because I found my lost sheep.' 7 I'm telling you all that there's similar celebration in heaven when one person turns from their disobedience and obeys God—more than over ninety-nine guiltless people who have no need to change.

The lost coin that was found

8 "Or what woman who had ten silver coins and lost one, wouldn't light a lamp and sweep the house and search thoroughly until she found it? 9 Then she'd invite her friends and neighbours saying, 'Come and celebrate with me because I found the money that I'd lost.' 10 I'm telling you all that there's similar celebration by

Literal Version

25 And great crowds were_going_with to_him, and having_ _been_turned, he_said to them, 26 If anyone is_coming to me, and is_ not _hating the father of_himself, and the mother, and the wife, and the children, and the brothers, and the sisters, and still also the life of_himself, is_ not _able to_be an_apprentice/follower of_me. 27 Whoever not is_bearing the stake of_him and is_coming after me, is_ not _able to_be an_apprentice/follower of_me. 28 For/Because which of you_ _all wanting to_build a_tower, not first having_sat_down, is_ _counting the cost, whether he_is_having enough for the_ _completion? 29 In_order_that lest having_laid a_foundation of_it and not being_able to_finish it, all ~~which~~ observing it may_begin to_be_mocking at_him 30 saying, ~~that~~ This ~~the~~ man began to_be_building, and was_ not _able to_finish it. 31 Or what king going to_encounter with_another king in war, not having_sat_down first will_be_counselling whether he_is powerful with ten thousands to_meet with_the one with twenty thousands coming against him? 32 And if not surely still of_him being far_away, having_sent_out a_delegation is_ _asking peace. 33 Therefore thus everyone of you_all who is_ not _bidding_goodbye to_all the things possessing of_himself, is_ not _able to_be an_apprentice/follower of_me.

34 Therefore the salt is good, but if the salt may_be_made_ _tasteless, with what it_will_be_being_seasoned? 35 It_is neither suitable for soil nor for manure, they_are_casting it out. The one having ears to_be_hearing, let_him_be_hearing.

15:1 And all the tax_collectors and the sinners were nearing to_him to_be_hearing from_him. 2 And both the Farisaios_ _party and the scribes were_grumbling saying, ~~that~~ This man is_accepting sinners and is_eating_with with_them. 3 And he_said to them ~~the~~ this parable saying, 4 What person of you_all, having a_hundred sheep and having_lost one of them, is_ not _leaving the ninety nine in the wilderness, and is_going after the sheep having_lost, until he_may_find it? 5 And having_found it, he_is_laying_on it on the shoulders of_him rejoicing. 6 And having_come to the the_house, he_is_ _calling_together his friends and his neighbours, saying to_ _them: Be_rejoicing_with with_me, because I_found the sheep of_me ~~which~~ having_been_lost. 7 I_am_saying to_you_all that thus joy in ~~the~~ heaven will_be over one sinner repenting, than over ninety nine righteous ones, who are_having no need of_repentance.

8 Or what woman having ten drachmas, if she_may_lose one drachma, is_ not _lighting a_lamp, and is_sweeping the house, and is_seeking carefully, until of_which she_may_find it? 9 And having_found it, is_calling_together her friends and neighbours saying: Be_rejoicing_with with_me, because I_ _found the drachma that I_lost. 10 Thus I_am_saying to_you_ _all, there_is_becoming joy before the messengers of_ ~~the~~ _

193 **RV 14:25 · Parallel** Mat. 10:37-38

194 **RV 14:26 · Cross-ref.** Mat 10:37.

195 **RV 14:27 · Cross-ref.** Mrk 8:34; Mat 10:38; 16:24; Luk 9:23.

196 **RV 14:34 · Parallel** Mark 9:50; Mat. 5:13

197 **RV 15:1 · Parallel** Mat. 18:12-14

198 **RV 15:1-2 · Cross-ref.** Luk 5:29-30.

Literal Version

_**god** over one sinner repenting.

11 And he_said: A_ certain _man was_having two sons. **12** And the younger of_them said to_the father: father, give to_me the breaking_down portion of_the estate. he and he_divided the living to_them. **13** And after not many days having_ _gathered_together all things, the younger son travelled into a_ distant _country, and there scattered the estate of_him, living intemperately. **14** But having_spent all things of_him, there_became a_ mighty _famine throughout ~~the~~ that country, and he began to_be_being_deficient. **15** And having_ _been_gone, he_was_joined_together to_one of_the citizens of_ ~~the~~ that _country, and he_sent him into the fields of_him to_be_feeding pigs. **16** And he_was_desiring to_be_satisfied from the carob_pods which the pigs were_eating, and no_one was_giving to_him. **17** To but himself having_come he_was_ _saying: How_many hired ones of_the father of_me are_ _being_plentiful of_bread, but I am_perishing with_famine here? **18** Having_risen_up, I_will_be_going to the father of_ _me, and I_will_be_saying to_him: father, I_sinned against ~~the~~ heaven and before you, **19** I_am no_longer worthy to_be_ _called the_son of_you. Make me as one of_the hired ones of_ _you. **20** And having_risen_up, he_came to the father of_ _himself. But still being_ far _away from_him, the father of_ _him saw him, and was_feeling_compassion, and having_run, embraced on the neck of_him and kissed him. **21** And the son said to_him: father, I_sinned against ~~the~~ heaven and before you, I_am no_longer worthy to_be_called a_son of_you. **22** But the father said to the slaves of_him: Quickly bring_out ~~the~~ first robe, and dress_ him _in, and give a_ring for the hand of_him, and sandals for his feet, **23** and be_bringing the ~~the~~ grain_fed calf, sacrifice it, and having_eaten we_may_be_ _gladdened. **24** Because this ~~the~~ son of_me was dead and revived, was having_been_lost and was_found. And they_ _began to_be_being_gladdened. **25** And the ~~the~~ elder son of_ _him was in the_field, and while coming, he_neared to_the house, he_heard of_music and dancing. **26** And having_ _called_to one of_the servants, he_was_inquiring what ~~wishfully~~ might_be these things. **27** And he said to_him, ~~that~~ The brother of_you is_coming, and the father of_you sacrificed the ~~the~~ grain_fed calf, because he_took_back being_ _sound him. **28** But he_was_angered and he_was_ not _ _wanting to_come_in. And the father of_him having_come_ _out, was_imploring him. **29** And he answering said to_the father of_him: Behold, so_many years I_am_serving for_you, and I_ never _passed_by a_command of_you, and you_ never _ _gave a_young_goat, to_me, in_order_that I_may_be_ _gladdened with the friends of_me. **30** But when ~~the~~ this son of_you, he_came ~~which~~ having_devoured the living of_you with prostitutes, you_sacrificed ~~the~~ grain_fed calf for_him. **31** And he said to_him: Child, you are always with me, and all the things mine is is yours. **32** But it_was_fitting to_be_ _gladdened also to_be_elated, because ~~the~~ this brother of_you, was dead and lived again, and having_lost and he_was_found.

16:1 And he_was_saying also to the apprentices/followers: A_ certain _man was rich, who was_having a_manager, and this one was_accused to_him as scattering the things possessing of_him. **2** And having_called him, he_said to_him: What is this I_am_hearing concerning you? Give_back the account of_ _the management of_you, because/for you_are_ not _being_ _able anymore to_be_managing. **3** And the manager said by himself: What may_I_do, because the master of_me is_taking_

Readers' Version

God's messengers in heaven over one person who turns from their disobedience and obeys God."

The parable about the returning son

11 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them, "Once there was a man with two sons. **12** The younger son asked his father to give him his inheritance in advance, so the father divided everything up. **13** Then a few days later, that younger son went off to a distant country where he used his inheritance to enjoy an affluent and carefree lifestyle. **14** However after he'd used up all his funds, a terrible famine hit that country, and he started to become needy, **15** so he went and signed up to work for one of the local farmers who assigned him to feed the pigs out in the fields. **16** As the pigs were eating their carob pods, their food started to look desirable to him, but he wasn't given any. **17** But he eventually came to his senses and said to himself, 'Even my father's workers have plenty of food, but here I am in this place dying of starvation. **18** I'm going to leave and go back to my father to tell him, "Father, I've disobeyed God and dishonoured you **19** and I'm no longer worthy to be called your son. Take me on as one of your workers." '

20 "So he got up and headed back to his father, but his father saw him coming from a distance and felt sorry for him. He ran and hugged his son and kissed him, **21** and the son said, 'Father, I've disobeyed God and dishonoured you and I'm no longer worthy to be called your son.' **22** But the father ordered his slaves, 'Quickly, bring out the best robe and dress him in it, and put a ring on his hand and sandals on his feet. **23** Then get the grain-fed calf and slaughter it so we can celebrate with a feast, **24** because my son was dead but he's now here alive—he was lost but now he's found.'

25 "The man's older son was out working in a field, and when he was heading home and got near the house, he could hear the sound of music and dancing **26** so he called out to one of the servants and asked him what was going on. **27** 'Your brother has come home,' he replied, 'and your father has slaughtered the grain-fed calf to celebrate because he got back safely.' **28** But the older son was angry and didn't want to go in, however his father came out and implored him to join them. **29** 'Listen,' said the older son to his father, 'I've worked for you for however many years and I've never disobeyed you, yet you never gave me even a young goat so that I could celebrate with my friends! **30** Yet when *this* son of yours comes home after using up your money living with prostitutes, then you slaughter the fattened calf for him!' **31** 'Son,' answered the father, 'you have always been here with me, and everything I have is yours. **32** But it's right to be happy and excited, because your brother was dead and now he's alive again—he was lost and now he's found.' "

The parable about the shrewd manager

16:1 Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) also told this to his followers, "Once there was a rich man who had a manager who worked for him. A whistle-blower reported that the manager had been abusing the owner's possessions **2** so the owner called him and asked, 'What's this I'm hearing about you? Give back the ledgers because I don't want you as a manager any more.' **3** Then the

Readers' Version

manager thought to himself, 'Oh dear, what will I do now that I'm losing this management job? I'm not strong enough to be out digging and I'd be too ashamed to beg. **4** I know what I'll do so that when I lose my job, I'll still be popular with everyone else.' **5** So he called in each person who owed money to his master. He asked the first one, 'How much do you owe my master?' **6** 'A hundred jugs of olive oil,' he replied. 'Well, bring the contract here and change it quickly to fifty,' the manager said. **7** Then he asked the next one, 'How much do you owe?' 'A hundred containers of wheat,' the man replied. 'Get the contract form and change it to eighty,' said the manager. **8** When he heard, the landowner praised the dishonest manager for his shrewdness because the modern generation are better at working the system than the children of light in their generation.

9 "So I'm telling you all to use worldly money to make friends for yourselves, so that whenever it runs out, they'll accept you all into the eternal homes.[199] **10** Anyone who's faithful with a little is also faithful with much, and the person who's dishonest with a little is also dishonest with a lot. **11** Because of that, if you aren't faithful with worldly money, who would entrust true wealth to you all? **12** If you're not faithful in your treatment of strangers, who would give you anything for yourselves?

13 "No household servant can serve two masters, because either they'll hate the one and love the other, or they'll support the one and despise the other."[200]

More of Yeshua's teaching[201]

14 All those from the Farisaios party were listening carefully because they love money, and they were sneering at Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), **15** so he said to them, "You all justify yourselves to the people but **God** knows your hearts, because what people value most is abhorrent to **God**.

16 "The Hebrew scriptures applied until Yohan-the-immerser started preaching the good message **about God's** kingdom, now everyone is striving to get into it,[202][203] **17** but it's easier for the sky and the earth to disappear than it is for one small part of the law to fall.[204]

18 "Every man who divorces his wife and marries another, is committing adultery, and the one marrying the woman he divorced is committing adultery.[205]

The rich man and Eleazar

19 "Once there was a rich man who dressed like a king and had everything in life to make him happy and content. **20** At the same time there was a poor beggar named Eleazar (Lazarus; Grk. Lazaros)

Literal Version

_away the management from me? I_am_ not _able To_be_ _digging, I_am_being_ashamed to_be_begging. **4** I_knew what I_may_do, in_order_that whenever I_may_be_removed from the management, they_may_receive me into the homes of_ _them. **5** And having_called_to each one of_the debtors of_ _the master of_himself, he_was_saying to_the first: How_ _much you_are_owing to_the master of_me? **6** And he said: A_ _hundred batos/(bat)_measures of_olive_oil. And he said to_ _him: Receive of_you the bills and having_sat_down quickly write fifty. **7** Then to_another he_said: And how_much are_ you _owing? And he said: A_hundred koros/(kor)_measures of_wheat. He_is_saying to_him: Receive of_you the bills and write eighty. **8** And the master praised the manager of_ ~~the~~ _ _unrighteousness, because he_performed prudently. Because the sons of_ ~~the~~ this _age are more_prudently beyond the sons of_the light in the generation ~~which~~ of_themselves. **9** And I am_saying to_you_all, make friends for_yourselves by the money of_ ~~the~~ _unrighteousness, in_order_that whenever it_ _may_fail, they_may_receive you_all into the eternal dwellings. **10** The one faithful with the_least, is also faithful with much, and the one unrighteous with the_least, is also unrighteous with much. **11** Therefore if you_all_became not faithful with ~~the~~ unrighteous money, who will_be_entrusting ~~the~~ true wealth to_you_all? **12** And if you_all_became not faithful with the stranger, who will_be_giving the_ your _ _things to_you_all? **13** Not_one house_servant is_able to_be_ _serving for_two masters, because/for either he_will_be_ _hating the one, and the other he_will_be_loving, or of_the_ _one he_will_be_upholding, and of_the other he_will_be_ _despising. You_all_are_ not _being_able to_be_serving for_ **_god** and money.

14 And all the Farisaios_party were_hearing these things, being money_lovers, and they_were_sneering_at him. **15** And he_said to_them: You_all are the ones justifying yourselves before the people, but ~~the~~ **god** is_knowing the hearts of_you_ _all, because the thing exalted among people, an_ _abomination is before ~~the~~ **god**. **16** The law and the prophets were until Yōanna^{y}s, from then the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is_ _being_good_message_preached, and everyone is_forcing into it. **17** But it_is easier ~~the~~ for_heaven and ~~the~~ earth to_ _pass_away, than one serif of_the law to_fall. **18** Everyone ~~which~~ sending_away the wife of_him and marrying another, is_committing_adultery, and every the one marrying having_ _been_sent_away from a_husband, is_committing_adultery.

19 And a_ certain _man was rich, and was_dressing_in purple and linen, being_gladdened splendidly in_every day. **20** And a_ certain _poor man by_the_name Lazaros, had_been_laid at the gate of_him, having_been_ulcerated **21** and desiring to_ _be_satisfied from ~~which~~ falling from the table of_the rich

199 RV 16:9 · Note This sentence is very difficult to understand, so it's likely that we're missing some cultural cues here, and in the parable above.

200 RV 16:13 · Cross-ref. Mat 6:24.

201 RV 16:14 · Parallel Mark 10:11-12; Mat. 11:12-13

202 RV 16:16 · Note See https://rediscoveryingjesus.substack.com/p/jesuss-confusing-sayings-luke-1616.

203 RV 16:16 · Cross-ref. Mat 11:12-13.

204 RV 16:17 · Cross-ref. Mat 5:18.

205 RV 16:18 · Cross-ref. Mat 5:32; 1Cor 7:10-11.

Literal Version

man, but even the dogs coming were_licking_up the ulcers of_him. **22** And it_became the poor man to_die_off, and him to_be_carried_away by the messengers into the bosom of_ _Abra'am/('Avrāhām). And the rich man died_off also and was_buried. **23** And in ~~the~~ Haida^{y}s having_lifted_up the eyes of_him, being in torments, he_is_seeing Abra'am from afar, and Lazaros in the bosoms of_him. **24** And he having_called said, father Abra'am, show_mercy to_me and send Lazaros, in_order_that he_may_dip the extremity of_the finger of_him in_water, and may_cool_down the tongue of_me, because I_ _am_being_distressed in ~~the~~ this flame. **25** But Abra'am said: Child, be_reminded that you_took_back the good of_you in the life of_you, and Lazaros likewise the evil. But now here he_is_being_comforted, and you are_being_distressed. **26** And among all these things, between us and you_all a_chasm great has_been_established, so_that the ones wanting to_ _pass_through here to you_all may_ not _be_able, nor may_ _be_crossing_over from_there to us. **27** And, he_said, therefore I_am_asking you father, that you_may_send him to the house of_the father of_me, **28** for/because I_am_having five brothers, so_that he_may_be_testifying to_them, in_ _order_that they may_ not also _come to ~~the~~ this place of_ ~~the~~ _torment. **29** But Abra'am/('Avrāhām) is_saying: They_are_ _having Mōsa^{y}s/(Mosheh) and the prophets, them_let_hear from_them. **30** And he said: No, father Abra'am, but if someone from the_dead may_be_gone to them, they_will_be_ _repenting. **31** But he_said to_him: If they_are_ not _hearing from_Mōsa^{y}s and the prophets, not_even if someone from the_dead may_rise_up, they_will_be_being_persuaded.

17:1 And he_said to the apprentices/followers of_him: It_is impossible of_which the temptations to_ not _come, however woe to_him by whom it_is_coming. **2** It_is_improving for_him if a_ milling _stone is_hung_around around the neck of_him, and he_has_been_thrown_down into the sea, than that he_ _may_stumble of_ ~~the~~ one these _little ones. **3** Be_taking_heed to_yourselves. If the brother of_you may_sin, give_rebuke to_ _him, and if he_may_repent, forgive to_him. **4** And if he_may_ _sin against you seven_times in_the day, and seven_times he_ _may_return to you, saying I_am_repenting, you_will_be_ _forgiving to_him.

5 And the ambassadors said to_the **master**: Add faith to_us. **6** And the **master** said: If you_all_are_having faith as a_seed of_mustard, you_all_ would _were_saying to_ ~~the~~ _mulberry_ _tree this: Be_uprooted and be_planted in the sea, and it_ would _submitted to_you_all.

7 And which of you_all having a_slave, plowing or shepherding, who having_come_in out_of the field will_be_ _saying to_him: Having_come_up immediately sit_down to_ _eat? **8** But not he_will_be_saying to_him: Prepare what I_ _may_dine, and having_girded_about be_serving unto_me, until I_may_eat and I_may_drink, and after these things you will_be_eating and will_be_drinking? **9** Is_ not _having thankfulness to_the slave, because he_did the things having_ _been_directed? **10** Thus also you_all whenever you_all_may_ _do all the things having_been_directed to_you_all, be_ _saying, we_are ~~that~~ Useless slaves, we_have_done what we_ _were_ought to_do.

Readers' Version

who was covered in ulcers. He'd been carried to the rich man's gate, **21** where he lay, hoping to get any food that might fall off the rich man's table. The dogs even came and licked his ulcers, **22** and eventually he died and was carried away by God's messengers to recline at the table next to Avraham. Then the rich man also died and was buried **23** and was tormented in hell. However, when he looked up, he saw Avraham in the distance and Eleazar reclining next to him, **24** so he called out, 'Father Avraham, be merciful to me and send Eleazar here to dip the tip of his finger in water and cool down my tongue, because I'm very distressed here in this flame.' **25** But Avraham replied, 'Son, don't forget that you enjoyed the good life while you were alive, whereas Eleazar had it bad, but now he's here being comforted and you're suffering. **26** Anyway, there's a deep chasm that's been established between us, so that anyone here who wanted to go to you can't, nor can anyone from there cross over here to us.' **27** 'I have one request then,' said the man who'd been rich. 'Send Eleazar to my father's house, **28** because I have five brothers. Then he can warn them about this place of torment so that they won't also come here.' **29** 'They have the scriptures,' answered Avraham, 'so they can find out what they say.' **30** But the man insisted, 'No, father Avraham, but if someone from the dead went to them, then they'd turn from their sins.' **31** 'Well, if they ignore the scriptures,' he answered, 'even if someone from the dead went to them, they still wouldn't be persuaded.' "

Forgiving sin[206]

17:1 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told his followers, "It's impossible that temptations will disappear, but a bad future awaits whoever brings them. **2** It would be better if that person had a heavy weight tied to them and got thrown into the sea than if they cause a younger one to stumble. **3** Take great care.

If a fellow-believer disobeys God, scold them,[207] and then if they stop and request forgiveness, forgive them. **4** Even if they wrong you seven times in a day and then seven times come and tell you that they're turning away from it, forgive them."

Growing faith

5 Then the apprentices requested the **master**, "Give us more faith." **6** "If you all had faith like a small mustard seed," the **master** replied, "you would be able to order a mulberry bush, 'Get out of the ground and plant yourself in the sea,' and it would obey you all.

The work of a slave

7 "Imagine that you had a slave that was out in the field ploughing or looking after the sheep. When he came back to the house, which of you would tell him, 'The meal's ready so come in now and sit down to eat.' **8** No, you'd be saying, 'Get the meal ready for me and then after you've changed, come and wait on me as I eat and drink, then after that you can eat and drink.' **9** And no, slaves don't get thanked for just doing what they've been told to do. **10** So too when you all do what you've been told to do, just say, 'We're useless slaves—we've just done what we were told.' "

206 **RV 17:1 · Parallel** Mark 9:42; Mat. 18:6-7,21-22

207 **RV 17:3 · Cross-ref.** Mat 18:15.

Readers' Version

Yeshua heals ten men with skin diseases

11 Soon it was time to continue on towards Yerushalem (Jerusalem) and so they walked through Galil and Shomron (Samaria). **12** In one village, they came across ten men with leprosy, who stood back at a distance **13** and called out, "**Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), master, show mercy to us."

14 When he saw them, Yeshua called back, "Go and ask the priests to inspect you."[208] So they went off, and as they were walking, they were healed. **15** One of them, seeing that his skin was healed, came back and could be heard loudly praising **God**, **16** and he knelt down in front of Yeshua and thanked him. This man was from Shomron. **17** "Weren't there ten of you that were healed?" **Yeshua** asked. "Where's the other nine? **18** Have none of them returned to praise **God**—only this foreigner?" **19** Then he told him, "Get up and go now. Your faith has healed you."

God's kingdom[209]

20 One time Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was approached by some from the Farisaios party and asked when God's kingdom is coming, and he answered, "The arrival **of God's** kingdom is not some visible thing, **21** and they won't be shouting, 'Look, here it is!' or 'There it is!', because you see, **God's** kingdom is inside you all."

22 Then he told his followers, "The time will come when you'll be wanting to see the son of humanity again even for a day, but you won't see him. **23** Some people will tell you all, 'Look, there he is!' or 'Hey, here he is!' but don't go looking or following them, **24** because when the son of humanity returns, it'll be like lightning that flashes from one side of the sky and shines right across to the other side. **25** However, before that, he needs to suffer many things and to be rejected by this generation. **26** The time of the return of the son of humanity will be just like it was in Noah's time:[210] **27** people were eating and drinking, and getting engaged and married right until that day when Noah went into the barge and the flood came and destroyed everything.[211] **28** It was similar in Lot's time: people were eating and drinking, and buying and selling, and planting and building,[212] **29** but on the day that Lot walked out of Sedom, fire and sulfur rained down from the sky and destroyed everything. **30** So that's how it will be when the son of humanity is revealed.

31 "On that day, anyone who's just outside the house should not go back in to get their valuables. Similarly, anyone who's out on the farm shouldn't return to the house to get their possessions.[213] **32** Don't forget the disaster that happened to Lot's wife.[214] **33** Anyone who tries to save their live will lose it, and anyone who's sacrificed their lifestyle, will retain life.[215] **34** I'm

Literal Version

11 And it_became at the time to_be_going to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and because_of he was_ _passing_through the_midst of_Samareia/(Shomrōn) and Galilaia/(Gālīl). **12** And on_coming_in of_him into a_certain village, met ten leprous men, who stood from_afar. **13** And they lifted_up their_voice saying: **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, master, show_mercy to_us. **14** And having_seen them, he_said to_them: Having_been_gone show yourselves to_the priests. And it_became at the time to_be_going to_them, they_were_ _cleansed. **15** And one of them having_seen that he_was_ _healed, returned with a_ loud _voice glorifying ~~the~~ **god**, **16** and he_fell on his_face before the feet of_him, giving_ _thanks to_him, and he was a_from_Samareia/(Shomrōn). **17** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering said: ‹Were›_ not _cleansed the ten? But where are the nine? **18** Not were_they_found having_returned to_give glory to_ ~~the~~ **_god**, except ~~not/lest~~ ~~the~~ this foreigner? **19** And he_said to_him: Having_stood_up, be_ _going, the faith of_you has_healed you.

20 And having_been_asked by the Farisaios_party when the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is_coming, he_answered to_them and said, the kingdom of_ ~~the~~ **_god** Is_ not _coming with observation, **21** nor ‹will›_they_be_saying: Behold, here it_is, or: There it_is. For/Because see, the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is inside of_you_all. **22** And he_said to the apprentices/followers: Days will_be_coming when you_all_ _will_be_desiring to_see one of_the days of_the son of_ ~~the~~ _ _Man, and you_all_‹will›_ not _be_seeing it. **23** And they_will_ _be_saying to_you_all: Behold, there he_is, or: Behold, here he_is, you_all_may_ not _go_away nor you_all_may_pursue. **24** For/Because as the lightning flashing from the one_part under the sky is_shining to the one_part under sky, thus the son of_ ~~the~~ _man will_be. **25** But first it_is_fitting him to_ _suffer many things, and to_be_rejected by ~~the~~ this generation. **26** And as it_became in the days of_Nōe/(Noaḥ), thus it_will_be also in the days of_the son of_ ~~the~~ _Man: **27** they_were_eating, they_were_drinking, they_were_ _marrying, they_were_being_betrothed, until that day Nōe came_in into the box, and the flood came and destroyed all. **28** Likewise as it_became in the days of_Lōt/(Lōṭ): they_were_ _eating, they_were_drinking, they_were_buying, they_were_ _selling, they_were_planting, they_were_building, **29** but in_ _that day Lōt/(Lōṭ) came_out from Sodoma/(Ṣədom), fire and brimstone rained from the_sky and destroyed all. **30** The_ _same it_will_be according_to in_that day, the son of_ ~~the~~ _ _man is_being_revealed. **31** In that ~~the~~ day, who will_be on the housetop, and the goods of_him in his house, him_let_ not _ _come_down to_take_away them, and the one in the_field, likewise him_let_ not _return to the things back. **32** Be_ _remembering about_the wife of_Lōt/(Lōṭ). **33** Whoever ~~if~~ may_seek to_procure the life of_him, will_be_losing it, and whoever ~~wishfully~~ may_lose it, will_be_keeping_ it _alive. **34** I_ _am_saying to_you_all, in_this ~~the~~ night will_be two on one

208 **RV 17:14 · Cross-ref.** Lev 14:1-32.

209 **RV 17:20 · Parallel** Mat. 24:23-28,37-41

210 **RV 17:26 · Cross-ref.** Gen 6:5-8.

211 **RV 17:27 · Cross-ref.** Gen 7:6-24.

212 **RV 17:28-29 · Cross-ref.** Gen 18:20–19:25.

213 **RV 17:31 · Cross-ref.** Mrk 13:15-16; Mat 24:17-18.

214 **RV 17:32 · Cross-ref.** Gen 19:26.

215 **RV 17:33 · Cross-ref.** Yhn 12:25; Mrk 8:35; Mat 10:39; 16:25; Luk 9:24.

Literal Version

bed, the one will_be_being_taken, and the other will_be_
_being_left. **35** Two will_be grinding at the same place, the
one will_be_being_taken, and the the_other will_be_being_
_left. **36** ◘ **37** And answering they_are_saying to_him: Where,
master? And he said to_them: Where the body is, there also
the vultures will_be_being_gathered_together.

18:1 And he_was_speaking a_parable to_them, because/for
the way it_to_be_fitting always them to_be_praying and to_
_be_ not _losing_heart **2** saying: A_ certain _judge was in a_
_certain city, not revering ~~the~~ **god** and not being_swayed by_
_a_person. **3** And a_widow was in ~~the~~ that city, and she_was_
_coming to him saying: Avenge me of the opponent of_me.
4 And he_was_ not _willing for a_time, but after these things
he_said to himself: Even if I_am_ not _revering ~~the~~ **god** nor I_
_am_being_swayed a_person, **5** because_of this ~~the~~ widow
~~which~~ surely to_be_bringing_about trouble to_me, I_will_be_
_avenging her, in_order_that not coming to the_end she_
_may_be_harassing me. **6** And the **master** said: Hear what the
judge of_ ~~the~~ _unrighteousness is_saying. **7** And ~~the~~ **god** by_
_no_means may_ not _execute the vengeance of_the chosen
of_him, ~~which~~ shouting to_him day and night, and is_being_
_patient over them? **8** I_am_saying to_you_all that he_will_
_be_executing the vengeance of_them in quickness. However
the son of_ ~~the~~ _man having_come, consequently ‹will› he_
_be_finding ~~the~~ faith on the earth?

9 And he_ also _spoke ~~the~~ this parable to some ~~which~~ having_
_trusted in themselves that they_are righteous and scorning
the others: **10** Two men went_up into the temple to_pray, ~~the~~
one was a_Farisaios_party_member, and the other was a_tax_
_collector. **11** The Farisaios_party_member having_been_
_stood was_praying these things to himself: - **god**, I_am_
_giving_thanks to_you that I_am not as the rest of_the
people, swindling, unrighteous, adulterers, or even as this ~~the~~
tax_collector. **12** I_am_fasting twice of_ ~~the~~ _a_week, I_am_
_tithing all things, as_many_as I_am_acquiring. **13** But the
tax_collector having_stood afar, was_ not _willing not_even
his eyes to_lift_up to the sky, but was_striking the chest of_
_him saying: - **god**, be_made_atonement for_me, the sinner.
14 I_am_saying to_you_all, this one came_down to the house
of_him having_been_justified, contrary_to that one. Because
everyone ~~which~~ exalting himself will_be_being_humbled, but
the one humbling himself will_be_being_exalted.

15 And they_were_ also _bringing the babies to_him, in_
_order_that he_may_be_touching against_them, but the
apprentices/followers having_seen, were_giving_rebuke to_
_them. **16** But ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** called_to them
saying: Allow the little_children to_be_coming to me, and be_
not _forbidding them, because/for the kingdom of_ ~~the~~ **_god**
is ~~the~~ of_such. **17** Truly, I_am_saying to_you_all, whoever
~~wishfully~~ may_ not _receive the kingdom of_ ~~the~~ **_god** as a_
_little_child, by_no_means may_ not _come_in into it.

18 And a_certain ruler asked him saying: Good Teacher,
having_done what, I_will_be_inheriting life eternal? **19** And
~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_him: Why are_you_calling me good? No_

Readers' Version

telling you, two people will be in one bed on that night and
one will be taken and the other one will be left behind. **35** Two
people will be preparing food at the same place and one will
be taken and the other one will be left behind."

36 ◘ **37** "Where will this happen, **master**?" they asked.

"Where the body is," he answered, "that's where the vultures will be gathering."

Persistence in prayer

18:1 Then he told them another parable about how it's good to always be praying and not to become discouraged: **2** "Once there was a city judge who didn't revere **God** and nor did he allow anyone to sway him. **3** Now there was a widow in that city, and she kept going to him saying, 'Get me justice against my rival.' **4** At first, he wasn't interested in the case, but eventually he said to himself, 'Even if I don't fear **God** and I'm not easily pushed around by anyone, **5** this widow is making trouble for me. I'll fight her case for her so she'll stop harassing me.' "

6 Then the **master** continued, "Listen to what the ungodly judge is saying. **7** And won't **God** also bring justice for his chosen people when they call out to him day and night? He'll patiently listen to them. **8** I'm telling you that he'll quickly bring justice to the situation. However, when the son of humanity comes, will he find faith on the earth?"

Humility in prayer

9 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) also told this parable to some who felt that they were guiltless before God because of their own goodness, and so they scorned others: **10** "Once two men went into the temple to pray—one was a Farisaios party member and the other was a tax-collector. **11** The Farisaios stood there praying quietly, 'I thank you, **God**, that I'm not like the rest of the people: swindlers, sinners, adulterers, and even that tax-collector. **12** I fast twice a week and I give a tenth of everything I get.' **13** But the tax-collector stood at a distance, not even willing to raise his head, instead beating his chest and saying, '**God**, I'm a sinner, take away my guilt.' **14** I'm telling you all that this man went home after being declared guiltless, not the other one, because all those who praise themselves will be humbled, and those who humble themselves will be praised."[216]

Yeshua blesses small children[217]

15 The people also brought their babies to Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) so that he would touch them and bless them, but his apprentices scolded them when they saw it. **16** However, **Yeshua** called out to them, "Let the little children come to me. Don't stop them, because **God's** kingdom consists of those like them. **17** I can assure you that anyone who doesn't accept **God's** kingdom like a little child certainly won't be able to enter it."

The wealthy leader[218]

18 One time a local leader asked Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "Good

216 **RV 18:14 · Cross-ref.** Mat 23:12; Luk 14:11.

217 **RV 18:15 · Parallel** Mark 10:13-16; Mat. 19:13-15

218 **RV 18:18 · Parallel** Mark 10:17-31; Mat. 19:16-30

Readers' Version

teacher, what do I need to do to gain eternal life?"

19 "Why do you call me good?" **Yeshua** responded. "No one is good other than **God** himself. **20** You know God's commands: Don't commit adultery,[219] don't murder,[220] don't steal,[221] don't lie in court,[222] and honour your parents."[223]

21 "I've obeyed all of those since I was young," the leader replied.

22 "Then you're lacking only one more thing," **Yeshua** added. "Sell everything you own and distribute the money to the poor, then you'll have treasure in the heavens. Then come and follow me." **23** But when he heard this, the man was very upset, because he was extremely wealthy.

24 As **Yeshua** looked at him, he said, "It's so difficult for those who are wealthy to enter into **God's** kingdom— **25** it's easier for a camel to go through the eye of a needle than for a wealthy person to enter **God's** kingdom."

26 Those around who heard asked, "Then who's able to be saved?"

27 "What's humanly impossible," he replied, "is quite possible with **God**."

28 Kefa (Peter; Grk. Petros) spoke up, "Hey, *we* left everything and followed you!"

29 "I can assure you all," Yeshua responded, "that no one who left their home or spouse or siblings, or parents or children on account **of God's** kingdom **30** will not be repaid many times over in this age, as well as gaining eternal life in the coming age."

Yeshua predicts his execution a third time[224]

31 Then taking the twelve aside, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them, "Listen, we're about to go down to Yerushalem (Jerusalem) and everything that the prophets wrote about the son of humanity will soon happen. **32** He'll be handed over to non-Jews and will be mocked and insulted and spat on, **33** then they'll flog him and kill him, but he'll come back to life on the third day."

34 But they didn't understand any of that—the meaning of this statement was hidden from them and they didn't realise what was being said.

Yeshua heals a blind man[225]

35 As Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) got close to Yeriho (Jericho) city, there was a blind man sitting beside the road begging. **36** When he heard a crowd passing through, he started asking what was going on, **37** and they told him that **Yeshua** from Nazaret was passing by, **38** so he started shouting, "**Yeshua**, David's descendant, be merciful to me!"

39 Some of the people walking past him told him to be quiet, but he just shouted louder, "David's descendant, be merciful to me!"

Literal Version

_one is good, except ~~not/lest~~ one ~~the~~ **god**. **20** You_have_known the commands: You_may_ not _commit_adultery, you_may_ not _murder, you_may_ not _steal, you_may_ not _give_false_ _testimony: Be_honouring the father and the mother of_you. **21** And he said, I_kept all these things from the_youth of_me. **22** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_heard, said to_him: Still one thing is_lacking to_you, all as_much_as you_are_having, sell and distribute to_the_poor, and you_will_be_having treasure in the_heavens, and come, be_following after_me. **23** But he having_heard these things, was_become very_sorrowful, because/for he_was exceedingly rich. **24** And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** having_seen him, said: How difficultly the ones having ~~the~~ wealth, will_be_coming_in into the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **25** For/Because is easier a_camel to_ _come_in through an_eye of_a_needle, than a_rich man to_ _come_in into the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **26** And they having_ _heard said: And who is_able to_be_saved? **27** But he said: The things impossible with humans, is possible with ~~the~~ **god**. **28** And ~~the~~ Petros said: Behold, we left all things and followed after_you. **29** And he said to_them: Truly, I_am_saying to_ _you_all that there_is no_one who left house, or wife, or brothers, or parents, or children, on_account the kingdom of_ ~~the~~ **_god**, **30** who by_no_means may_ not _take_back many_times_more in ~~the~~ this time, and in the ~~which~~ coming age, eternal life.

31 And having_taken the twelve, he_said to them: Behold, we_are_going_up to Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and all the things having_been_written by the prophets about_the son of_ ~~the~~ _man will_be_being_accomplished. **32** For/Because he_will_be_being_given_over to_the pagans, and he_will_be_ _being_mocked, and he_will_be_being_insulted, and he_will_ _be_being_spat_on. **33** And having_flogged him, they_will_be_ _killing_ him _off, and on_the ~~the~~ third day, he_will_be_rising_ _up. **34** And they understood nothing of_these things, and ~~the~~ this message was having_been_hidden from them, and they_ _were_ not _knowing the things being_spoken.

35 And it_became at the time him to_be_nearing, to Yeriḳō/(Yərīḥō), a_ certain _blind man was_sitting beside the road begging. **36** And having_heard of_a_crowd passing_ _through, he_was_inquiring what this might_be. **37** And they_ _reported to_him, ~~that~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** the from_ _Nazaret is_passing_by. **38** And he_shouted saying: **Ya^{y}sous**, son of_Dawid/(Dāvid), show_mercy to_me. **39** And the ones going_before were_warning to_him that he_may_keep_silent. But he was_crying_out by_much more: son of_Dawid, show_ _mercy to_me. **40** And **Ya^{y}sous** having_been_stopped, commanded him to_be_brought to him. And having_neared him, he_asked him, **41** What you_are_wanting I_may_do for_

219 **RV 18:20 · Cross-ref.** Exo 20:14; Deu 5:18.
220 **RV 18:20 · Cross-ref.** Exo 20:13; Deu 5:17.
221 **RV 18:20 · Cross-ref.** Exo 20:15; Deu 5:19.
222 **RV 18:20 · Cross-ref.** Exo 20:16; Deu 5:20.
223 **RV 18:20 · Cross-ref.** Exo 20:12; Deu 5:16.
224 **RV 18:31 · Parallel** Mark 10:32-34; Mat. 20:17-19
225 **RV 18:35 · Parallel** Mark 10:46-52; Mat. 20:29-34

Literal Version

_you? And he said: **master**, that I_may_receive_sight. **42** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to_him: Receive_sight, the faith of_you has_ _healed you. **43** And immediately he_received_sight, and was_ _following after_him, glorifying ~~the~~ **god**. And all the people having_seen it, gave praise to_ ~~the~~ **_god**.

19:1 And having_come_in, he_was_passing_through ~~the~~ Yeriḳō. **2** And see, a_man being_called by_the_name Zakḳaios, and he was a_chief_tax_collector, and he was rich. **3** And he_ _was_seeking to_see ~~the~~ who **Ya^{y}sous** is, and was_ not _able because_of the crowd, because he_was ~~the~~ small in_stature. **4** And having_run_ahead ahead, he_went_up in a_sycamore_ _tree, in_order_that he_may_see him, because he_was_going to_be_passing_through of_that way. **5** And as he_came to the place, ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** having_looked_up, said to him: Zakḳaios, having_hurried come_down, because/for today it_is_fitting me to_remain in the house of_you. **6** And having_hurried, he_came_down and welcomed him rejoicing. **7** And all having_seen it, were_grumbling saying, ~~that~~ He_ _came_in to_lodge with a_sinful man. **8** And Zakḳaios having_ _been_stood, said to the **master**: Behold, ~~the~~ half of_the things of_me possessing, **master**, I_am_giving to_the poor, and if I_defrauded anything of_anyone, I_am_giving_back quadruple. **9** And ~~the~~ **Ya^{y}sous** said to him, ~~that~~ Today salvation this to_ ~~the~~ _house became, as_much_as he also is a_son of_ _Abraʹam/(ʹAvrāhām). **10** For/Because the son of_ ~~the~~ _man came to_seek and to_save the thing having_been_lost.

11 And from_them hearing these things having_proceeded, he_said a_parable because_of that him to_be near of_ _Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), and them to_be_supposing that the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is_ immediately _going to_be_ _being_appeared. **12** Therefore, he_said, a_ certain noble _ _man was_gone to a_country distant, to_receive for_himself a_kingdom and to_return. **13** And having_called ten slaves of_ _himself, he_gave ten mnas_of_silver to_them, and told to them: To_do_business at the time I_am_coming. **14** But the citizens of_him were_hating him, and they_sent_out a_ _delegation after him saying: We_are_ not _willing this man to_reign over us. **15** And it_became on the way of_him to_ _return, having_received the kingdom, and he_said the these slaves to_be_called to_him to_whom he_had_given the silver, in_order_that he_may_know what they_bartered. **16** And the first arrived saying: Master, the mna_of_silver of_you, additionally_earned ten. mnas_of_silver. **17** And he_said to_ _him: Well done good slave. Because you_became faithful in least, be having authority over ten cities. **18** And the second came saying: The mna_of_silver of_you, master, made five mnas_of_silver. **19** And he_said also to_this one: Also you be_ _becoming over five cities. **20** And ~~the~~ another came saying: Master, see, the mna_of_silver of_you, which I_was_having lying_away in a_handkerchief. **21** For/Because I_was_fearing

Readers' Version

40 Then **Yeshua** stopped and ordered that the man be brought across to him. When he came, he asked him, **41** "What do you want me to do for you?"

He answered, "**Master**, I want to be able to see!"

42 "Then receive your sight," **Yeshua** said, "because your faith has healed you."

43 Immediately he was able to see, and followed along after Yeshua praising **God**, and the people that saw it happen also praised **God**.

Zakay hosts Yeshua

19:1 After that, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) entered Yeriho (Jericho) and continued walking through it. **2** Then, look, there was a man named Zakay (Zacchaeus; Grk. Zakkaios) and he was a chief tax-collector and pretty wealthy. **3** He wanted to see who this **Yeshua** was, but couldn't see over the crowd because he[226] was rather short, **4** so he ran along ahead of the crowd and climbed a sycamore tree so that he could see Yeshua as he walked past. **5** However, as **Yeshua** came to that place, he looked up and said, "Zakay, hurry up and get down because I think it would be good to stay at your place." **6** So he hurried down the tree and happily welcomed him.

7 But everyone who had observed it was grumbling, "Hoy, he's going to stay with a sinful man."

8 At dinner, Zakay stood and said to the **master**, "Listen, **master**, I'm giving half of everything I own to the poor, and anyone that I defrauded, I'll pay them back four times over."

9 "Salvation came to this home today," responded **Yeshua**, "as this man has also shown that he's Avraham's offspring, **10** because the son of humanity came to look for those who are lost, and save them."[227]

The parable about three servants[228]

11 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went on to tell a parable to those who heard all that, because he was getting near to Yerushalem (Jerusalem) and they had assumed that **God's** kingdom was going appear straight away. **12** Because of that, he told them, "Once a man of high status was going to a distant country to inherit a kingdom, and then to return after that. **13** So he called his ten slaves and gave them ten silver coins and told them to put them to work until he got back. **14** But his citizens hated him and sent a delegation out to him to say, 'We don't want this man to reign over us.'

15 "But he received his kingdom and then he headed back and sent for those slaves that he had given the silver to, to find out how well they'd traded. **16** The first slave arrived and said, 'Master, I used your silver coin to earn ten more coins.' **17** 'Well done good slave,' he said, 'and because you were faithful with a little, I'll put you in charge of ten cities.' **18** Then the second slave came and said, 'Your silver master, gained five more coins.' **19** 'You too,' the master said, 'will be put in charge of five cities.' **20** Then another slave came and said, 'Master, look, here's your silver that I kept hidden away wrapped in a

226 RV 19:3 · Note It's commonly assumed that Zacchaeus was the short person in this sentence, but the Greek is ambiguous. (See https://www.biblicalarchaeology.org/daily/biblical-topics/new-testament/jesus-the-short-king/.)

227 RV 19:10 · Cross-ref. Mat 18:11.

228 RV 19:11 · Parallel Mat. 25:14-30

Readers' Version

handkerchief **21** because I was scared of you, knowing that you're a hard man—picking up what you didn't put down, and harvesting where you didn't sow.' **22** 'I'll judge you by your own words,' the master said, 'you evil slave! You knew that I'm a hard man, picking up what I didn't put down, and harvesting what I didn't sow. **23** So why didn't you take my silver to the bank? Then went I returned, at least I would have been able to collect some interest.' **24** Then the master told the others who were standing there, 'Take the silver coin away from him and give it to the slave who has the ten.' **25** But they protested, 'Master, he already has ten coins.' **26** 'I'm telling you all,' the master replied, 'that everyone who has, will be given more, but the person who doesn't have, even what they have will be taken away from them.[229] **27** However, about those enemies of mine who didn't want me to reign over them: bring them here and strike them down in front of me.' "[230]

Yeshua rides an unbroken colt into Yerushalem[231]

28 After he'd said that, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) continued on towards Yerushalem (Jerusalem), **29** and as he got near to Beyt-Fagey (Bethphage) and Beyt-Ania (Bethany) going towards the Mt. of Olives, he sent two of his apprentices ahead, **30** telling them, "Go on to the next village, and when you enter it, you'll see a colt that's never been ridden tied up there. Untie it and bring it here. **31** But if anyone asks you why you're untying it, tell them that the **master** needs it."

32 So they went off and found it just like he'd told them, **33** and when they were untying the colt, the owners asked them, "Why are you untying the colt?"

34 "The **master** needs it," they answered. **35** So they led it back to **Yeshua**, and after throwing some of their clothes over it, they mounted him on it. **36** Then as the colt moved along, they spread more of their clothes on the road.

37 As he was about to descend down the slope of the Mt. of Olives, the whole crowd of followers started celebrating and loudly praising **God** for all the miracles they'd seen, **38** saying, "The coming king has been blessed in the name **of Yahweh**.[232] May there be peace in heaven and brilliant splendour up high there."

39 There were some members of the Farisaios party in the crowd and they suggested to him, "Teacher, tell your followers to stop!"

40 "I'm telling you," Yeshua answered, "that if all of these people stayed silent then the stones would start shouting."

Yeshua cries over Yerushalem

41 As Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) got closer to Yerushalem (Jerusalem), he cried over it, **42** saying, "If only you knew how to obtain peace today, but it's been hidden from your eyes, **43** because in the future, your enemies will surround you and build a palisade around you and attack you from every side. **44** Then they'll level you and your children along with you, and they'll topple the stone walls and buildings, because you didn't realise the

Literal Version

you, because you_are a_ austere _man, you_are_taking_up what you_ not _laid, and you_are_reaping what you_ not _ _sowed. **22** He_is_saying to_him: I_will_be_judging you out_of the mouth of_you, evil slave. You_had_known that I am a_ austere _man, taking_up what I_ not _laid, and reaping what I_ not _sowed? **23** And for_ why _reason you_ not _gave the silver of_me to the_bank, and_I having_come, I_collected ~~wishfully~~ it with interest? **24** And to_the ones having_stood_by he_said: Take_away the mna_of_silver from him, and give it to_the one, having the ten mnas_of_silver. **25** And they_said to_him, master he_is_having Ten, mnas_of_silver already. **26** I_am_saying to_you_all that to_everyone the one having, will_be_being_given, but from the one not having, even what he_is_having will_be_being_taken_away. **27** However these ~~the~~ enemies of_me, the ones not having_wanted me to_reign over them, bring here and strike_ them _down before me.

28 And having_said these things he_was_going ahead going_ _up to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). **29** And it_became as he_neared to Baʸthfagaʸ and Baʸthania, toward the mountain ~~which~~ being_called of_Olives, he_sent_out two of_the apprentices/followers **30** saying: Be_going into the village ahead, in which entering_in you_all_will_be_finding a_colt having_been_bound, on which no_one ever of_people sat_ _down, and having_untied it, bring it. **31** And if anyone may_ _be_asking you_all: for_ Why _reason you_all_are_untying it? Thus you_all_will_be_saying, ~~that~~ The **master** is_having need of_it. **32** And having_gone_away they having_been_sent_out found it as he_said to_them. **33** And of_them releasing the colt, the masters of_it said to them: Why are_you_all_untying the colt? **34** And they said, ~~that~~ The **master** is_having need of_ _it. **35** And they_led it to ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, and having_throw_on the clothes of_them on the colt, ~~the~~ they_ _mounted_ **Yaʸsous** _on_it. **36** And of_him going, they_were_ _spreading_under the clothes of_themselves on the road. **37** And of_him nearing already at the down_grade of_the Mount of_ ~~the~~ _Olives, all the multitude of_the apprentices/followers began rejoicing to_be_praising ~~the~~ **god** with_a_ loud _voice for all the_miracles which they_saw **38** saying: Having_been_blessed is the king the one coming, in the_name of_the_**master**, in heaven peace and glory in the_highest. **39** And some of_the Farisaios_party from the crowd said to him: Teacher, give_rebuke to_the apprentices/followers of_you. **40** And answering he_said: I_ _am_saying to_you_all that if these will_be_keeping_silent, the stones will_be_crying_out.

41 And as he_neared, having_seen the city, he_wept over it **42** saying, ~~that~~ If you_knew in ~~the~~ this day, even you, the things for peace, but now it_was_hidden from the_eyes of_ _you. **43** Because days will_be_coming on you, and the enemies of_you will_be_throwing_around a_palisade to_you, and they_will_be_surrounding you and they_will_be_pressing you on_every_side, **44** and they_will_be_leveling you and the children of_you with you, and they_‹will›_ not _be_leaving a_ _stone on a_stone with you, instead_of which you_ not _knew

229 **RV 19:26 · Cross-ref.** Mrk 4:25; Mat 13:12; Luk 8:18.

230 **RV 19:11-27 · Cross-ref.** Mat 25:14-30.

231 **RV 19:28 · Parallel** Yhn 12:12-19; Mark 11:1-11; Mat. 21:1-11

232 **RV 19:38 · Cross-ref.** Psa 118:26.

Literal Version

the season of_the visitation of_you.
45 And having_come_in into the temple, he_began to_be_
_casting_out the ones selling, 46 saying to_them: It_has_
_been_written: The house of_me will_be a_house of_prayer,
but you_all made it a_hideout of_robbers. 47 And he_was
teaching ~~which~~ in_every day in the temple, but the chief_
_priests and the scribes and the leaders of_the people were_
_seeking, to_destroy him, 48 and they_were_ not _finding
~~which~~ what they_may_do, because/for the all the_people was_
_hanging_on hearing of_him.

20:1 And it_became on one of_the days, of_ him _teaching the
people in the temple, and good_message_preaching, the
chief_priests and the scribes with the elders approached,
2 and they_spoke saying to him: Tell to_us by what authority
you_are_doing these things, or who is the one having_given
this ~~the~~ authority to_you? 3 And answering he_said to them:
Also_I Will_be_asking you_all a_message and tell to_me: 4 the
immersion of_Yōannaʸs, was_it from heaven or from
humans? 5 And they reasoned_together to themselves
saying, ~~that~~ If we_may_say: From heaven, he_will_be_saying:
for_ Why _reason you_all_ not _believed in_him? 6 But if we_
_may_say: From humans, all the people will_be_stoning us,
because/for having_been_persuaded Yōannaʸs he_is to_be a_
_prophet. 7 And they_answered, to_have_ not _known from_
_where. 8 And ~~the~~ **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa)** said to_them:
Neither am_ I _telling to_you_all by what authority I_am_
_doing these things.

9 And he_began to_be_speaking this ~~the~~ parable to the people:
A_man planted a_vineyard, and rented_out it to_tenant_
_farmers, and travelled many times. 10 And in_the_season
he_sent_out a_slave to the tenant_farmers, in_order_that
they_will_be_giving to_him from the fruit of_the vineyard.
But the tenant_farmers having_beat him sent_ him _away,
empty-handed. 11 And he_proceeded to_send another slave,
but they, having_beat and having_dishonoured also_that one,
they_sent_away him empty-handed. 12 And he_proceeded to_
_send a_third, and they also having_wounded this one,
throw_out him. 13 And the master of_the vineyard said: What
may_I_do? I_will_be_sending the ~~the~~ beloved son of_me,
perhaps they_will_be_being_swayed by_this one. 14 But
having_seen him, the tenant_farmers were_reasoning to one_
_another saying: This is the heir, we_may_kill_ him _off, in_
_order_that the inheritance may_become of_us. 15 And
having_throw_ him _out outside the vineyard, they_killed_off
him. Therefore what ‹will›_ the master of_the vineyard _be_
_doing to_them? 16 He_will_be_coming and will_be_
_destroying the these tenant_farmers, and will_be_giving the
vineyard to_others. And having_heard they_said: Never
might_it_become. 17 But he having_focused_in on_them said:
Therefore what is this the message having_been_written:
The_stone which the ones building rejected, this was_become
for the_head of_the_corner? 18 Everyone ~~which~~ having_fallen

Readers' Version

importance of who was visiting you."

Yeshua throws the traders out of the temple[233]

45 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) went into the temple and started throwing out the traders, 46 telling them, "It's been written that 'my house will be a place of prayer,' but you've made it into a den for robbers."[234]

47 After that, he taught in the temple every day,[235] but the chief priests and the religious teachers were looking for a way to execute him, 48 but they didn't come up with a plan, because all the people loved to listen to him.

The leaders challenge Yeshua's authority[236]

20:1 One day when Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching the people in the temple and preaching the good message, the chief priests and religious teachers and the local elders came to him 2 and demanded, "Tell us what authority you have to do those things, and who gave it to you!"

3 "Well, I'll also ask you people a question," he responded. 4 "When Yohan (John; Grk. Yoannes) immersed people, was he instructed from heaven or was it just some person's idea?"

5 They discussed this among themselves, reasoning, "If we say 'from heaven', then he'll ask us why we didn't believe that God sent him. 6 But if we say 'from people', then all the people will kill us with rocks, because they believe that Yohan was a prophet." 7 So they answered, "We don't know where his teaching came from."

8 "Well, then," **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) told them, "nor will I tell you where I get the authority to do these things."

The parable about killing the owner's son[237]

9 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) started telling this parable to the people: "Once a man planted a vineyard[238] and rented it out to tenant farmers before heading off on his trips. 10 At the appropriate time of the year, he sent a slave to the tenants to collect his percentage of the profits, but they beat up the slave and sent him back empty-handed. 11 So he sent another slave, but they also beat that one and dishonoured him, then sent him back empty-handed. 12 So the man sent a third slave, and they also wounded this one and threw him off the property. 13 So the master of the vineyard asked himself, 'What will I do now? Ah, I'll send my dear son—perhaps they'll be swayed by him.' 14 But when the tenants saw the son, they reasoned among themselves, 'This is the heir. If we kill him, then his inheritance will become ours.' 15 So they threw him off the property and killed him.

So then, what will the master of the vineyard do to them? 16 He'll go to the vineyard and destroy those tenant farmers, and will lease the vineyard out to others."

The people listening looked at Yeshua and said, "Surely that could never happen."

17 But he looked them in the eyes and asked, "Then what is

233 **RV 19:45 · Parallel** Yhn 2:13-22; Mark 11:15-19; Mat. 21:12-17
234 **RV 19:46 · Cross-ref.** Isa 56:7; Jer 7:11.
235 **RV 19:47 · Cross-ref.** Luk 21:37.
236 **RV 20:1 · Parallel** Mark 11:27-33; Mat. 21:23-27
237 **RV 20:9 · Parallel** Mark 12:1-12; Mat. 21:33-46
238 **RV 20:9 · Cross-ref.** Isa 5:1.

Readers' Version

this statement that was written in the scriptures?
'The stone which the builders rejected,
that one became the most important stone.'[239]
18 Everyone who falls onto that stone will be shattered,[240] and anyone who that stone falls on will be pulverised."[241]

The question about paying tax[242]

19 Then because the religious teachers and the chief priests knew that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) had used that parable to speak about them, they tried at the time to capture him, but couldn't, because they were afraid of the number of people around. 20 So after watching Yeshua closely, they sent agents who pretended to be genuine inquirers so that they could catch him out on some careless statement, and then they could hand him over to the rule and authority of the Romaios governor. 21 They asked him, "Teacher, we know that you say what is right, and that you teach the truth **about God's** way without being influenced by people. 22 So tell us, should we pay tax to the Romaios emperor or not?"
23 But having observed their craftiness, he said to them, 24 "Show me a coin. Whose image and inscription is on it?"
"The emperor's," they replied. 25 "So then," Yeshua continued, "Give the emperor what belongs to him, and what belongs to **God**, give **to God**."
26 So they weren't able to catch him out by making a treasonable statement in front of the people—in fact they were stunned by his answer and didn't ask anything else.

The question about the resurrection[243]

27 Then some from the Saddoukaios (Sadducee) sect came. They claim there's no resurrection,[244] and they asked Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), 28 "Teacher, Mosheh (Moses) wrote for us that if anyone's married brother should die childless, then the surviving brother should take in the widow so they can produce children in the deceased brother's name.[245] 29 Once there were seven brothers, and the first one had a wife, but died without having children. 30 Then the second brother 31 and the third took her, right through to the seventh, and without leaving any children, they all eventually died. 32 Finally, the woman also died. 33 So when they're resurrected, which brother will she be the wife of? After all, all seven had her as their wife."
34 **Yeshua** answered them, "This generation get engaged and married, 35 but in the next age, those who are considered worthy to be brought back to life from the dead won't get engaged or marry, 36 because they can't die again, but rather they're like God's messengers and are **God's** children, being children of the resurrection. 37 But about the dead being raised, Mosheh (Moses) revealed it at the burning thorn bush when he called **Yahweh** the **god** of Avraham and of Yitshak (Isaac)

Literal Version

on that ~~the~~ stone, will_be_being_shattered, but on whomever ~~wishfully~~ it_may_fall, it_will_be_pulverising him.

19 And the scribes and the chief_priests sought to_lay_on their hands on him, in the_same ~~the~~ hour, and they_were_ _afraid the people, because/for they_knew that he_spoke ~~the~~ this parable against them. 20 And having_watched_closely, they_sent_out spies pretending themselves to_be righteous, in_order_that they_may_catch of_him a_statement, so_that to_give_ him _over to_the rule and ~~the~~ authority of_the governor. 21 And they_asked him saying: Teacher, we_have_ _known that you_are_saying correctly, and you_are_teaching, and you_are_ not _receiving any_person, but you_are_ _teaching the way of_ ~~the~~ _**god** in truth. 22 Is_it_permitting for_us to_give tax to_Kaisar or not? 23 But having_observed the craftiness of_them, he_said to them, 24 Show to_me the_ _da^{y}narion_coin, of_whose image and inscription is_it_ _having? and they said: Of_Kaisar. 25 And he he_said to them: So_now give_back the things of_Kaisar to_Kaisar, and the things of_ ~~the~~ _**god** to_ ~~the~~ _**god**. 26 And they_were_ not _able to_catch of_the one in_a_message before the people, and having_marvelled at the answer of_him, they_kept_silent.

27 And some of_the Saddoukaios_sect, the ones saying there_ not _to_be a_resurrection having_approached, asked him 28 saying: Teacher, Mōsa^{y}s/(Mosheh) wrote to_us: If brother of_anyone may_die_off having a_wife, and this one childless in_order_that the brother of_him may_take the wife, and may_raise_up seed to_the brother of_him. 29 Therefore there_were seven brothers, and the first, having_taken a_ _wife, died_off childless, 30 and the second, 31 and the third took her, and likewise also the seven, not left children, and they_died_off. 32 Last the woman also died_off. 33 Therefore in the resurrection, of_which of_them is_she_becoming wife? For/Because the seven had her as_wife. 34 And ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** said to_them: The sons ~~the~~ this of_age are_marrying and are_being_betrothed, 35 but the ones having_been_considered_worthy that of_ ~~the~~ _age, to_obtain and of_the resurrection which is from the_dead, are_ neither _marrying nor are_being_betrothed, 36 for/because they_ _are_ not _being_able to_die_off anymore, because/for/because they_are messenger-like, and they_are sons of_**god**, being sons of_the resurrection. 37 But that the dead are_being_raised, even Mōsa^{y}s divulged at the thorn_ _bush, when he_is_calling the_**master**: the **god** of_ _Abra'am/('Avrāhām), and the_**god** of_Isa'ak/(Yitsḥāq), and the_**god** of_Yakōb/(Ya′$_{a}$qov). 38 And **god** is not of_the_dead,

239 **RV 20:17 · Cross-ref.** Psa 118:22.
240 **RV 20:18 · Cross-ref.** Isa 8:14-15.
241 **RV 20:18 · Cross-ref.** Dan 2:34-35,44-45.
242 **RV 20:19 · Parallel** Mark 12:13-17; Mat. 22:15-22
243 **RV 20:27 · Parallel** Mark 12:18-27; Mat. 22:23-33
244 **RV 20:27 · Cross-ref.** Acts 23:8.
245 **RV 20:28 · Cross-ref.** Deu 25:5.

Literal Version

but of_the_living, because/for to_him all are_living. **39** And some of_the scribes answering said: Teacher, you_spoke well. **40** for/because They_were_ no_longer _daring to_be_asking him nothing.

41 And he_said to them: How are_they_saying the **chosen_ _one/messiah** to_be son of_Dawid/(Dāvid)? **42** For/Because Dawid himself is_saying in the_scroll of_psalms: the **master** Said to_the **master** of_me: Be_sitting on the_right of_me, **43** until ~~wishfully~~ I_may_put the enemies of_you as_a_footstool of_the feet of_you. **44** Therefore Dawid, is_calling him **master**, and how is_he son of_him?

45 And all the people hearing, he_said to_the apprentices/followers of_him, **46** Be_taking_heed of the scribes ~~which~~ wanting to_be_walking in robes, and loving greetings in the marketplaces, and the_best_seats in the synagogues, and the_best_places at the suppers, **47** who are_ _devouring the houses of_the widows, and they_are_praying long for_a_under_pretense. These will_be_receiving more_ _abundant judgement.

21:1 And having_looked_up, he_saw the_rich the ones casting the gifts of_them into the treasury. **2** And he_saw a_certain poor widow, casting two leptons. there. **3** And he_said: Truly I_am_saying to_you_all that ~~the~~ this ~~the~~ poor widow, throw more than all, **4** for/because all these throw in their gifts out_of the wealth being_plentiful to_them, but this woman throw out_of the need of_her, all the living which she_was_ _having.

5 And as_some speaking about the temple that has_been_ _adorned with_ good _stones and with_offerings, he_said, **6** These things which you_all_are_observing, days will_be_ _coming in which stone ‹will›_ not _be_being_left on stone, here, which ‹will›_ not _be_being_torn_down.

7 And they_asked him saying: Teacher, therefore when things these will_be, and what the sign whenever these things may_ _be_going to_be_becoming? **8** And he said: Be_watching_out, lest you_all_may_be_strayed, because/for many will_be_ _coming in the name of_me saying: I am he, and: The time has_neared. You_all_may_ not _be_gone after them. **9** And whenever you_all_may_hear wars and disturbances, you_all_ _may_ not _be_terrified, because/for it_is_fitting these things to_become first, but the end not is immediately. **10** Then he_ _was_saying to_them: Nation will_be_being_raised against nation, and kingdom against kingdom, **11** both great earthquakes, and in different places, will_be famines and

Readers' Version

and of Ya'akov (Jacob),[246] **38** and **God** is not the **god** of the dead, but of the living, because to him, everyone is living."

39 "Teacher, you answered well," some of the religious teachers affirmed, **40** and no one dared to ask him anything else after that.

How can the messiah be David's descendant?[247]

41 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) asked them, "How can the experts say that the **messiah** is a descendant of King David? **42** Because David said in his songs:

'**Yahweh** said to my **master**,
Sit here on my right
43 until I cause your enemies to be defeated.'[248]

44 So if David calls the messiah his **master**, how can he also be his descendant?"

Yeshua warns about the religious teachers[249]

45 While all the people were still listening, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told his followers, **46** "Watch out for the religious teachers who enjoy walking around in their robes and love the greetings they get in the marketplaces and the best seats in the Jewish meeting halls and the best places at the dinners, **47** but they take advantage of widows' homes and they make their prayers long to impress others. These people will receive a harsher judgement."

The widow's sacrificial offering[250]

21:1 When Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) looked up, he saw some wealthy people throwing their gifts into the temple treasury basket. **2** He also noticed a poor widow who threw in two small copper coins. **3** "I can assure you all," he said, "that this poor widow threw more in than all the others, **4** because they all donated out of their plentiful wealth, but she in her poverty, gave her food budget."

Yeshua predicts the destruction of the temple[251]

5 Meanwhile, some were talking about the temple building that had been constructed with beautifully cut stones and dedicated with promises to God, but Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) said, **6** "In the future, all of this that you're all looking at, will be torn down in such a way that not one of those stones will be left sitting on top of another."

Yeshua foretells signs and persecution[252]

7 Then they asked Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "Teacher, when will those things all happen, and what will be the sign that they're about to happen?"

8 "Be careful," he answered, "in case you all get deceived, because lots of people will come using my name and saying, 'I'm him,' or 'The time has come.' Don't follow after them, **9** and whenever you all hear about wars and disturbances, don't be terrified, because all these things do need to happen first, but they don't mean that the end will be right then."

---

246 RV 20:37 · Cross-ref. Exo 3:6.

247 RV 20:41 · Parallel Mark 12:35-37; Mat. 22:41-46

248 RV 20:42-43 · Cross-ref. Psa 110:1.

249 RV 20:45 · Parallel Mark 12:38-40; Mat. 23:1-36

250 RV 21:1 · Parallel Mark 12:41-44

251 RV 21:5 · Parallel Mark 13:1-2; Mat. 24:1-2

252 RV 21:7 · Parallel Mark 13:3-13; Mat. 24:3-14

Readers' Version

10 Then he told them, "Various countries and kingdoms will attack each other 11 and there'll be huge earthquakes, and famines and diseases and other frightening events, as well as widespread signs from the sky.

12 "But before all that happens, they'll be arresting you all, and persecuting you. You'll be handed over to the Jewish meeting halls and prisons. Some of you will be stood in front of kings and governors because of my name 13 but it will turn out to be a way to tell them about me. 14 So be confident that you all don't need to figure out in advance what you will say in your defence[253] 15 because I'll give you the words to say and wisdom which all of those opposing you won't be able to resist or speak against. 16 But you'll also be turned in even by parents and siblings, other relatives and friends, and some of you will be sentenced to death. 17 You all will be hated by everyone because of my name, 18 but it's certain that not a single hair on your head will be lost, 19 but by your endurances, you'll actually be gaining your lives.

Yeshua foretells Yerushalem's destruction[254]

20 "However, when you all see Yerushalem (Jerusalem) being surrounded by armies, then you'll know that the time of her abandonment is close. 21 Then those who are in Yehudah (Judea) should flee to the hills and those in the central area should get out, and foreigners should no longer go there 22 because that will be a time of vengeance when what's been written will come to pass.[255] 23 It'll be so hard for pregnant and breast-feeding women at that time because there'll be incredible distress in the country and severe anger towards the Jewish people. 24 They'll be cut down with swords and taken to many other countries as slaves, then Yerushalem will be overrun by non-Jews until the times given to the non-Jews will be fulfilled.

The return of the son of humanity[256]

25 "There'll be signs in the sun, the moon, and the stars,[257] and anguish in countries around the world as they're puzzled by the noise of the sea and surf. 26 People will faint from fear and worry about what's happening to the planet, because the powers in the universe[258] will be shaken. 27 Then they'll see the son of humanity coming down in a cloud with power and great brightness.[259] 28 But when these things start to happen, stand straight and look upwards, because your new lives of freedom will be about to begin."

Recognising the end by the season[260]

29 Then he told them a parable: "Watch the fig tree and all the trees. 30 Whenever you see shoots start appearing, you know that

Literal Version

pestilences, and fearful_sights and from the_sky will_be great signs 12 But before all these things, they_will_be_laying_on on you_all the hands of_them, and they_will_be_persecuting, giving_over to the synagogues and prisons, being_led_away before kings and governors, on_account the name of_me. 13 it_will_be_turning_out a_testimony for to_you_all. 14 Therefore purpose in the hearts of_you_all not to_be_ _premeditating to_be_defended, 15 for/because I will_be_ _giving a_mouth and wisdom to_you_all, to_which they_ _‹will›_ not _be_able to_resist or to_speak_against all the ones opposing to_you_all. 16 But you_all_will_be_being_given_over even by parents, and brothers, and relatives, and friends, and they_will_be_putting_to_death some from you_all. 17 And you_all_will_be being_hated by all because_of the name of_ _me. 18 But a_hair of the head of_you_all, by_no_means may_ not _perish. 19 By the endurance of_you_all, you_all_will_be_ _acquiring the lives of_you_all.

20 But whenever you_all_may_see Hierousalaʸm/(Yərūshālayim) being_surrounded by armies, then know that the desolation of_her has_neared. 21 Then the ones in ~~the~~ Youdaia, let_them_be_fleeing to the mountains, and the ones in midst of_her, let_them_be_ _departing_out, and the ones in the countries, them_let_ not _be_coming_in into her. 22 Because these are days of_ _vengeance ~~which~~ to_be_fulfilled all the things having_been_ _written. 23 And woe to_the women having child in womb and to_the women nursing in those ~~the~~ days, because/for will_be great hardship on the land, and severe_anger ~~the~~ on_ this _people. 24 And they_will_be_falling by_the_edge of_the_ _sword, and they_will_be_being_made_captive into all the nations, and Hierousalaʸm will_be being_trodden by the_ _pagans, until of_which the_times of_the_pagans may_be_ _fulfilled.

25 And there_will_be signs in the_sun, and moon, and stars, and anguish of_nations on the earth, with perplexity of_the_ _sound of_the_sea and surf, 26 people fainting from fear and expectation of_the things coming_over to_the inhabited_ _world, because/for the powers of_the heavens will_be_ _being_shaken. 27 And then they_will_be_seeing the son of_ ~~the~~ _Man, coming in a_cloud with power and great glory. 28 But these things beginning to_be_becoming, straighten_up and lift_up the heads of_you_all, because the redemption of_ _you_all is_nearing.

29 And he_said parable to_them: Watch the fig_tree and all the trees, 30 whenever they_may_put_forward already, seeing them for yourselves, you_all_are_knowing that already the summer is near. 31 Thus also you_all, whenever you_all_may_

253 **RV 21:14-15 · Cross-ref.** Luk 12:11-12.

254 **RV 21:20 · Parallel** Mark 13:14-19; Mat. 24:15-21

255 **RV 21:22 · Cross-ref.** Hos 9:7.

256 **RV 21:25 · Parallel** Mark 13:24-27; Mat. 24:29-31

257 **RV 21:25 · Cross-ref.** Isa 13:10; Eze 32:7; Yoel 2:31; Rev 6:12-13.

258 **RV 21:26 · Note** This could possibly be referring to a shake-up of spiritual powers, but more likely refers to the physical universe from our moon and solar system outwards.

259 **RV 21:27 · Cross-ref.** Dan 7:13; Rev 1:7.

260 **RV 21:29 · Parallel** Mark 13:28-31; Mat. 24:32-35

Literal Version

_see these things becoming, be_knowing that the kingdom of_ ~~the~~ **_god** is near. **32** Truly, I_am_saying to_you_all that by_ _no_means may_ not _pass_away ~~the~~ this generation, until ~~wishfully~~ all things may_become. **33** The heaven and the earth will_be_passing_away, but the messages of_me by_no_means ‹will›_ not _be_passing_away.

34 And be_taking_heed to_yourselves, lest the hearts of_you_ _all may_be_weighed_down with dissipation, and drunkenness, and worries of_living, and that sudden ~~the~~ day may_approach on you_all **35** as a_snare, because/for it_will_ _be_coming_in on all the ones sitting on the_face of_all the earth. **36** Be_watching and at every season, beseeching that you_all_may_prevail to_escape all these things ~~which~~ going to_be_becoming, and to_be_stood before the son of_ ~~the~~ _ _Man. **37** And he_was teaching in the temple in_the days, but the in_the_nights coming_out, he_was_lodging on the mountain ~~which~~ being_called of_Olives. **38** And all the people was_coming_at_dawn to him in the temple to_be_hearing from_him.

22:1 And the feast of_ ~~the~~ _non-fermented bread, ~~which~~ being_ _called the_passover_feast was_nearing. **2** And the chief_ _priests and the scribes were_seeking, the way how they_ _may_kill him, because/for they_were_fearing the people.

3 And Satan/(Sāṭān) came_in into Youdas/(Yəhūdāh), the one being_called Iskariōtaʸs, being of the number of_the twelve. **4** And having_gone_away, he_conversed_with with_ _the chief_priests and officers, the way how he_may_give_ him _over to_them. **5** And they_were_elated and they_ _decided to_give to_him silver. **6** And he_consented, and was_ _seeking opportunity ~~which~~ to_give_ him _over to_them without a_crowd.

7 And the day ~~the~~ of_non-fermented bread came, in_which it_ _was_fitting the passover_feast to_be_being_sacrificed. **8** And he_sent_out Petros and Yōannaʸs having_said: Having_been_ _gone, prepare the passover_feast for_us, in_order_that we_ _may_eat it. **9** And they said to_him: Where are_you_willing we_may_prepare? **10** And he said to_them: Behold, of_you_all having_come_in into the city, a_man, bearing a_pitcher of_ _water, will_be_meeting with_you_all, follow after_him into the house into which he_is_entering_in. **11** And you_all_will_ _be_saying to_the home_owner of_the house: The teacher is_ _saying to_you: Where is the guest_room, where I_may_eat the passover_feast with the apprentices/followers of_me? **12** And_that one will_be_showing to_you_all a_ large _upper_ _room, having_been_furnished, prepare there. **13** And having_gone_away, they_found it as he_had_said to_them, and they_prepared the passover_feast.

Readers' Version

summer is not far away. **31** Similarly when you all see those things starting to happen, you will know that **God's** kingdom is close.

32 "I can assure you all that that generation certainly won't pass away until all those events come to an end. **33** The sky and the earth will pass away, but my statements will certainly not pass away.

Stay alert and pray

34 Watch your own lives in case you end up focused on partying and drunkenness and day-to-day living, because then that sudden end might snap on you **35** like an animal trap, because it will hit everyone all over the planet. **36** No matter what the season, stay alert, asking God that you'll all have the strength to escape all those things going to happen, and at the end to be able to stand in front of the son of humanity."

37 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was teaching in the temple during the day,[261] but he'd leave in the evening and go and stay on the Mt. of Olives, **38** but all the people would return to the temple again the next day at dawn to listen to him again.

The plan to kill Yeshua[262]

22:1 By then the *Flat Bread Celebration* was getting closer—part of the Passover celebrations,[263] **2** and the chief priests and the religious teachers were trying to find a way to kill Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) without causing the people to riot.

Yehudah agrees to betray Yeshua[264]

3 Then Satan entered Yehudah (Judas; Grk. Yudas) Iskariot, one of the twelve apprentices. **4** He left the others and went to the chief priests and their officers to discuss a way that he could turn Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) over to them. **5** They were very pleased and decided to give him some silver, **6** so agreeing to that, he started looking for an opportunity to turn Yeshua over to them sometime when he wasn't surrounded by a crowd.

Yeshua organises their Passover dinner[265]

7 Then the day of the flat bread dinner arrived when the Passover celebration is observed. **8** Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) sent Kefa (Peter; Grk. Petros) and Yohan (John; Grk. Yoannes), telling them, "Go on ahead and prepare our Passover meal ready for us to eat."

9 "Where should we prepare it?" they asked. **10** "Listen," he said, "go ahead and when you enter the city you'll meet a man carrying a pitcher of water. Follow him into the house that he goes into. **11** Then tell the home-owner that the teacher wants to know where the guest room is so that he can eat the Passover meal with his apprentices **12** and he'll show you a large upper room that's already set up. That's where you should prepare the meal." **13** So the two of them went on ahead and found it exactly like he'd told them, and so they prepared the Passover dinner.

261 **RV 21:37 · Cross-ref.** Luk 19:47.

262 **RV 22:1 · Parallel** Yhn 11:45-53; Mark 14:1-2; Mat. 26:1-5

263 **RV 22:1 · Cross-ref.** Exo 12:1-27.

264 **RV 22:3 · Parallel** Mark 14:10-11; Mat. 26:14-16

265 **RV 22:7 · Parallel** Yhn 13:21-30; Mark 14:12-21; Mat. 26:17-25

Readers' Version

The cups and the bread at dinner[266]

14 When it was time to eat, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and his apprentices sat down together **15** and he told them, "I've been really looking forward to eating this pass-over dinner with you all before my time of suffering begins, **16** because I'm telling you that I certainly won't eat it again until it's fulfilled in **God's** kingdom."

17 Then when the wine cup was passed to him, he gave thanks and said, "Take this and share it among yourselves, **18** because I'm telling you that after this, I won't drink the product of the vines again until **God's** kingdom comes.

19 Then picking up some bread and giving thanks, he broke the bread apart and gave it to them saying, "This is my body which is being given for you all. Do this when you remember me." **20** Similarly with the cup of wine that comes after they've eaten, he said, "This cup is the new agreement in my blood[267] which will be poured out for you all.[268]

21 "However, the one who will turn me in is sitting with me at the table.[269] **22** Now, the son of humanity has to endure what's been previously designated, but on the other hand, it won't end well for the man who turns him in."

The apprentices argue about being the greatest

23 This got them debating among themselves about which one of them it might be who was going to do that **24** and it soon turned into a dispute between them about which one of them was the greatest,[270] **25** so Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) said, "In other countries, the kings are the masters over the people and they call themselves 'benefactors' of those they have authority over. **26** But all of you shouldn't be like that, but rather the greatest one of you should become like the youngest, and the one who leads you all should become like the servant.[271] **27** Because who is greater: the one on the couch, or the one who's serving? Isn't it the one on the couch? But among all of you, I'm like the one serving[272] **28** and you all are the ones who have stuck with me even in my trials.

29 "And I'm making an agreement with you (just like my father agreed that the kingdom would be mine), **30** so that you all will be able to eat and drink at my table in my kingdom, and you'll sit on thrones judging the twelve tribes of Yisrael (Israel).[273]

Yeshua predicts Kefa's denial[274]

31 "Shim'on (Simon), Shim'on, Satan has requested to sift you all like wheat grains, **32** but I interceded for you that your faith wouldn't fail and that once you turn back again, you'll strengthen your brothers."

33 "**Master**," Shim'on responded, "I'm prepared to go to prison with you, or even to die."

Literal Version

14 And when the hour became, he_sat_down and the ambassadors with him. **15** And he_said to them: With_desire I_desired to_eat this ~~the~~ passover_feast with you_all, before the time for_me to_suffer. **16** For/Because I_am_saying to_ _you_all that by_no_means I_may_ not _eat it, until of_which it_may_be_fulfilled in the kingdom of_ ~~the~~ _**god**. **17** And having_received the_cup, having_given_thanks he_said: Take this, and divide it among themselves. **18** For/Because I_am_ _saying to_you_all, by_no_means I_may_ not _drink of the fruit of_the vine from the time now, until of_which the kingdom of_ ~~the~~ _**god** may_come. **19** And having_taken the_ _bread, having_given_thanks, he_broke and gave it to_them saying: This is the body of_me, which being_given for you_all, be_doing this in ~~the~~ my remembrance. **20** Also the cup likewise after which to_dine saying: This ~~the~~ cup is the new covenant in the blood of_me, which being_poured_out for you_all is. **21** However see, the hand of_the one giving_over me is with me on the table. **22** Because on_one_hand the son of_ ~~the~~ _man is_going according_to the place having_been_ _designated, on_the_other_hand woe to_ ~~the~~ that _man by whom he_is_being_given_over.

23 And they began to_be_debating to themselves, ~~which~~ who consequently it_might_be of them, who going to_be_doing this. **24** And it_ also _became a_contention among them, that which of_them is_supposing to_be the_greater. **25** And he said to_them: The kings of_the pagans are_mastering of_them, and the ones having_authority over_them: are_being_called benefactors. **26** But you_all not thus, but the greater among you_all, him _let_be_becoming as the younger, and the one leading, as the one serving. **27** For/Because who is greater, the one reclining or the one serving? Not the one reclining? But in the_midst of_you_all I am as the one serving. **28** And you_all are the ones having_continued with me, in the trials of_me. **29** And_I am_covenanting to_you_all as the father of_ _me covenanted a_kingdom to_me, **30** in_order_that you_all_ _may_be_eating and you_all_may_be_drinking at the table of_ _me in the kingdom of_me, and you_all_are_sitting on thrones, judging the twelve tribes of_ ~~the~~ _Israaʸl/(Yisrāʾēl).

31 Simōn, Simōn, see, ~~the~~ Satan/(Sāṭān) requested to_sift you_ _all ~~which~~ as ~~the~~ wheat, **32** but I was_besought for you that the faith of_you may_ not _fail, and you once having_turned_ _back, strengthen the brothers of_you. **33** And he he_said to_ _him: **master**, I_am ready to_be_going with you both to prison and to death. **34** And he said: I_am_telling to_you, Petros, the_rooster ‹will›_ by_no_means _be_crowing today, until three-times you_will_be_renouncing to_have_known

266 **RV 22:14 · Parallel** Mark 14:22-26; Mat. 26:26-30; 1 Cor. 11:23-25

267 **RV 22:20 · Cross-ref.** Exo 24:8.

268 **RV 22:20 · Cross-ref.** Jer 31:31-34.

269 **RV 22:21 · Cross-ref.** Psa 41:9.

270 **RV 22:24 · Cross-ref.** Mrk 9:34; Mat 18:1; Luk 9:46.

271 **RV 22:26 · Cross-ref.** Mrk 9:35; Mat 23:11.

272 **RV 22:27 · Cross-ref.** Yhn 13:12-15.

273 **RV 22:30 · Cross-ref.** Mat 19:28.

274 **RV 22:31 · Parallel** Yhn 13:36-38; Mark 14:27-31; Mat. 26:31-35

Literal Version

me.

35 And he_said to_them: When I_sent_ you_all _out without purse, and knapsack, and sandals, not you_all_lacked of_ _anything? And they said: Of_nothing. 36 and He_said to_ _them: But now the one having a_purse let_him_take_up it, likewise also a_knapsack, and the one not having, a_sword let_him_sell the coat of_him, and let_him_buy.
37 For/Because I_am_saying to_you_all that this which having_been_written, it_is_fitting to_be_accomplished in me, ~~which~~ And he_was_counted with the_lawless, because/for also the thing concerning me is_having an_end. 38 And they said: **master**, see, two swords here are. And he said to_them, it_is Much.

39 And having_come_out, he_was_gone according_to the custom to the Mount of_ ~~the~~ _Olives, and the apprentices/followers also followed after_him. 40 And having_become to the place, he_said to_them: Be_praying to_ not _come_in into temptation. 41 And he was_withdrawn from them about a_stone throw, and having_knelt the knees, he_was_praying 42 saying: father, if you_are_wishing, take_ _away this ~~the~~ cup from me, however not the will of_me, but ~~the~~ let_ your will _be_becoming. 43 ◘ 44 ◘ 45 And having_ _risen_up from the prayer, having_come to the apprentices/followers, he_found them being_fallen_asleep from the sorrow, 46 and he_said to_them: Why are_you_all_ _sleeping? Having_risen_up be_praying that you_all_may_ not _come_in into temptation.

47 Still of_him speaking, see, a_crowd and the one being_ _called Youdas/(Yəhūdāh), one of_the twelve, was_going_ _ahead them, and he_neared ~~the~~ to_**Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa)** to_ _kiss him. 48 But **Ya^{y}sous** said to_him: Youdas, are_you_ _giving_over the son of_ ~~the~~ _man with_a_kiss? 49 And the ones around him having_seen what going_to be, they_said: **master**, ~~if~~ ⟨will⟩_we_be_striking with the_sword? 50 And a_ _certain one of them he_struck the slave of_the chief_priest, and he_cut_off the ~~the~~ right ear of_him. 51 But ~~the~~ **Ya^{y}sous** answering said: Be_allowing as_far_as this. And having_ _touched against_the ear, he_healed him. 52 And **Ya^{y}sous** said to the ones having_come against him, chief_priests, and officers of_the temple, and elders, you_all_came_out with swords and clubs As against a_robber? 53 In_every day of_me being with you_all in the temple, you_all_ not _stretched_out your hands against me. But this is the hour of_you_all, and the power of_the darkness.

Readers' Version

34 "I can tell you, Kefa (Peter; Grk. Petros)," replied Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), "that the rooster certainly won't crow today until you've gone and three times denied even knowing me."

Take a wallet, backpack, and sword now

35 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) told them, "When I sent you all out without a wallet or backpack or spare sandals, did you have to go without anything?"[275]

"Nothing," they answered.

36 "But now," Yeshua continued, "if you have a wallet, take it and same with a backpack. If you don't have a sword, sell your coat and buy one, 37 because it was written that 'he was considered to be a lawbreaker'[276] and I'm telling you all that everything that was written about me, will be fulfilled and my time here is soon about to end.

38 "**Master**," they said, "we've got two swords here."

"That's plenty," he replied.

Yeshua prays in the garden[277]

39 Then leaving the upper room, he went to the Mt. of Olives as usual and his apprentices followed him. 40 When they got to the place, he told them, "You all pray that you won't give in to temptation."

41 Then he went on several metres, and kneeling on the ground, he prayed, 42 "Father, if you want, allow me to avoid this suffering, however, I want to do what you want—not just what I want." 43 ◘ 44 ◘

45 Then standing again after praying, he went back to the apprentices and found that they'd fallen asleep from the sorrow 46 and he asked them, "Why are you all sleeping? Sit up and pray that you won't give in to temptation."

Yeshua is arrested at night[278]

47 While he was still speaking, wow, a crowd turned up with Yehudah (Judas; Grk. Yudas) Iskariot in the front, and he went up **to Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) to kiss him. 48 But **Yeshua** asked him, "Yehudah, are you turning in the son of humanity with a kiss?"

49 When the other apprentices around Yeshua saw what was about to happen, they asked, "**Master**, should we attack with our swords?" 50 Then one of them slashed at the chief priest's slave and sliced off his right ear.

51 "That's gone far enough!" countered **Yeshua**, and touching the side of the man's head, he healed him.

52 Then **Yeshua** spoke to those who had come to capture him—the chief priests and temple officers and the local elders, "So you all came out here with swords and clubs as if I was a robber? 53 I was there in the temple with you all everyday[279] and yet you didn't arrest me there. Yes, because this is your time: with the power of the darkness."

275 **RV 22:35 · Cross-ref.** Mrk 6:8-9; Mat 10:9-10; Luk 9:3; 10:4.

276 **RV 22:37 · Cross-ref.** Isa 53:12.

277 **RV 22:39 · Parallel** Mark 14:32-42; Mat. 26:36-46

278 **RV 22:47 · Parallel** Yhn 18:3-11; Mark 14:43-50; Mat. 26:47-56

279 **RV 22:53 · Cross-ref.** Luk 19:47; 21:37.

Readers' Version

Kefa denies knowing Yeshua[280]

54 Then after capturing Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), they led him along to the chief priest's house, but Kefa (Peter; Grk. Petros) followed them from a distance. **55** The staff at the chief priest's place had lit a fire to sit around in the middle of the courtyard, and Kefa slipped in with them. **56** Then a servant girl noticed him in the light, and peering at him she said, "This man was with him as well."

57 But Kefa disowned him, saying, "Woman, I don't even know him."

58 A little while later, someone else noticed him and said, "You're also one of them!"

"Man, I'm not!" Kefa retorted.

59 About an hour later, someone else insisted on saying, "This fellow was definitely with him because he's also a Galili!"

60 "Man, I don't know what you're talking about!" Kefa responded, and while he was still speaking, the rooster crowed.

61 Just then the **master** turned and looked at Kefa, and he suddenly remembered what the **master** had said, "Before the rooster crows today, three times you'll deny even knowing me." **62** Then Kefa went out of the courtyard and cried like a baby.

Yeshua is mocked and beaten[281]

63 Meanwhile the officers who were holding Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) started mocking him and beating him. **64** They blindfolded him and then challenged him, "Prophesy and tell us who just slapped you!" **65** as well as saying many other things to insult him.

Yeshua's brief interrogation by the Jewish council[282]

66 As the daylight came, the council of local elders including both the chief priests and the religious teachers, gathered together and Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) was led in to the council **67** who demanded, "If you're the **messiah**, tell us so."

"Even if I told you," he replied, "you certainly wouldn't believe me, **68** and if I asked you all anything, you certainly wouldn't answer. **69** But from now on, the son of humanity will be sitting in the seat of power at **God's** right hand."

70 "So then, you *are* **God's** son!" they all reacted.

"Well, you're all saying that I am," he said.

71 "Why would we need any more witnesses than this?" they asked, "because we heard it ourselves straight out of his mouth."

Yeshua is taken to Pilatos[283]

23:1 Then the whole group of Jewish leaders stood up and led him to Pilatos (Pilate) **2** where they started to bring their accusations, "We found this man perverting our nation and telling the people not to pay taxes to Kaisar. He calls himself **the messiah** and claims to be a king."

3 "Are you the king of the Yehudim (Jews)?" Pilatos asked him.

Literal Version

54 And having_captured him, they_led him and brought_in him into the house of_the chief_priest. But ~~the~~ Petros was_ _following afar. **55** And having_kindled a_fire in the_midst of_ _the courtyard, and having_sat_together, ~~the~~ Petros was_ _sitting in_the_midst of_them. **56** And having_seen him, a_ certain _servant_girl sitting near the light, and having_ _looked_intently at_him said: This one was also with him. **57** But he disowned him saying: I_have_ not _known him, woman. **58** And after a_little, another having_seen him was_ _saying: You are also of them. But ~~the~~ Petros was_saying: Man, I_am not. **59** And one hour having_passed_by about, a_certain other was_insisting saying: In truth also this one was with him, because/for he_is also a_Galilaios. **60** But ~~the~~ Petros said: Man, I_have_ not _known what you_are_saying. And immediately of_him still speaking, the_rooster crowed. **61** And the **master** having_been_turned, focused_in ~~the~~ on_ _Petros, and ~~the~~ Petros was_reminded of_the message of_the **master**, how he_said to_him, ~~that~~ Before the_rooster to_crow today, you_will_be_renouncing me three-times. **62** And having_come_out outside, he_wept bitterly.

63 And the men ~~which~~ holding him, were_mocking at_him beating. **64** And having_blindfolded him, they_were_asking saying: Prophesy, who is the one having_struck you? **65** And they_were_saying many other things slandering, to him.

66 And when it_became day, the council_of_elders of_the people, both chief_priests and scribes was_gathered_ _together, and they_led_away him into the council of_them **67** saying: If you are the **chosen_one/messiah**, tell to_us. But he_said to_them: If I_may_tell to_you_all, by_no_means you_ _all_may_ not _believe, **68** and if I_may_ask, by_no_means you_all_may_ not _answer. **69** And from the time now the son of_ ~~the~~ _man will_be sitting on the_right of_the power of_ ~~the~~ **_god**. **70** and said all: Therefore are you the son of_ ~~the~~ **_god**? And he was_saying to them: You_all are_saying that I am. **71** And they said: What are_we_having need of_testimony anymore? For/Because ourselves we_heard it from the mouth of_him.

23:1 And all the multitude of_them having_risen_up, they_led him to ~~the~~ Pilatos. **2** And they_began to_be_accusing against_ _him saying: We_found this man perverting the nation of_us, and forbidding to_be_giving taxes to_Kaisar, and saying himself the_**chosen_one/messiah**, a_king to_be. **3** And ~~the~~ Pilatos asked him saying: Are you the king of_the Youdaiōns? And he answering to_him he_was_saying: You are_saying it. **4** And ~~the~~ Pilatos said to the chief_priests and the crowds: I_ _am_finding not_one guilty in ~~the~~ this man. **5** But they were_

280 **RV 22:54 · Parallel** Yhn 18:12-18,25-27; Mark 14:53-54,66-72; Mat. 26:57-58,69-75

281 **RV 22:63 · Parallel** Mark 14:65; Mat. 26:67-68

282 **RV 22:66 · Parallel** Yhn 18:19-24; Mark 14:55-64; Mat. 26:59-66

283 **RV 23:1 · Parallel** Yhn 18:28-38; Mark 15:1-5; Mat. 27:1-2,11-14

Literal Version

_insisting saying, ~~that~~ He_is_stirring_up the people, teaching throughout all the Youdaia, having_begun from ~~the~~ Galilaia/(Gālīl) as_far_as here.

6 And Pilatos having_heard, he_asked whether the man is a_ _Galilaios. **7** And having_known that he_is from the domain of_Ha^{y}rōda^{y}s, he_sent_ him _up to ~~the~~ Ha^{y}rōda^{y}s, himself being also at Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim) in these ~~the~~ days. **8** And ~~the~~ Ha^{y}rōda^{y}s having_seen ~~the~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)**, was_elated exceedingly, because/for he_was of much times wanting to_see him, because_of the thing to_be_hearing concerning him, and he_was_hoping to_see a_certain sign becoming by him. **9** And he_was_asking him in many messages, but he he_answered nothing to_him. **10** And the chief_priests and the scribes had_stood vigorously accusing against_him. **11** And ~~the~~ Ha^{y}rōda^{y}s with the armies of_him having_ also _scorned him, and having_mocked him having_ _thrown_ splendid clothing _around him, he_sent_up him to_ ~~the~~ _Pilatos. **12** And on same ~~the~~ day ~~the~~ both Ha^{y}rōda^{y}s and ~~the~~ Pilatos became friends with one_another, because/for they_ _were_previously_starting being at enmity with themselves.

13 And Pilatos having_called_together the chief_priests, and the rulers, and the people, **14** said to them: You_all_brought this ~~the~~ man to_me, as turning_away the people, but see, I having_examined him before you_all, I_found nothing in ~~the~~ this man guilty of_which you_all_are_accusing against him. **15** But not_even Ha^{y}rōda^{y}s did, because/for he_sent_ him _ _up. to us. And see, nothing worthy of_death is having_been_ _done by_him. **16** Therefore having_disciplined him, I_will_ _be_sending_away him. **17** ◘ **18** But They_cried_out all_ _together saying: Be_taking_away this man, and send_ ~~The~~ Barabbas _away to_us. **19** Who was, having_been_throw in the prison because_of a_certain insurrection having_become in the city and murder. **20** And again ~~the~~ Pilatos called_out to_ _them, wanting to_send_ ~~The~~ **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** _away. **21** But they were_crying_out saying: Be_executing_on_a_ _stake, be_executing_on_a_stake him. **22** And thirdly he said to them: For/Because what evil did this man? I_found not_ _one cause of_death in him. Therefore having_disciplined him, I_will_be_sending_away him. **23** And they were_ _imposing with_ loud _voices, requesting him to_be_ _executed_on_a_stake, and the voices of_them. were_ _prevailing. **24** And Pilatos sentenced the request of_them to_ _become. **25** And sent_away the one having_been_throw into ~~the~~ because_of insurrection and murder prison, whom they_ _were_requesting, but ~~the~~ he_gave_ **Ya^{y}sous** _over to_the will of_them.

26 And as they_led_away him, having_taken_hold_of Simōn, a_certain from_Kura^{y}na^{y} coming from the_country, they_put_ the stake _on to_him, to_be_carrying behind ~~the~~ **Ya^{y}sous**. **27** And a_great multitude of_the people was_following with_ _him, and of_women who were_mourning and were_ _lamenting him. **28** But **Ya^{y}sous** having_been_turned to

Readers' Version

"You're the one saying it," Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) answered.

4 Then Pilatos told the chief priests and the crowds, "I can't find anything that this man is guilty of."

5 But they kept insisting, "He's been stirring up the people, teaching throughout all Yehudah (Judea). He started in Galil then worked his way all the way down here."

Yeshua is taken to Herodes

6 When Pilatos (Pilate) heard that, he asked if the prisoner was a Galili, **7** and when he discovered that he was from King Herodes's (Herod's) jurisdiction, he sent him across to Herodes as he also happened to be in Yerushalem (Jerusalem) at that time. **8** Herodes was very pleased when he saw **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) being brought in because he'd been wanting to see him for quite some time because of everything he'd heard about him. He was hoping to see Yeshua do a miracle in front of his eyes **9** and asked him lots of questions, but Yeshua didn't answer any of them. **10** Meanwhile the chief priests and the religious teachers were standing there loudly making many accusations against him. **11** Then Herodes and his soldiers also insulted and mocked Yeshua, and dressing him in posh clothes, Herodes sent him back to Pilatos. **12** After that day, Herodes and Pilatos became friends with each other. (Before then they'd opposed each other.)

The innocent prisoner sentenced to death[284]

13 So Pilatos (Pilate) called together the chief priests and the local leaders and the people **14** and told them, "You brought this man to me for stirring up the people, but listen, I've examined him in front of you all and I find him to be not guilty of anything that you're all accusing him of, **15** and Herodes (Herod) didn't either, because he just sent him back to us. Now listen, he's done nothing worthy of a death sentence **16** so I'll have him disciplined and then discharged.

17 ◘ **18** But they all yelled out in unison, "Take him away and release Bar-Aba (Grk. Barabbas) instead!" **19** (Bar-Aba had been thrown into prison for murder after an uprising that had occurred in the city.)

20 Pilatos called out again to them wanting to release **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) **21** but they kept yelling, "Execute him on a post! Execute him on a post!"

22 He tried a third time, "But what crime has this man committed? I've found nothing worthy of the death sentence, so I'll discipline him and then release him."

23 But they kept loudly insisting that he be executed on a post, and the yelling of the crowd was strong enough to convince Pilatos, **24** so he conceded to their request **25** and released the one thrown into prison for murder and rebellion, but he conceded to sentence **Yeshua** as they had wanted.

Yeshua is hung on a pole[285]

26 As the Romaios soldiers led Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) out of the city, they grabbed a man that was coming in from the countryside. He was Shim'on (Simon) from Kurainai (Cyrene), and they forced him to carry the post and follow along behind **Yeshua**.

284 RV 23:13 · Parallel Yhn 18:39–19:16; Mark 15:6-15; Mat. 27:15-26

285 RV 23:26 · Parallel Yhn 19:17-27; Mark 15:21-32; Mat. 27:32-44

Readers' Version

27 Following along behind them, was a large crowd of people including women who were wailing for Yeshua and chanting sad songs, 28 but he turned to them and spoke, "Women of Yerushalem (Jerusalem), don't weep for me. Weep for yourselves and for your children, 29 because the time is coming when they'll say, 'Blessed are the childless couples and the women who never bore or raised a child.' 30 Then they'll start begging the mountains to fall on top of them and begging the hills to smother them,[286] 31 because if this is what happens while we're still a nation, what will happen when the country is gone?"

32 There were also two other criminals being led along to be executed with Yeshua.

33 When they got to the place named 'The Skull', they attached Yeshua onto a post[287] and the same for the two criminals, one on each side of him, 34 but when they divided his clothes, the soldiers threw dice to divide them up.[288]

35 The people observing were standing there, and some of the Jewish leaders were there too, sneering at him and saying, "He saved others, so now if he's **God's** son, the chosen **messiah**, let him save himself."[289]

36 The soldiers also mocked him, going up and offering cheap wine to him, 37 saying, "If you're the king of the Yehudim (Jews), then save yourself," 38 as an inscription had been placed above him that said, "This is the king of the Yehudim."

39 One of the criminals that was hanging there insulted him, saying, "Aren't you the **messiah**? Save yourself and us too."

40 But the other criminal told him off, saying, "Don't you even respect **God** when you too have been sentenced to death? 41 At least we deserve our punishment that fits what we've done, but in contrast, this man did nothing wrong." 42 Then he said, "**Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), remember me when you enter your kingdom."

43 "I can assure you," he replied, "that you'll be with me in paradise today."

Yeshua's death[290]

44 By then it was around midday but it went dark until around 3pm— 45 the sun went dark[291] and the curtain inside the temple was torn in the middle.[292] 46 Then **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) called out loudly, "Father, I'm entrusting my **spirit** into your care."[293] and after saying that, he stopped breathing.

47 When the centurion saw how it happened, he praised **God** saying, "This really was an innocent man."

48 The crowd of people who'd gathered for the spectacle, af-

Literal Version

them, said: Daughters of_Hierousala^{y}m/(Yərūshālayim), be_ not _weeping for me, however be_weeping for yourselves, and for the children of_you_all. 29 Because see, days are_ _coming in which they_will_be_saying: Blessed are the barren, and wombs that not bore, and breasts that not nursed. 30 Then they_will_be_beginning to_be_saying to_the mountains: Fall on us, and to_the hills: Cover us. 31 Because if they_are_doing these things in the green tree, what may_ _become in the dry? 32 And two other criminals were_ also _ _being_led with him to_be_killed. 33 And when they_came to the place ~~which~~ being_called the_skull, there they_executed_ _on_a_stake him and the criminals, one on_one_hand on the_ _right, one on_the_other_hand on the_left. 34 But dividing the clothes of_him, they_throw a_lot. 35 And the people observing had_stood. and the rulers they_were_sneering_at him also saying, he_saved others, let_him_save himself, if this is the **chosen_one/messiah**, the son of_ ~~the~~ **_god**, the chosen one. 36 And the soldiers they_mocked at_him also approaching, offering wine_vinegar to_him, 37 and saying: If you are the king of_the Youdaiōns, save yourself. 38 And was also an_inscription over him: The king of_the Youdaiōns this is. 39 And one of_the criminals having_been_hanged was_ _slandering him saying: Are you not the **chosen_ _one/messiah**? Save yourself and us. 40 But the other one answering giving_rebuke to_him was_saying: Not_even are_ you _fearing ~~the~~ **god**, that you_are in the same judgement? 41 And we on_one_hand justly, because/for we_are_taking_ _back worthy things of_what we_did, on_the_other_hand this one did not_one amiss. 42 And he_was_saying: **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, Be_reminded of_me, whenever you_ _may_come in the kingdom of_you. 43 And he_said to_him: Truly, I_am_saying to_you, today you_will_be with me in ~~the~~ paradise.

44 And it_was now about the_ sixth _hour, and darkness became over all the land until the_ ninth _hour. 45 Of_the sun having_darkened, and the curtain of_the temple was_torn in_ _the_middle. 46 And ~~the~~ **Ya^{y}sous** having_called with_a_ loud _ _voice, said: father: I_am_entrusting the **spirit** of_me into the_hands of_you. And having_said this, he_expired. 47 And the centurion having_seen the thing having_become, he_ _glorified ~~the~~ **god** saying: Really ~~the~~ this man was righteous. 48 And all the crowds having_come_together, to ~~the~~ spectacle this, having_observed the things having_become, were_

286 **RV 23:30 · Cross-ref.** Hos 10:8; Rev 6:16.

287 **RV 23:33 · Note** Luke doesn't state whether or not the post had a cross-piece (which would then form a cross or a T).

288 **RV 23:34 · Cross-ref.** Psa 22:18.

289 **RV 23:35 · Cross-ref.** Psa 22:7-8.

290 **RV 23:44 · Parallel** Yhn 19:28-30; Mark 15:33-4; Mat. 27:45-56

291 **RV 23:45 · Note** Although the Greek word 'ἐκλιπόντος' (eklipontos, a different word from what was used in the previous verse) might suggest a natural eclipse, this is impossible for a few reasons, particularly that these events occurred around Passover which coincides with the full moon when an eclipse is physically impossible, and also because an eclipse only lasts a few minutes, not hours.

292 **RV 23:45 · Cross-ref.** Exo 26:31-33.

293 **RV 23:46 · Cross-ref.** Psa 31:5.

Literal Version

_returning striking the chests. **49** And all the acquaintances to_him had_stood from afar, and the_women who accompanying with_him from ~~the~~ Galilaia/(Gālīl), seeing these things.

50 And see, a_man by_the_name Yōsaʸf/(Yōṣēf), being a_ _council_member, and a_ good _man and righteous **51** (this one was not having_consented_with with_the counsel and the practice of_them), from Arimathaia, a_city of_the Youdaiōns, who was_waiting_for the kingdom of_ ~~the~~ **_god**. **52** This man having_approached to_ ~~the~~ _Pilatos, requested the body of_ ~~the~~ **_Yaʸsous/(Yəhōshūʹa)**. **53** And having_ _taken_down it, he_wrapped it in_a_linen_cloth and put him in a_ rock_cut _tomb, where not_yet no_one was not lying. **54** And it_was the_day of_preparation, and the_day_of_rest was_dawning. **55** And the women having_followed, who were having_come_together from ~~the~~ Galilaia with_him, saw the tomb and how the body of_him was_laid. **56** And having_ _returned, they_prepared spices and ointments. And indeed on_the day_of_rest they_rested according_to the command.

24:1 But on_the first day of_the week, early dawn, they_came to the tomb, bringing spices which they_prepared. **2** And they_found the stone having_been_rolled_away from the tomb. **3** But having_come_in, they_ not _found the body of_ _the **master Yaʸsous**. **4** And it_became at the time them to_ _be_perplexing about this, and see, two men approached to_ _them in flashing clothing. **5** And them having_become frightened, and bowing their faces to the ground, they_said to them: Why are_you_all_seeking the_ living _one with the dead? **6** He_is not here, but he_was_raised. Be_reminded how he_spoke to_you_all, still being in ~~the~~ Galilaia/(Gālīl) **7** saying: The son of_ ~~the~~ _man ~~that~~ it_is_fitting to_be_given_over into hands of_ sinful _people, and to_be_executed_on_a_stake, and on_the third day to_rise_up. **8** And they_were_reminded of_ _the messages of_him. **9** And having_returned from the tomb, they_reported all these things to_the eleven, and to_all the rest. **10** And they_were the from_Magdala Maria/(Miryām), and Yōanna, and Maria the mother of_Yakōbos/(Yaʹ$_a$qovʿ), and the rest with them, who_were_telling these things to the ambassadors. **11** And ~~the~~ these messages were_seen before them as_if nonsense, and they_were_disbelieving to_them. **12** But ~~the~~ Petros having_risen_up, ran to the tomb, and having_stooped_down, is_seeing only the linen_cloths, and he_went_away to himself, wondering at_the thing having_ _become.

Readers' Version

ter seeing what happened they returned to the city, beating their chests in sorrow. **49** Yeshua's acquaintances had stood further back, along with the women who have accompanied him from Galil,[294] and they too saw it all.

The body placed in a tomb[295]

50 Then, look, there was a man named Yosef (Joseph) on the local council. (He was a good man and godly, **51** and hadn't agreed with what the council had decided and done. He was from the Jewish city of Arimathaia and was waiting for **God's** kingdom to come.) **52** He went in to see Pilatos (Pilate) and requested **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') body, **53** then he took it down from the post and wrapped it in some linen cloth, and put the body into a tomb hollowed into the rock—a new tomb that had never been used. **54** It was now the day of preparation and the Rest Day was about to begin.

55 The women who'd come from Galil followed Yosef and his men and saw the tomb and how the body was placed inside, **56** then they returned to the house and prepared spices and ointments.

The empty tomb[296]

Once the Rest Day began, they all rested as per God's command,[297]

24:1 but as soon as it dawned on Sunday morning, they went back to the tomb taking the prepared spices. **2** There they discovered that the stone had been rolled away from the entrance **3** and when they went in, the body of the **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) wasn't there. **4** While they were still there puzzling about what might have happened, two men in dazzling clothes approached them. **5** The women were scared, and knelt down and bowed with their faces close to the ground, but the men asked them, "Why are you looking for the living in the place of the dead? **6** He's not here—he's been brought back to life. Remember how he spoke to you all when you were still in Galil **7** and he said, 'It's necessary for the son of humanity to be handed over to sinful people, and to be executed on a post, and then to come back to life on the third day.' "[298] **8** Then indeed they remembered his words.

9 Then they left the tomb and went back into the city and reported all this to the eleven apprentices and all the others. **10** (The women who told this to the missionaries were Miryam (Grk. Maria/Mariam) from Magdala, Yohanah, Miryam the mother of Ya'akov (James; Grk. Yakobos), and the other women who were with them.) **11** However those who heard it, thought it was all just nonsense and didn't believe them. **12** But Kefa (Peter; Grk. Petros) stood up and ran off to the tomb, and when he stooped down to look in, he could only see the linen cloths, so he wandered off by himself, wondering what could have happened.

294 **RV 23:49 · Cross-ref.** Luk 8:2-3.

295 **RV 23:50 · Parallel** Yhn 19:38-42; Mark 15:42-47; Mat. 27:57-61

296 **RV 24:1 · Parallel** Yhn 20:1-10; Mark 16:1-8; Mat. 28:1-10

297 **RV 23:56 · Cross-ref.** Exo 20:10; Deu 5:14.

298 **RV 24:6-7 · Cross-ref.** Mrk 8:31; 9:31; 10:33-34; Mat 16:21; 17:22-23; 20:18-19; Luk 9:22; 18:31-33.

Readers' Version

Yeshua joins the walkers to Emmaous[299]

13 Then, wow, two of Yeshua's (Jesus'; Grk. Yesus') followers were walking to the village of Emmaous about eleven kilometres away from Yerushalem (Jerusalem), 14 and they were discussing with each other about all the recent events. 15 After talking and debating for a while, **Yeshua** caught up with them and joined them, 16 but their eyes were restricted from being able to recognise him. 17 He asked them, "What's all this that you two are talking about while you walk?"

They stopped suddenly and looked at him with sad faces, 18 and the one called Kleopas asked him, "Are you the only visitor staying in Yerushalem who doesn't know what just happened in the last few days?"

19 "What happened?" he asked.

"What happened to the man, **Yeshua** from Nazaret (Nazareth)," they answered. "He was a prophet who did powerful miracles and delivered a powerful message in front of **God** and all the people. 20 The chief priests and our rulers handed him over to be sentenced to death, and he was executed on a post. 21 We were hoping that he was going to be the one who would release Yisrael (Israel) from the grip of the Romaios, but all that happened three days ago now. 22 Then some of our women also surprised us, because they went to his tomb very early this morning 23 but they couldn't find his body. Then they came back and told us about some vision about messengers from God who apparently said that he's alive. 24 Some of our companions went out to the tomb and found it just as the women had said, but they didn't see anyone."

25 "Oh, you're so foolish," he told them, "and your hearts are so reluctant to believe everything that the prophets wrote. 26 Didn't the **messiah** need to suffer all of that in order to be able to enter into all his greatness?" 27 Then starting with Mosheh (Moses) and going through all the prophets, he explained the scriptures to them concerning what had been written about him there.

28 As they got close to the village they were going to, he seemed to be going on further 29 but they urged him, "Come and stay with us because it's almost evening and there's not much daylight left." 30 Then when they were ready to eat, he picked up the bread and blessed it, and then he broke it and handed it out to them, 31 and then their eyes were opened and they recognised him. Just then he vanished, 32 and they said to each other, "Weren't our hearts burning when he was speaking to us on the road and explaining the scriptures to us?"

33 That very hour they packed up and headed back to Yerushalem (Jerusalem) where they found that the eleven and the others with them had gathered together 34 saying, "The **master** really has come back to life—he was seen by Shim'on (Simon) Kefa (Peter; Grk. Petros)!"

35 Then the two explained what had happened on the road and how they'd recognised them when he broke the bread.

Literal Version

13 And see, two of them at same the day were going to a_ _village being_ sixty stadiums _away from Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), to_whose name is Emmaous. 14 And they were_conversing with one_another about all these things ~~which~~ having_happened. 15 And it_became at the time, them to_be_conversing and to_be_debating, and **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** himself having_neared, was_going_ _with with_them. 16 But the eyes of_them were_being_ _restrained ~~which~~ to_ not _know him. 17 And he_said to them: What_all are ~~the~~ these messages that you_all_are_exchanging with one_another walking? And they_were_stood still downcast. 18 And the_one by_the_name Kleopas answering said to him, are_ you only _sojourning to_Hierousalaʸm and you_ not _knew the things having_become in it in ~~the~~ these days? 19 And he_said to_them: What things? And they said to_him: The things concerning **Yaʸsous** ~~the~~ Nazaraʸnos, who became a_man, a_prophet, powerful in work and message, before ~~the~~ **god** and all the people, 20 and how the chief_ _priests and the rulers of_us gave_ him _over, to judgement of_death, and they_executed_on_a_stake him. 21 But we were_hoping that he is the one going to_be_redeeming ~~the~~ Israaʸl/(Yisrāʼēl). But surely also with all these things, it_is_ _coming this third day, from which these things became. 22 But also some women from us, amazed us, having_become early to the tomb 23 and not having_found the body of_him, came saying also to_have_seen a_vision of_messengers, who are_saying him to_be_living. 24 And some of_the ones with us went_away to the tomb, and they_found it thus, as the women said, but they_ not _saw him. 25 And he said to them: Oh foolish and slow ~~the~~ in_heart, ~~which~~ to_be_believing in all things that the prophets spoke. 26 Not was_it_fitting the **chosen_one/messiah** to_suffer these things and to_come_in into the glory of_him? 27 And having_begun from Mōsaʸs/(Mosheh) and from all the prophets, he_interpreted all the scriptures to_them in the things concerning himself. 28 And they_neared to the village where they_were_going, and he seemed to_be_going farther_away. 29 And they_urged him saying: Remain with us, because it_is toward evening, and the day has_ now _declined. And he_came_in ~~which~~ to_ _remain with them. 30 And it_became at the time him to_be_ _reclining with them, having_taken the bread, he_blessed it and having_broke it, was_handing_out it to_them. 31 And the eyes them were_opened_up, and they_recognised him. And he became vanished from them. 32 And they_said to one_ _another: Not the heart of_us being_burned was as he_was_ _speaking with_us on the road, as he_was_opening_up the scriptures to_us? 33 And having_risen_up to_the_same ~~the~~ hour, they_returned to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim), and they_found the eleven and the ones with them having_been_ _gathered 34 saying, ~~that~~ The **master** really was_raised, and was_seen to_Simōn. 35 And they were_explaining the things on the road, and how he_was_known to_them in the breaking of_the bread.

299 **RV 24:13 · Parallel** Mark 16:12-13

Literal Version

36 And of_them speaking these things, himself stood in midst of_them and is_saying to_them: Peace to_you_all. **37** but having_been_terrified and having_become frightened, they_ _were_supposing to_be_observing a_spirit. **38** And he_said to_ _them: Why are_you_all having_been_disturbed, and for_ _reason why are_ speculations _going_up in the heart of_you_ _all? **39** See the hands of_me and the feet of_me that I am he. Touch me and see, because a_spirit is_ not _having flesh and bones, as you_all_are_observing me having. **40** And having_ _said this, he_showed his hands and his feet to_them. **41** And still of_them disbelieving for the joy and wondering, he_said to_them: You_all_are_having any edible thing here? **42** And they handed_out to_him part of_a_ broiled _fish. **43** And having_taken it, he_ate before of_them. **44** And he_said to them: These are the messages of_me, which I_spoke to you_ _all still being with you_all, that it_is_fitting to_be_fulfilled all the things having_been_written in the law of_ _Mōsaʸs/(Mosheh), and the prophets, and psalms, concerning me. **45** Then he_opened_up the mind of_them ~~which~~ to_be_understanding the scriptures. And he_said to_ _them, **46** ~~that~~ Thus it_has_been_written, the **chosen_ _one/messiah** to_suffer, and to_rise_up from the_dead on_ _the third day, **47** and the name of_him to_be_proclaimed in repentance for forgiveness of_sins to all the nations, having_ _begun from Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). **48** You_all are witnesses of_these things. **49** And see I am_sending_out the promise of_the father of_me on you_all, but you_all sit_down in the city, until of_which you_all_may_dress_in power from of_height.

50 And he_led_ them _out as_far_as to Baʸthania, and having_ _lifted_up the hands of_him, he_blessed them. **51** And it_ _became at the time of_him to_be_blessing to_them, he_ _passed_by from them, and he_was_being_brought_up into the sky. **52** And they having_prostrated before_him, returned to Hierousalaʸm with great joy. **53** And they_were in the temple blessing ~~the~~ **god** through everything.

LUK · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

Yeshua appears to his followers[300]

36 As they were still talking about these things, Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) himself suddenly was there standing in the room and greeted them, "Peace to you all."

37 However, they got a fright, and then were terrified thinking that it was a spirit. **38** Then he spoke to them again, "Why are you all upset, and why are you thinking such stuff? **39** Look at my hands and feet and you'll see that it's me. Touch me and look, because spirits don't have solid bodies like you can see that I have."

40 Then he showed them his hands and his feet. **41** Some of them, still not believing, had a mixture of happiness and doubt, and he asked them, "Have you got anything here to eat?" **42** They handed him a piece of broiled fish, **43** and he took it and ate it in front of them.

44 Then he told them, "While I was still with you all, I told you those messages of mine, and how that everything written about me by Mosheh (Moses) and the prophets and in the songs, it's all going to be fulfilled." **45** Then he opened their minds to be able to understand the scriptures, and he told them, **46** "It was written that the **messiah** would suffer and come back to life on the third day, **47** and that his name will be proclaimed as the authority to forgive the sins of the people when they repent—people from every country beginning here in Yerushalem (Jerusalem). **48** You all are witnesses of all that. **49** Soon I'll be sending out the one that my father promised to you all, but meanwhile you must remain here in the city until you all get clothed in power that comes from heaven."[301]

Yeshua is lifted up into the sky[302]

50 Then Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) led them out of the city as far as Beyt-Ania (Bethany) where he lifted up his arms and blessed them. **51** While he was still blessing them, he passed over the top of them and was lifted up into the sky.[303] **52** They lay face-down on the ground in worship of him, then got up and feeling very happy, they returned to Yerushalem (Jerusalem) **53** where they went into the temple and praised **God** about everything.

LUK · OET-RV v0.4.2

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/LUK.htm#Top

300 **RV 24:36 · Parallel** Yhn 20:19-23; Mark 16:14-18; Mat. 28:16-20; Acts 1:6-8

301 **RV 24:49 · Cross-ref.** Acts 1:4.

302 **RV 24:50 · Parallel** Mark 16:19-20; Acts 1:9-11

303 **RV 24:51 · Cross-ref.** Acts 1:9-11.